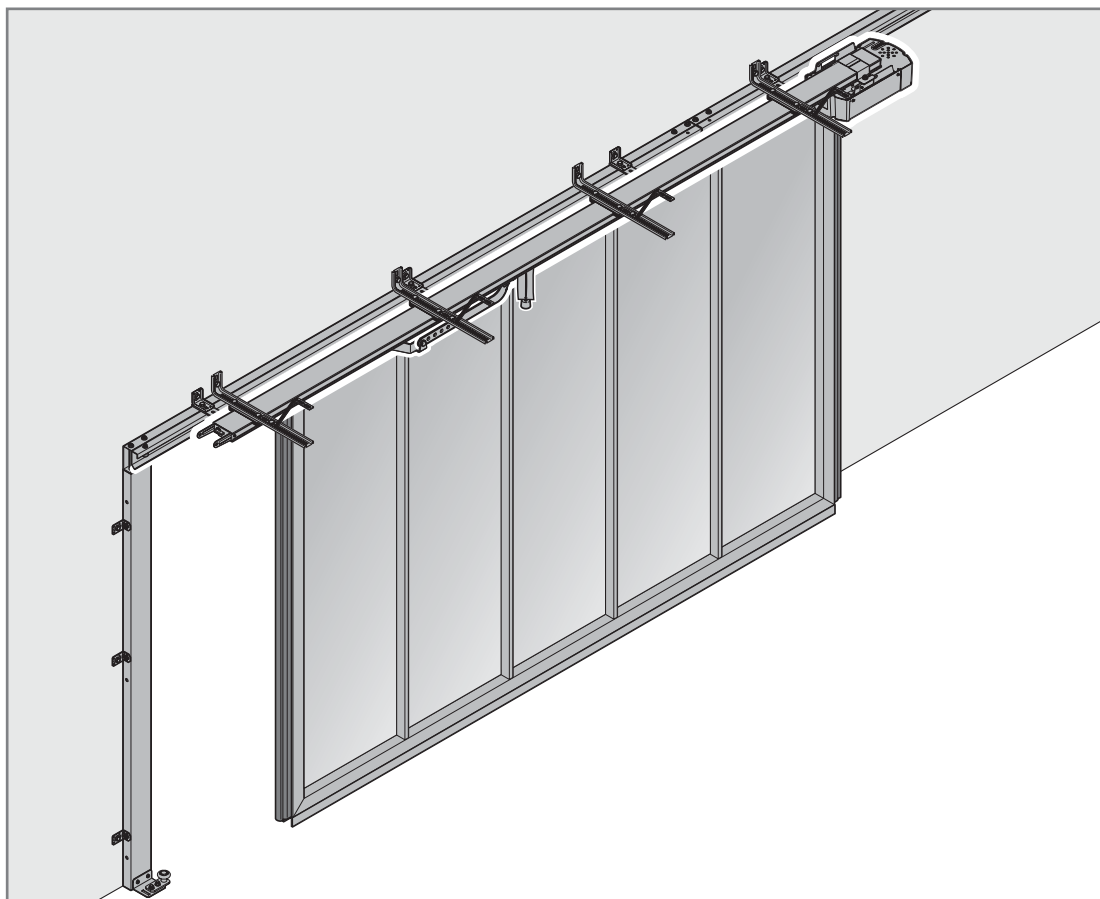




DE

Anleitung für Montage, Betrieb und Wartung

Sammelgaragen-Schiebetor

EN

Instructions for Fitting, Operating and Maintenance

Sliding door for collective garages

FR

Instructions de montage, d'utilisation et maintenance

Porte de garage collectif coulissante

ES

Instrucciones de montaje, funcionamiento y mantenimiento

Puerta corredera para garaje comunitario

RU

Руководство по монтажу, эксплуатации и техническому обслуживанию

Откатные ворота для коллективных гаражей

+

NL	PL	SL	FI	TR	LV	EL
IT	HU	NO	DA	LT	HR	RO
PT	CS	SV	SK	ET	SR	BG

DEUTSCH	3
ENGLISH	6
FRANÇAIS	9
ESPAÑOL	12
РУССКИЙ	15
NEDERLANDS	18
ITALIANO	21
PORTUGUÊS	24
POLSKI	27
MAGYAR	30
ČESKY	33
SLOVENSKO	36
NORSK	39
SVENSKA	42
SUOMI	45
DANSK	48
SLOVENSKY	51
TÜRKÇE	54
LIETUVIŲ KALBA	57
EESTI	60
LATVIEŠU VALODA	63
HRVATSKI	66
SRPSKI	69
ΕΛΛΗΝΙΚΑ	72
ROMÂNĂ	75
БЪЛГАРСКИ	78



.....	81
-------	----

Inhaltsverzeichnis

1	Zu dieser Anleitung.....	3
1.1	Verwendete Warnhinweise und Symbole	3
2	⚠ Sicherheitshinweise	4
2.1	Sachkundige Personen.....	4
2.2	Bestimmungsgemäße Verwendung.....	4
2.3	Allgemeine Sicherheitshinweise	4
3	Montage und Inbetriebnahme	4
3.1	Sicherheitshinweise	4
3.2	Montage.....	4
3.3	Inbetriebnahme.....	4
4	Prüfung und Wartung	4
4.1	Sicherheitshinweise	4
4.2	Zustand des Tores prüfen.....	4
4.3	Führungs-, Laufrollen und Laufschiene prüfen	5
4.4	Tore mit Schlupftür	5
4.5	Zubehör	5
5	Oberflächenschutz	5
5.1	Tor mit Stahlfüllung	5
6	Reinigung und Pflege	5
6.1	Torflächen aus Stahl	5
6.2	Kunststoffscheiben	5
6.3	Typenschild.....	5
7	Hilfe bei Funktionsstörungen	5
8	Demontage.....	5



..... 81

1 Zu dieser Anleitung

Sorgen Sie dafür, dass diese Anleitung beim Betreiber des Tores verbleibt!

Lesen und beachten Sie diese Anleitung!

Sie gibt Ihnen wichtige Informationen zur sicheren Montage, zum Betrieb und für die fachgerechte Pflege und Wartung des Garagentores.

Bewahren Sie diese Anleitung sorgfältig auf.

Tragen Sie die Serien-Nr. (siehe Typenschild) ein.

Serien-Nr.:

1.1 Verwendete Warnhinweise und Symbole

Spezielle Sicherheitshinweise erfolgen an den jeweils wichtigen Stellen. Sie sind mit den folgenden Symbolen und Signalwörtern gekennzeichnet.



Das allgemeine Warnsymbol kennzeichnet eine Gefahr, die zu **Verletzungen oder zum Tod** führen kann.

⚠ WARNUNG

Kennzeichnet eine Gefahr, die zum **Tod** oder zu **schweren Verletzungen** führen kann.

ACHTUNG

Kennzeichnet eine Gefahr, die zur **Beschädigung** oder **Zerstörung des Produkts** führen kann.



wichtiger Hinweis zur Vermeidung von Sachschäden



zulässige Anordnung oder Tätigkeit



unzulässige Anordnung oder Tätigkeit



prüfen



Bohren in Stahl



Bohren in Beton / Mauerwerk



Siehe gesonderte Montageanleitung der Steuerung bzw. der zusätzlichen elektrischen Bedienelement



Bauteil / Verpackung entsorgen

Weitergabe sowie Vervielfältigung dieses Dokuments, Verwertung und Mitteilung seines Inhalts sind verboten, soweit nicht ausdrücklich gestattet. Zuwiderhandlungen verpflichten zu Schadenersatz. Alle Rechte für den Fall der Patent-, Gebrauchsmuster- oder Geschmacksmustereintragung vorbehalten. Änderungen vorbehalten.

2 Sicherheitshinweise

Schäden, die durch Nichtbeachtung dieser Anleitung und der Sicherheitshinweise entstehen, entbinden den Hersteller von der Haftungspflicht.

2.1 Sachkundige Personen

Lassen Sie die Montage, Inbetriebnahme und Wartung von einem Sachkundigen (kompetente Person gemäß EN 12635) nach dieser Anleitung durchführen. Die Anforderungen der Normen EN 12604 und EN 12635 sind dabei zu beachten.

2.2 Bestimmungsgemäße Verwendung

- Das Garagentor ist für den Außeneinsatz geeignet, es öffnet und schließt seitlich.
- Das Garagentor ist für den Betrieb mit einem Antrieb vorgesehen! Der Garagentor-Antrieb ist für den Betrieb in trockenen Räumen konstruiert.

2.3 Allgemeine Sicherheitshinweise

- Halten Sie den Bewegungsbereich des Tores immer frei. Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- Bewegen Sie niemals Gegenstände und/oder Personen mit dem Tor.
- Ändern oder entfernen Sie keine Bauteile! Sie könnten dadurch wichtige Sicherheitsbauteile außer Funktion setzen. Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile.
- Schützen Sie das Tor vor aggressiven und ätzenden Mitteln, wie z. B. Salpeterreaktionen aus Steinen oder Mörtel, Säuren, Laugen, Streusalz, aggressiv wirkende Anstrichstoffe oder Dichtungsmaterial.
- Sorgen Sie für ausreichenden Wasserablauf und für Belüftung (Trocknung) im Bereich der Zargenteile.
- Der Betrieb des Tores unter Windeinwirkung kann gefährlich sein.

3 Montage und Inbetriebnahme

3.1 Sicherheitshinweise

WARNUNG

Verletzungsgefahr

Bei der Montage besteht Verletzungsgefahr. Beachten Sie folgende Anweisungen:



- ▶ Tragen Sie Schutzbrille und Schutzhandschuhe.



- ▶ Prüfen Sie die Eignung der mitgelieferten Befestigungsmittel entsprechend der baulichen Gegebenheiten. Verwenden Sie nur geeignete Befestigungsmittel.
- ▶ Montieren Sie alle mitgelieferten Befestigungen gemäß der Montageanleitung!
- ▶ Sichern Sie den Zargenrahmen gegen Umfallen ab.
- ▶ Sichern Sie das Tor gegen Umfallen ab.

ACHTUNG

Produktbeschädigung

Beachten Sie folgende Anweisungen:

- ▶ Schützen Sie die Bauteile des Tores während der Montage vor Verschmutzungen und Beschädigungen.
- ▶ Stellen Sie für die Laufrollen einen gleitenden Übergang zwischen den beiden Zargenrahmen sicher.
- ▶ Beachten Sie das maximal zulässige Füllungsgewicht für die bauseitige Füllung.
- ▶ Bauen Sie das Tor mit Holzfüllung nur in trockene Garagen ein.

3.2 Montage

Alle Maßangaben im Bildteil in mm.

Für eine einfache und sichere Montage führen Sie die Arbeitsschritte nach Bild 1 bis Bild 5.5 sorgfältig durch! Beachten Sie die separate Anleitung zur Montage und Bedienung des Antriebes.

3.3 Inbetriebnahme

Führen Sie einen Probelauf durch und überprüfen Sie das Tor entsprechend dem Kapitel 4, *Prüfung und Wartung*.

Sachkundig montiert und geprüft ist das Garagentor leichtgängig, funktionssicher und einfach zu bedienen.

4 Prüfung und Wartung

4.1 Sicherheitshinweise

- ▶ Lassen Sie Prüf- und Wartungsarbeiten mindestens einmal jährlich (bei über 50 Torbetätigungen pro Tag alle 6 Monate) von einem Sachkundigen nach dieser Anleitung durchführen.

WARNUNG

Torbewegung

Im Bewegungsbereich des Tores besteht Verletzungsgefahr.

- ▶ Stellen Sie sicher, dass sich während der Torbetätigung keine Personen, insbesondere Kinder, oder Gegenstände im Bewegungsbereich des Tores befinden.
- ▶ Schalten Sie den Antrieb und die Steuerung spannungsfrei.
- ▶ Funktionsteile, insbesondere Sicherheitsbauteile dürfen nur von Sachkundigen ausgetauscht werden.

4.2 Zustand des Tores prüfen

- ▶ Prüfen Sie durch Sichtkontrolle den Allgemeinzustand des Tores, alle Bauteile und Sicherheitseinrichtungen auf Vollständigkeit, Zustand und Wirksamkeit.
- ▶ Kontrollieren Sie alle Befestigungspunkte auf festen Sitz. Ziehen Sie bei Bedarf die Schrauben fest.

4.3 Führungs-, Laufrollen und Laufschienen prüfen

- Reinigen Sie die Laufschiene.
- Reinigen Sie die Führungs- und Laufrollen.
- Prüfen Sie die Rollen auf Verschleiß. Lassen Sie die Rollen bei starker Abnutzung oder Beschädigung durch einen Sachkundigen ersetzen.

4.4 Tore mit Schlupftür

- Prüfen Sie die Bänder und das Schloss der Schlupftür auf einwandfreie Funktion.

4.5 Zubehör

- Verwenden Sie ausschließlich auf das Garagentor abgestimmte Originalteile, um das hohe Leistungsniveau an Qualität, Sicherheit, Zuverlässigkeit und Langlebigkeit sicherzustellen.

5 Oberflächenschutz

5.1 Tor mit Stahlfüllung

Das Torblatt ist aus verzinktem Material und Polyesterpulverbeschichtet. Kratzer oder kleinere Beschädigungen sind kein Reklamationsgrund. Erneuern Sie den Endanstrich bei Bedarf entsprechend der örtlichen atmosphärischen Belastung.

Beachten Sie hierfür folgende Schritte:

1. Schleifen Sie die Torfläche mit feinem Schleifpapier leicht an (mind. 180er-Körnung).
2. Reinigen Sie die Torfläche mit Wasser und trocknen Sie diese.
3. Streichen Sie die Torfläche mit einem lösemittelhaltigen 2K-Epoxyd Haftgrund und einem handelsüblichen Kunstharzlack für den Außenbereich. Stimmen Sie beide Anstriche aufeinander ab. Beachten Sie hierbei die Verarbeitungshinweise des Lackherstellers.

6 Reinigung und Pflege

6.1 Torflächen aus Stahl

- Reinigen Sie die Torflächen mit klarem Wasser und weichem Schwamm oder mit handelsüblichen Lackreinigern.

6.2 Kunststoffscheiben

ACHTUNG

Reinigungsmittel

Ungeeignete Reinigungsmittel können Spannungsrisse auslösen und die Scheiben beschädigen.

- Verwenden Sie keine scheuernden Reinigungsmittel, scharfe Werkzeuge oder alkoholhaltige Glasreiniger.
- Reinigen Sie die Kunststoffscheiben mit klarem Wasser und einem weichen Tuch oder Schwamm.
- Verwenden Sie bei stärkerer Verschmutzung einen milden, acrylverträglichen Kunststoffreiniger. Beachten Sie auch die Anwendungshinweise des Herstellers.

6.3 Typenschild

- Reinigen Sie das Typenschild.
- Es sollte immer deutlich lesbar sein.

7 Hilfe bei Funktionsstörungen

Bei Schwergängigkeit oder anderen Störungen:

- Überprüfen Sie alle Funktionsteile. Beachten Sie hierfür das Kapitel 4, *Prüfung und Wartung*.
- Bei Unklarheiten wenden Sie sich bitte an einen Sachkundigen.

8 Demontage

Lassen Sie das Tor von einem Sachkundigen demonstrieren und fachgerecht entsorgen.

Table of Contents

1 About these instructions 6

1.1 Warnings and symbols used 6

2 ⚠ Safety Instructions 7

2.1 Qualified persons 7

2.2 Intended use 7

2.3 General safety instructions 7

3 Fitting and Initial Start-Up..... 7

3.1 Safety instructions 7

3.2 Fitting 7

3.3 Initial operation 7

4 Inspection and Maintenance 7

4.1 Safety instructions 7

4.2 Checking the condition of the door 7

4.3 Checking the guide rollers,
track rollers and tracks 7

4.4 Doors with wicket doors 8

4.5 Accessories 8

5 Surface Protection 8

5.1 Door with steel infill 8

6 Cleaning and Care 8

6.1 Door surfaces made of steel 8

6.2 Synthetic panes 8

6.3 Data label 8

7 Assistance with Malfunctions..... 8

8 Dismantling 8



..... 81

1 About these instructions

Make sure that these instructions remain with the door operator!

Read and follow these instructions carefully!

They provide you with important information on the safe fitting and operation, as well as proper care and performance, of your garage door.

Keep these instructions in a safe place for later reference.

Enter the serial number (see the data label) here.

Serial no.:

1.1 Warnings and symbols used

Special safety information is provided at respective important points in these instructions. They are identified by the following symbols and signal words.



The general warning symbol indicates a danger that can lead to **injury or death**.



WARNING

Indicates a danger that can lead to **death or serious injuries**.

ATTENTION

Indicates a danger that can lead to **damage or destruction of the product**.



Important note for avoiding damage to property



Permissible arrangement or activity



Non-permissible arrangement or activity



Check



Drilling in steel



Drilling in concrete/masonry



See separate fitting instructions for the control or for the additional electrical control elements



Dispose of components/packaging

Dissemination as well as duplication of this document and the use and communication of its content are prohibited unless explicitly permitted. Noncompliance will result in damage compensation obligations. All rights reserved in the event of patent, utility model or design model registration. Subject to changes.

2 Safety Instructions

The manufacturer is not liable for damage resulting from non-compliance with these instructions including the safety instructions.

2.1 Qualified persons

Have a qualified person (competent person in acc. with EN 12635) fit, start-up and maintain the door following these instructions. While doing so, observe the requirements in the standards EN 12604 and EN 12635.

2.2 Intended use

- The garage door is suitable for use outside; it opens and closes to the side.
- The garage door is intended to be used with an operator! The garage door operator is designed for operation in dry areas.

2.3 General safety instructions

- Always keep the door's area of travel free from obstructions. When in operation, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
- Never use the door to move objects and/or persons.
- Do not alter or remove any components! You could otherwise risk putting important safety components out of action. Only use original parts intended for use with this particular garage door.
- Protect the door from caustic, aggressive substances, e.g. nitrous reactions from stones or mortar, acids, alkali solutions, de-icing salt, aggressive paints or sealants.
- Make sure that there is sufficient water run-off and ventilation (drying) in the area of the frame parts.
- Operation of the door during heavy winds may be dangerous.

3 Fitting and Initial Start-Up

3.1 Safety instructions

 WARNING	
Danger of injury There is a danger of injury during fitting. Observe the following instructions:	
	► Wear safety glasses and protective gloves.
	► Check that the fixing materials supplied are suitable for the given structural conditions. Only use suitable fixing material.
	► Fit all delivered fastenings according to the fitting instructions.
	► Secure the subframe from falling.
	► Secure the door from falling.

ATTENTION

Damage to the product

Observe the following instructions:

- Throughout fitting, protect the door's components from dirt and damage.
- Ensure that there is a smooth transition for the track rollers between the two frame parts.
- Note the maximum permissible infill weight for infill on site.
- Install a door with timber infill only in dry garages.

3.2 Fitting

All dimensions in the illustrated section are in mm.

To ensure simple and safe fitting, carefully carry out the work steps illustrated in figures 1 to 5.5! Also follow the separate instructions for fitting and operation of the operator.

3.3 Initial operation

Perform a test run and check the door in accordance with section 4, *Inspection and Maintenance*.

When properly fitted and inspected, the garage door can be easily moved, is functionally safe and easy to operate.

4 Inspection and Maintenance

4.1 Safety instructions

- Inspection and maintenance tasks must be carried out by a specialist in accordance with these instructions at least once a year (or every 6 months if there are more than 50 door cycles a day).

WARNING

Door travel

There is a danger of injury in the door's area of travel.

- When in operation, make sure that neither persons, children in particular, nor objects are located within the door's area of travel.
- Disconnect the operator and control from the power supply.
- Functional parts, particularly safety components, may only be exchanged by a specialist.

4.2 Checking the condition of the door

- Visually inspect the general condition of the door, all components and safety devices for completeness, proper condition and effectiveness.
- Check that all of the fixing points are tight. Tighten the screws if necessary.

4.3 Checking the guide rollers, track rollers and tracks

- Clean the tracks.
- Clean the guide rollers and track rollers
- Check the rollers for wear. Have the rollers replaced by a specialist if they are greatly worn or damaged.

4.4 Doors with wicket doors

- Check the hinges and lock of the wicket door for flawless function.

4.5 Accessories

- To ensure a high level of quality, safety, reliability, as well as a long service life, only use original parts intended for this particular garage door.

5 Surface Protection

5.1 Door with steel infill

The door leaf is made of galvanized material and has a polyester powder-coating. Scratches or minor damage are no reason for complaints. Renew the final coat when necessary, depending on the local weather conditions.

For this, follow the steps below:

1. Lightly sand the door surface with a fine sand paper (at least 180 grain size).
2. Clean the door surface with water and then dry it.
3. Apply a 2K-EPOXY-etch primer to the door surface and paint it with a conventional synthetic resin paint for outdoor applications. Make sure the two coatings are compatible with each other. Follow the instructions provided by the paint manufacturer.

6 Cleaning and Care

6.1 Door surfaces made of steel

- Clean the door surfaces with clear water and a soft sponge or with conventional paint cleaners.

6.2 Synthetic panes

ATTENTION Cleaning products Unsuitable cleaning products can cause stress cracks and damage the panes. ► Do not use any abrasive cleaners, sharp tools or alcohol-based glass cleaners. ► Clean the synthetic panes with clear water and a soft sponge or cloth. ► Use a mild, acrylic-compatible plastics cleaner if more heavily soiled. Follow the instructions for use provided by the manufacturer.
--

6.3 Data label

- Clean the data label.
- It must always be easy to read.

7 Assistance with Malfunctions

If the door is difficult to move or exhibits other malfunctions:

- Check all the functional parts. To do this, please follow the instructions in section 4, *Inspection and Maintenance*.
- In the case of uncertainty, contact a specialist for assistance.

8 Dismantling

Have the door dismantled and disposed of by a specialist.

Table des matières

1	A propos de instructions.....	9
1.1	Consignes de sécurité et symboles utilisés	9
2	⚠ Consignes de sécurité	10
2.1	Spécialistes	10
2.2	Utilisation appropriée.....	10
2.3	Consignes de sécurité générales	10
3	Montage et mise en service.....	10
3.1	Consignes de sécurité.....	10
3.2	Montage.....	10
3.3	Mise en service.....	10
4	Inspection et maintenance	11
4.1	Consignes de sécurité.....	11
4.2	Vérification de l'état de la porte	11
4.3	Vérification des galets de guidage et des rails de guidage	11
4.4	Portes avec portillon incorporé.....	11
4.5	Accessoires	11
5	Protection des surfaces.....	11
5.1	Porte avec remplissage en acier	11
6	Nettoyage et entretien.....	11
6.1	Surfaces de porte en acier	11
6.2	Vitres synthétiques	11
6.3	Plaque d'identification	11
7	Aide en cas de défaillances	11
8	Démontage	11



..... 81

1 A propos de instructions

Veillez à ce que ces instructions soient conservées chez l'exploitant de la porte !

Lisez attentivement et suivez les présentes instructions !

Elles vous fournissent des informations importantes pour un montage et une utilisation sûrs de la porte de garage, ainsi que pour un entretien et une maintenance appropriés.

Veillez conserver soigneusement les présentes instructions.

Saisissez le numéro de série (voir plaque d'identification).

N° de série :

1.1 Consignes de sécurité et symboles utilisés

Les passages importants sont marqués par des consignes de sécurité spéciales. Ces consignes sont symbolisées par les symboles et mots-signaux suivants.



Ce symbole général d'avertissement désigne un danger susceptible de causer **des blessures graves ou la mort**.



AVERTISSEMENT

Désigne un danger susceptible de provoquer **la mort** ou des **blessures graves**.

ATTENTION

Désigne un danger susceptible d'**endommager** ou de **détruire le produit**.



Remarques importantes pour éviter les dommages matériels



Disposition ou procédure autorisée



Disposition ou procédure interdite



Vérifiez



Forer dans l'acier



Forage dans le béton / la maçonnerie



Voir instructions de montage séparées de la commande ou des éléments de commande électriques additionnels

Toute transmission ou reproduction de ce document, toute exploitation ou communication de son contenu sont interdites, sauf autorisation expresse. Tout manquement à cette règle est illicite et expose son auteur au versement de dommages et intérêts. Tous droits réservés en cas de dépôt d'un brevet, d'un modèle d'utilité ou d'agrément. Changements de construction réservés.



Elimination de l'élément de construction / de l'emballage

2 Consignes de sécurité

Les dégâts causés par le non respect de ces instructions et de ces consignes de sécurité dégagent le fabricant de toute responsabilité.

2.1 Spécialistes

Faites effectuer le montage, la mise en service et la maintenance par un spécialiste (personne compétente au sens de la norme EN 12635) conformément à ces instructions. Les spécifications des normes EN 12604 et EN 12635 doivent être respectées.

2.2 Utilisation appropriée

- La porte de garage est destinée à un usage en extérieur. Elle s'ouvre et se ferme latéralement.
- La porte de garage est prévue pour fonctionner avec une motorisation ! La motorisation de porte de garage a été développée pour une utilisation en zone sèche.

2.3 Consignes de sécurité générales

- Laissez toujours la zone de déplacement de la porte libre. Pendant la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'aucune personne – en particulier des enfants – et qu'aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.
- Ne déplacez jamais des objets et/ou des personnes accrochés à la porte.
- Ne modifiez ni ne déposez aucun des éléments de construction ! Cela risquerait de mettre hors service des composants importants pour la sécurité. Utilisez exclusivement des pièces d'origine concordant parfaitement avec la porte de garage.
- Protégez la porte de tout produit agressif ou décapant, tel que salpêtre dégagé par les briques ou le mortier, acides, bases, sel d'épandage, peintures et matériaux d'étanchéité agressifs.
- Veillez à un écoulement d'eau suffisant ainsi qu'à une aération (dessiccation) au niveau des pièces du cadre dormant.
- Le fonctionnement de la porte peut être dangereux en cas de vent violent.

3 Montage et mise en service

3.1 Consignes de sécurité

AVERTISSEMENT

Risque de blessures

Un risque de blessure existe lors du montage. Observez les consignes suivantes :



- Portez des lunettes de protection et des gants de protection.



- Vérifiez la compatibilité des fixations fournies avec les impératifs architecturaux correspondants. Utilisez uniquement des moyens de fixation appropriés.
- Montez toutes les fixations fournies conformément aux instructions de montage !
- Protégez le cadre dormant de toute chute.
- Protégez la porte de toute chute.

ATTENTION

Endommagement du produit

Observez les consignes suivantes:

- Pendant les travaux de montage, protégez les composants de la porte des salissures et des dégradations.
- Pour les galets de guidage, assurez une jonction continue entre les deux cadres dormants.
- Observez le poids de remplissage maximum autorisé en cas de remplissage par l'utilisateur.
- Montez la porte avec remplissage bois uniquement dans des garages secs.

3.2 Montage

Toutes les dimensions dans la partie illustrée sont en mm.

Afin d'assurer un montage simple et sûr, effectuez soigneusement toutes les étapes de montage des figures 1 à 5.5 ! Respectez les instructions séparées concernant le montage et la commande de la motorisation.

3.3 Mise en service

Effectuez un trajet d'essai et vérifiez la porte conformément au chapitre 4, *Inspection et maintenance*.

Un montage et une vérification professionnels assurent un déplacement aisé, un fonctionnement sûr et une manœuvre simple de la porte de garage.

4 Inspection et maintenance

4.1 Consignes de sécurité

- Faites effectuer les travaux d'inspection et de maintenance suivants par un spécialiste selon les présentes instructions au moins une fois par an (tous les 6 mois, s'il y a plus de 50 manœuvres de porte quotidiennes).

AVERTISSEMENT

Mouvement de porte

La zone de mouvement de la porte constitue un risque de blessure.

- Pendant la manœuvre de la porte, assurez-vous qu'aucune personne, en particulier des enfants, et qu'aucun objet ne se trouve dans la zone de déplacement de la porte.
- Mettez la motorisation et la commande hors tension.
- Les pièces fonctionnelles, en particulier les composants relatifs à la sécurité, ne doivent être remplacées que par des spécialistes.

4.2 Vérification de l'état de la porte

- Effectuez un contrôle visuel de l'état général de la porte, de tous les composants ainsi que des dispositifs de sécurité et vérifiez que tous ceux-ci sont complets, en état et fonctionnent.
- Contrôlez le positionnement stable de tous les points de fixation. Au besoin, resserrez les vis.

4.3 Vérification des galets de guidage et des rails de guidage

- Nettoyez les rails de guidage.
- Nettoyez les galets de guidage.
- Vérifiez l'état d'usure des galets. En cas d'usure prononcée ou d'endommagement des galets, faites-les remplacer par un spécialiste.

4.4 Portes avec portillon incorporé

- Vérifiez que les paumelles ainsi que la serrure du portillon incorporé fonctionnent de manière irréprochable.

4.5 Accessoires

- Utilisez exclusivement des pièces d'origine appropriées pour la porte de garage afin de garantir le niveau élevé de qualité, de sécurité, de fiabilité et de longévité.

5 Protection des surfaces

5.1 Porte avec remplissage en acier

Le tablier de porte est en acier galvanisé et couvert d'un revêtement à base de poudre en polyester. Les rayures et autres dégâts mineurs ne constituent aucun motif de réclamation. Renouvelez la couche de finition en cas de besoin conformément à la charge atmosphérique locale.

Pour cela, observez les étapes suivantes :

1. Poncez légèrement la surface de porte avec du papier de verre (grain min. 180).
2. Nettoyez la surface de porte avec de l'eau puis séchez-la.
3. Appliquez à la porte une couche passivante à 2 composants EPOXI contenant un détergent ainsi qu'un vernis de résine synthétique courant pour la face extérieure. Accordez les deux laques entre elles. Observez ce faisant les conseils d'application du fabricant de vernis.

6 Nettoyage et entretien

6.1 Surfaces de porte en acier

- Nettoyez la surface de porte avec de l'eau claire et une éponge douce ou avec des produits de nettoyage pour surfaces laquées du commerce.

6.2 Vitres synthétiques

ATTENTION

Produits nettoyants

Des produits nettoyants inappropriés peuvent déclencher des tapures de tension et endommager les vitres.

- N'utilisez aucun nettoyant décapant, ni d'outils pointus ou autre nettoyant vitres contenant de l'alcool.
- Nettoyez les vitres synthétiques à l'eau claire et avec un chiffon ou une éponge doux(ce).
- En cas de fortes salissures, utilisez un nettoyant tissus doux et compatible avec l'acrylique. Respectez également les consignes d'utilisation du fabricant.

6.3 Plaque d'identification

- Nettoyez la plaque d'identification. La plaque doit toujours être lisible.

7 Aide en cas de défaillances

En cas de déplacement difficile et d'autres dysfonctionnements:

- Vérifiez toutes les pièces de fonctionnement. Pour cela, tenez compte du chapitre 4, *Inspection et maintenance*.
- En cas d'incertitudes, veuillez vous adresser à un spécialiste.

8 Démontage

La porte de garage doit être démontée par un spécialiste et éliminée de manière appropriée.

Índice

1 **Acerca de estas instrucciones** 12

1.1 Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados 12

2 **⚠ Indicaciones de seguridad** 13

2.1 Expertos 13

2.2 Uso previsto..... 13

2.3 Indicaciones de seguridad generales..... 13

3 **Montaje y puesta en marcha** 13

3.1 Indicaciones de seguridad 13

3.2 Montaje..... 13

3.3 Puesta en marcha..... 13

4 **Comprobación y mantenimiento**..... 13

4.1 Indicaciones de seguridad 13

4.2 Comprobación del estado de la puerta 14

4.3 Comprobación de los carriles, las ruedas-guía y las ruedas portantes 14

4.4 Puertas con puerta peatonal incorporada... 14

4.5 Complementos 14

5 **Protección de la superficie**..... 14

5.1 Puerta con revestimiento de acero..... 14

6 **Limpieza y cuidado**..... 14

6.1 Superficies de acero 14

6.2 Acrilamientos de material sintético..... 14

6.3 Placa de características 14

7 **Ayuda en caso de avería**..... 14

8 **Desmontaje** 14

..... 81



Quedan prohibidas la divulgación y la reproducción de este documento, así como su uso indebido y la comunicación del contenido, salvo por autorización explícita. En caso de infracción se hace responsable de indemnización por daños y perjuicios. Se reservan todos los derechos, en particular para el caso de concesión de patente, de modelo de utilidad o industrial. Reservado el derecho a modificaciones.

1 **Acerca de estas instrucciones**

Asegúrese de que estas instrucciones siempre estén a disposición del usuario de la puerta.

Lea y siga estas instrucciones.

Estas instrucciones le proporcionan información importante para montar y hacer funcionar sin peligro su puerta de garaje, así como para su correcto cuidado y mantenimiento.

Guarde estas instrucciones cuidadosamente.

Registre el número de serie (ver placa de características).

N.º de serie:

1.1 **Indicaciones de advertencia y símbolos utilizados**

En las partes importantes figuran indicaciones de seguridad especiales. Se señalan con los siguientes símbolos y palabras de aviso.

	El símbolo de advertencia general indica un peligro que puede provocar lesiones o la muerte .
	ADVERTENCIA
	Indica un peligro que puede provocar lesiones graves o la muerte .
	ATENCIÓN
	Indica un peligro que puede dañar o destruir el producto .



Indicación importante para evitar daños materiales



Disposición o actividad permitida



Disposición o actividad no permitida



Comprobar



Taladrar en acero



Taladrar en hormigón/mampostería



Ver instrucciones de montaje separadas del cuadro de maniobra o de los elementos de mando eléctricos adicionales



Eliminar el componente/embalaje

2 Indicaciones de seguridad

El fabricante no asume responsabilidad alguna por daños debidos a la no observación de estas instrucciones o de las indicaciones de seguridad.

2.1 Expertos

Encargue el montaje, la puesta en marcha y el mantenimiento a un experto (persona competente según la norma EN 12635) según estas instrucciones. Deben respetarse las normas EN 12604 y EN 12635.

2.2 Uso previsto

- La puerta de garaje es apta para uso en exteriores. Abre y cierra lateralmente.
- La puerta de garaje está prevista para el funcionamiento con un automatismo. El automatismo para puertas de garaje está diseñado para el manejo en espacios secos.

2.3 Indicaciones de seguridad generales

- Mantenga siempre la zona de movimiento de la puerta libre de obstáculos. Asegúrese de que durante el accionamiento de la puerta no se encuentra ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- No desplace jamás objetos y/o personas con la puerta.
- No modifique ni retire componentes. Podría dejar fuera de servicio componentes importantes para la seguridad. Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje.
- Proteja la puerta de productos agresivos y cáusticos, como p. ej., salitre de las reacciones de los ladrillos o mortero, ácidos, álcalis, sal de deshielo, pinturas o materiales de sellado agresivos.
- Provea un desagüe suficiente y ventilación (secado) en la zona inferior de las partes del cerco.
- El funcionamiento de la puerta puede ser peligroso cuando hay viento.

3 Montaje y puesta en marcha

3.1 Indicaciones de seguridad

ADVERTENCIA

Peligro de lesiones

Durante el montaje existe peligro de lesiones. Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:



- Utilice gafas y guantes de protección.



- Compruebe si los elementos de fijación que se adjuntan son adecuados para las condiciones existentes en la obra. Utilice únicamente material de fijación apropiado.
- Monte todas las fijaciones suministradas conforme a las instrucciones de montaje.
- Asegure el marco de cerco contra caídas.
- Asegure la puerta contra caídas.

ATENCIÓN

Daños en el producto

Tenga en cuenta las siguientes indicaciones:

- Durante el montaje proteja los componentes de la puerta contra suciedad y daños.
- Asegúrese de que la ruedas-guía dispongan de una transición deslizante entre los dos marcos de cerco.
- Observe el peso del revestimiento máximo admisible para el revestimiento en la obra.
- Monte la puerta con revestimiento de madera solo en garajes secos.

3.2 Montaje

Todas las medidas de la parte de las ilustraciones se indican en mm.

Para un montaje sencillo y seguro realice cuidadosamente los pasos de trabajo conforme a las figuras 1 a 5.5. Tenga en cuenta las instrucciones específicas para el montaje y manejo del automatismo.

3.3 Puesta en marcha

Realice un recorrido de ensayo y compruebe la puerta según el capítulo 4, *Comprobación y mantenimiento*. Si la puerta de garaje ha sido correctamente instalada y comprobada, funciona de forma suave y segura, y es fácil de manejar.

4 Comprobación y mantenimiento

4.1 Indicaciones de seguridad

- Encargue la realización de los trabajos de comprobación y mantenimiento según estas instrucciones al menos una vez al año a un experto (si la puerta está sujeta a más de 50 accionamientos diarios, dichos trabajos deberán realizarse cada 6 meses).

ADVERTENCIA

Movimiento de puerta

En la zona de movimiento de puerta existe peligro de lesiones.

- Asegúrese de que durante el accionamiento de la puerta no se encuentra ninguna persona, en especial ningún niño, ni ningún objeto en la zona de movimiento de la puerta.
- Desconecte y deje sin tensión el automatismo y el cuadro de maniobra.
- Las piezas funcionales, en especial los componentes de seguridad, deben ser sustituidos únicamente por expertos.

4.2 Comprobación del estado de la puerta

- Mediante un control visual compruebe el estado general de la puerta, de todos los componentes y de los dispositivos de seguridad en cuanto a su integridad, estado y funcionalidad.

- Compruebe si todos los puntos de fijación están correctamente asentados. En caso necesario apriete los tornillos.

4.3 Comprobación de los carriles, las ruedas-guía y las ruedas portantes

- Limpie los carriles.
- Limpie las ruedas-guía y las ruedas portantes.
- Compruebe si las ruedas están desgastadas. En caso de elevado desgaste o daños, encargue su sustitución a un experto.

4.4 Puertas con puerta peatonal incorporada

- Compruebe que las bisagras y la cerradura de la puerta peatonal incorporada funcionan correctamente.

4.5 Complementos

- Utilice exclusivamente piezas originales previstas para la puerta de garaje para garantizar el alto nivel de rendimiento en cuanto a calidad, seguridad, fiabilidad y durabilidad.

5 Protección de la superficie

5.1 Puerta con revestimiento de acero

La hoja está hecha de material galvanizado con imprimación electrostática de poliéster. La presencia de arañazos o pequeños daños no es motivo de reclamación. Renueve el acabado final cuando sea necesario y atendiendo a la solicitud atmosférica local.

Tenga en cuenta para ello los pasos siguientes:

1. Lije ligeramente la superficie de la puerta con un papel de lija fino (mín. grano 180).
2. Limpie la superficie con agua y séquela.
3. Aplique a la superficie una imprimación epoxi de 2 componentes que contenga disolventes, así como una pintura de resina sintética convencional para uso en exteriores. Aplique cada capa atendiendo a las características de la otra capa. Para ello tenga en cuenta las indicaciones de procesamiento del fabricante de la pintura.

6 Limpieza y cuidado

6.1 Superficies de acero

- Limpie las superficies de la puerta con agua limpia y una esponja suave o bien con un producto de limpieza para pinturas convencional.

6.2 Acristalamientos de material sintético

ATENCIÓN

Productos de limpieza

Los productos de limpieza inadecuados pueden provocar grietas de tensión y dañar los acristalamientos.

- No utilice productos de limpieza abrasivos, herramientas afiladas ni productos específicos para vidrio que contengan alcohol.
- Limpie los acristalamientos de material sintético con agua limpia y una esponja o paño suave.

- Para suciedad intensa, utilice un producto específico para vidrios suave y apto para materiales acrílicos. Tenga en cuenta las indicaciones de aplicación del fabricante.

6.3 Placa de características

- Limpie la placa de características.
- La placa de características siempre debe ser legible.

7 Ayuda en caso de avería

En caso de marcha difícil u otras averías:

- Compruebe todas las piezas funcionales. Para ello, tenga en cuenta el capítulo 4, *Comprobación y mantenimiento*.
- En caso de dudas, diríjase a un experto.

8 Desmontaje

Encargue a un experto el desmontaje y la correcta eliminación de la puerta.

Содержание

1	Введение.....	15
1.1	Используемые символы и способы предупреждения об опасности	15
2	⚠ Указания по безопасности.....	16
2.1	Квалифицированные специалисты	16
2.2	Использование по назначению	16
2.3	Общие указания по безопасности	16
3	Монтаж и ввод в эксплуатацию	16
3.1	Указания по безопасности.....	16
3.2	Монтаж	16
3.3	Ввод в эксплуатацию.....	16
4	Проверка и техобслуживание.....	17
4.1	Указания по безопасности	17
4.2	Контроль состояния ворот	17
4.3	Проверка направляющих роликов, ходовых роликов и направляющих шин.....	17
4.4	Ворота с калиткой	17
4.5	Принадлежности.....	17
5	Защита поверхности.....	17
5.1	Ворота со стальной филенкой	17
6	Очистка и уход.....	17
6.1	Поверхности ворот из стали.....	17
6.2	Остекление из пластмассы.....	17
6.3	Заводская табличка.....	17
7	Помощь при обнаружении неисправностей.....	17
8	Демонтаж	17



..... 81

Без наличия специального разрешения запрещено любое распространение или воспроизведение данного документа, а также использование и размещение где-либо его содержания. Несоблюдение данного положения влечет за собой санкции в виде возмещения ущерба. Все объекты патентного права (торговые марки, зарегистрированные промышленные образцы и т.д.) защищены. Право на внесение изменений сохраняется.

1 Введение

Позаботьтесь о том, чтобы данное руководство всегда находилось у оператора ворот!

Прочтите это руководство и соблюдайте его положения!

В нем содержится важная информация о безопасном монтаже, правильной эксплуатации, а также о квалифицированном уходе и техническом обслуживании гаражных ворот.

Бережно храните данное руководство!

Запишите серийный номер (см. заводскую табличку).

Серийный №:

1.1 Используемые символы и способы предупреждения об опасности

Во всех важных местах приводятся специальные указания по безопасности. Они маркированы с помощью следующих обозначений.



Данный предостерегающий символ обозначает опасность, которая может привести к **травмам или смерти**.

⚠ ОПАСНО!

Обозначает опасность, которая может привести к **смерти** или **тяжелым травмам**.

ВНИМАНИЕ!

Обозначает опасность, которая может привести к **повреждению** или **поломке изделия**.



Важное указание по предотвращению материального ущерба



Допустимое расположение или допустимая деятельность



Недопустимое расположение или недопустимая деятельность



Проверить



Сверление стали



Сверление в бетоне / кирпичной кладке



См. отдельное руководство по монтажу блока управления или дополнительных электрических элементов управления



Утилизировать деталь / упаковку

2 Указания по безопасности

Производитель освобождается от материальной ответственности в том случае, если поломка изделия произошла в результате несоблюдения указаний по безопасности и положений данного руководства.

2.1 Квалифицированные специалисты

Поручите специалисту (компетентному лицу в соответствии со стандартом EN 12635) выполнение работ по монтажу, вводу в эксплуатацию и техническому обслуживанию согласно указаниям данного руководства. При этом следует соблюдать требования стандартов EN 12604 и EN 12635.

2.2 Использование по назначению

- Гаражные ворота предназначены для наружного использования. Они открываются и закрываются в сторону.
- Гаражные ворота предусмотрены для управления при помощи привода. Привод гаражных ворот предназначен для использования внутри сухих помещений.

2.3 Общие указания по безопасности

- Зона движения ворот всегда должна быть свободной. Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.
- Никогда не перемещайте с помощью ворот людей или какие-либо предметы.
- Не демонтируйте и не изменяйте никакие детали! Вы можете таким образом привести в неработоспособное состояние важные части ворот, обеспечивающие безопасность их использования. Используйте только оригинальные детали, соответствующие данным гаражным воротам.
- Предохраняйте ворота от попадания на их поверхность агрессивных и едких веществ, например, щелочных реакций селитры, входящей в состав кирпичей или строительного раствора, кислотных соединений, щелочных растворов, соли для посыпания улиц, агрессивных лакокрасочных материалов или уплотнительных материалов.
- Позаботьтесь о надлежащем водоотводе и вентиляции (высыхании) в зоне направляющих.
- Под воздействием ветра эксплуатация ворот может быть опасной.

3 Монтаж и ввод в эксплуатацию

3.1 Указания по безопасности

ОПАСНО!

Опасность травм!

Выполнение монтажных работ сопряжено с риском телесных повреждений. Соблюдайте следующие указания:



- ▶ Наденьте защитные очки и защитные перчатки.



- ▶ Проверьте пригодность крепежных деталей, входящих в комплект поставки, для имеющихся условий монтажа. Используйте только подходящие средства крепления.
- ▶ Установите все входящие в комплект поставки крепления согласно инструкции по монтажу!
- ▶ Обезопасьте раму направляющей от падения.
- ▶ Обезопасьте ворота от падения.

ВНИМАНИЕ!

Повреждение изделия

Соблюдайте следующие указания:

- ▶ Во время монтажных работ защитите детали ворот от загрязнений и повреждений.
- ▶ Обеспечьте плавный переход ходовых роликов между двумя рамами направляющей.
- ▶ При установке филенки заказчиком соблюдайте максимально допустимый вес филенки.
- ▶ Ворота с деревянной филенкой устанавливайте только в сухих гаражах.

3.2 Монтаж

Все размеры в иллюстративной части в мм.

Для простого и безопасного монтажа точно выполните отдельные рабочие операции согласно иллюстрациям 1 – 5.5! Примите во внимание указания, содержащиеся в отдельном руководстве по монтажу и эксплуатации привода.

3.3 Ввод в эксплуатацию

Произведите пробный ход и проверьте ворота в соответствии с главой 4, *Проверка и техобслуживание*.

При надлежащем монтаже и проверке гаражные ворота имеют легкий ход, надежны в эксплуатации и просты в управлении.

4 Проверка и техобслуживание

4.1 Указания по безопасности

- Поручайте квалифицированному специалисту выполнение работ по контролю и техобслуживанию в соответствии с данным руководством по меньшей мере один раз в год (при приведении ворот в действие свыше 50 раз в день – каждые 6 месяцев).

⚠ ОПАСНО!

Движение ворот

Опасность получения телесных повреждений в зоне движения ворот.

- Убедитесь в том, что во время приведения ворот в действие в зоне их движения нет людей, особенно детей, или предметов.
- Отключите привод и блок управления от электросети.
- Замена функциональных деталей, в особенности – защитных элементов, должна производиться только квалифицированным специалистом.

4.2 Контроль состояния ворот

- Проведите визуальный контроль общего состояния ворот, всех их деталей и устройств безопасности на предмет сохранности, рабочего состояния и эффективной работы.
- Проконтролируйте прочность крепления во всех точках крепления. При необходимости, подтяните винты.

4.3 Проверка направляющих роликов, ходовых роликов и направляющих шин

- Очистите направляющие шины.
- Очистите направляющие и ходовые ролики.
- Проверьте, имеются ли на роликах следы износа. При сильном износе или повреждении роликов поручите квалифицированному специалисту замену роликов.

4.4 Ворота с калиткой

- Проверьте петли и замок калитки на безупречность функционирования.

4.5 Принадлежности

- Используйте только оригинальные, специально предназначенные для гаражных ворот детали, чтобы обеспечить их долговечность, высокий уровень качества, безопасности и надежности.

5 Защита поверхности

5.1 Ворота со стальной филенкой

Полотно ворот изготовлено из оцинкованного металла и имеет полиэфировое порошковое покрытие. Царапины или незначительные повреждения не являются поводом для рекламаций. При необходимости, обновите финишное покрытие, учитывая атмосферные воздействия на месте монтажа.

При этом не забудьте выполнить следующие операции:

1. Произведите шлифовку поверхности ворот с помощью тонкой наждачной бумаги (размер зерна мин. 180).
2. Очистите поверхность ворот водой и высушите ее.
3. Нанесите на поверхность ворот двухкомпонентную эпоксидную грунтовку, содержащую растворитель, и обычный лак на основе синтетических смол для использования вне помещений (снаружи). Согласуйте оба этих покрытия друг с другом. При этом обратите внимание на технологические инструкции производителя лака.

6 Очистка и уход

6.1 Поверхности ворот из стали

- Очищайте поверхности ворот чистой водой и мягкой губкой или с помощью обычных чистящих средств для л/к покрытия.

6.2 Остекление из пластмассы

ВНИМАНИЕ

Чистящие средства

Неподходящие средства очистки могут стать причиной трещин, вызванных внутренними напряжениями, и повредить поверхность стекла.

- Не используйте никаких абразивных чистящих средств, острый инструмент и спиртосодержащие стеклоочистители.
- Очищайте остекление из пластмассы при помощи чистой воды и мягкой тряпки или губки.
- При наличии сильных загрязнений используйте мягкие средства для очистки акриловых и пластмассовых поверхностей. Также примите во внимание указания и рекомендации фирмы-производителя.

6.3 Заводская табличка

- Очищайте заводскую табличку. Надписи на ней должны быть отчетливо видны.

7 Помощь при обнаружении неисправностей

Тяжелый ход ворот и другие неисправности:

- Проверьте все функциональные детали ворот. Соблюдайте при этом указания, содержащиеся в главе 4, *Проверка и техобслуживание*.
- Если у Вас возникнут вопросы, обратитесь к квалифицированному специалисту.

8 Демонтаж

Демонтаж и надлежащая утилизация ворот должны выполняться квалифицированным специалистом.

Inhoudsopgave

1 Over deze handleiding..... 18

1.1 Gebruikte waarschuwingen en symbolen 18

2 ⚠ Veiligheidsinstructies 19

2.1 Deskundige personen..... 19

2.2 Gebruik volgens de voorschriften..... 19

2.3 Algemene veiligheidsinstructies 19

3 Montage en ingebruikname..... 19

3.1 Veiligheidsinstructies 19

3.2 Montage..... 19

3.3 Ingebruikname 19

4 Controle en onderhoud 19

4.1 Veiligheidsinstructies 19

4.2 Toestand van de deur controleren 19

4.3 Looprails, geleidings- en looprollen controleren 20

4.4 Deuren met loopdeur..... 20

4.5 Toebehoren 20

5 Oppervlaktebescherming 20

5.1 Deur met staalvulling 20

6 Reiniging en onderhoud..... 20

6.1 Stalen deuropervlakken..... 20

6.2 Kunststof ruiten 20

6.3 Typeplaatje..... 20

7 Hulp bij functiestoringen..... 20

8 Demontage..... 20



..... 81

1 Over deze handleiding

Zorg ervoor dat deze handleiding bij de gebruiker van de deur blijft!

Lees deze handleiding aandachtig en neem de instructies in acht!

Hierin staat belangrijke informatie m.b.t. een veilige montage en bediening van de garagedeur, evenals vakkundig onderhoud.

Bewaar deze handleiding zorgvuldig.

Vul het serienummer in (zie typeplaatje).

Serienr.:

1.1 Gebruikte waarschuwingen en symbolen

Op belangrijke plaatsen vindt u speciale veiligheidsinstructies. Deze worden aangeduid met de volgende symbolen en signaleringen.

	Het algemene waarschuwingssymbool markeert een gevaar dat kan leiden tot lichamelijk letsel of tot de dood .
	WAARSCHUWING
	Markeert een gevaar dat kan leiden tot de dood of tot ernstig lichamelijk letsel .
	LET OP
	Markeert een gevaar dat kan leiden tot beschadiging of vernietiging van het product .



Belangrijke aanwijzing voor het vermijden van materiële schade



Toegestane plaatsing of handeling



Ongeoorloofde plaatsing of handeling



Controleren



Boren in staal



Boren in beton/metselwerk



Zie afzonderlijke montagehandleiding van de besturing of van de extra elektrische bedieningselementen



Onderdeel / verpakking verwijderen en afvoeren

Doorgeven of kopiëren van dit document, gebruik en mededeling van de inhoud ervan zijn verboden indien niet uitdrukkelijk toegestaan. Overtredingen verplichten tot schadevergoeding. Alle rechten voor het inschrijven van een patent, een gebruiksmodel of een monster voorbehouden. Wijzigingen voorbehouden.

2 Veiligheidsinstructies

De fabrikant is niet aansprakelijk voor schade die ontstaat door het niet-naleven van deze handleiding en de veiligheidsinstructies.

2.1 Deskundige personen

Laat de montage, de ingebruikname en het onderhoud door een deskundige (competente persoon volgens EN 12635) volgens deze handleiding uitvoeren. Hierbij moeten de eisen van de normen EN 12604 en EN 12635 in acht worden genomen.

2.2 Gebruik volgens de voorschriften

- De garagedeur is geschikt voor buitengebruik, deze opent en sluit zijwaarts.
- De garagedeur is bedoeld voor gebruik met een aandrijving! De garagedeuraandrijving is geconstrueerd voor gebruik in droge ruimten.

2.3 Algemene veiligheidsinstructies

- Houd het bewegingsbereik van de deur altijd vrij. Verzeker u ervan dat er zich tijdens de bediening van de deur geen personen, met name kinderen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- Beweeg nooit voorwerpen en/of personen met de deur.
- Wijzig of verwijder geen onderdelen! U zou daardoor belangrijke veiligheidsonderdelen buiten werking kunnen stellen. Gebruik uitsluitend op de garagedeur afgestemde originele onderdelen.
- Bescherm de deur tegen agressieve en bijtende middelen, zoals bijv. stoffen die vrijkomen bij salpeterreacties in stenen of mortel, zuren, logen, strooizout, agressief werkende verven of afdichtingsmaterialen.
- Zorg voor voldoende waterafvoer en voor ventilatie (drogen) rond de kozijn delen.
- Het gebruik van de deur bij inwerking van wind kan gevaarlijk zijn.

3 Montage en ingebruikname

3.1 Veiligheidsinstructies

WAARSCHUWING

Gevaar voor lichamelijk letsel

Tijdens de montage bestaat gevaar voor lichamelijk letsel. Neem de volgende instructies in acht:



- Draag een veiligheidsbril en veiligheidshandschoenen.



- Controleer de geschiktheid van het meegeleverde bevestigingsmateriaal overeenkomstig de bouwkundige omstandigheden. Gebruik uitsluitend geschikte bevestigingsmiddelen.
- Monteer alle meegeleverde bevestigingen volgens de montagehandleiding!
- Beveilig de kozijnomraming tegen omvallen.
- Beveilig de deur tegen omvallen.

LET OP

Productbeschadiging

Neem de volgende instructies in acht:

- Bescherm de onderdelen van de deur tijdens de montage tegen vuil en beschadigingen.
- Zorg voor de looprollen voor een glijdende overgang tussen de beide kozijnomramingen.
- Neem het maximaal toegestane vullingsgewicht voor vulling door de klant in acht.
- Monteer de deur met een houten vulling alleen in droge garages.

3.2 Montage

Alle maataanduidingen op de afbeeldingen zijn in mm.

Voor een eenvoudige en veilige montage dienen de stappen van de afbeeldingen 1 t/m 5.5 zorgvuldig te worden uitgevoerd! Neem de afzonderlijke handleiding van de montage en bediening van de aandrijving in acht.

3.3 Ingebruikname

Voer een functietest uit en controleer de deur zoals beschreven wordt in hoofdstuk 4, *Controle en onderhoud*.

Wanneer de garagedeur vakkundig is gemonteerd en gecontroleerd, moet deze soepel lopen, veilig werken en eenvoudig te bedienen zijn.

4 Controle en onderhoud

4.1 Veiligheidsinstructies

- Laat controle- en onderhoudswerkzaamheden ten minste één keer per jaar (bij meer dan 50 deurbedieningen per dag elke 6 maanden) door een deskundige uitvoeren volgens deze handleiding.

WAARSCHUWING

Deurbeweging

Binnen het bewegingsbereik van de deur bestaat gevaar voor lichamelijk letsel.

- Zorg ervoor dat zich tijdens de bediening van de deur geen personen, met name kinderen of voorwerpen binnen het bewegingsbereik van de deur bevinden.
- Schakel de aandrijving en de besturing spanningsvrij.
- Functiedelen, vooral veiligheidsonderdelen, mogen alleen door deskundigen worden vervangen.

4.2 Toestand van de deur controleren

- Controleer de algemene toestand van de deur visueel. Kijk of alle onderdelen en veiligheidsvoorzieningen volledig en in goede staat zijn en of ze goed functioneren.
- Controleer of alle bevestigingspunten goed vastzitten. Draai de schroeven indien nodig vaster aan.

4.3 Looprails, geleidings- en looprollen controleren

- Reinig de looprails.
- Reinig de geleidings- en looprollen.
- Controleer de rollen op slijtage. Laat de rollen bij sterke slijtage of beschadiging vervangen door een deskundige.

4.4 Deuren met loopdeur

- Controleer of de scharnieren en het slot van de loopdeur goed functioneren.

4.5 Toebehoren

- Gebruik uitsluitend originele, op de garagedeur afgestemde onderdelen, om het hoge prestatieniveau betreffende kwaliteit, veiligheid, betrouwbaarheid en duurzaamheid te waarborgen.

5 Oppervlaktebescherming

5.1 Deur met staalvulling

Het deurblad bestaat uit verzinkt materiaal en heeft een polyestergrondlaag. Krassen of kleinere beschadigingen zijn geen reden voor reclamatie.

Vernieuw de aflaklaag indien nodig overeenkomstig de plaatselijke atmosferische belasting.

Neem hiervoor de volgende stappen in acht:

1. Schuur het deuropervlak licht op met fijn schuurpapier (min. korrel 180).
2. Maak het deuropervlak schoon met water en droog het af.
3. Verf het deuropervlak met een oplosmiddelhoudende tweecomponenten epoxy primer en een gangbare kunstharslak voor buitenshuis. Stem beide verven op elkaar af. Neem hierbij de verwerkingsinstructies van de verfabrikant in acht.

6 Reiniging en onderhoud

6.1 Stalen deuropervlakken

- Reinig het deuropervlak met schoon water of met een gangaar lakreinigingsmiddel en een zachte spons.

6.2 Kunststof ruiten

LET OP

Reinigingsmiddelen

Ongeschikte reinigingsmiddelen kunnen spanningsscheuren veroorzaken en de ruiten beschadigen.

- Gebruik geen schurende reinigingsmiddelen, scherpe gereedschappen of alcoholhoudende glasreinigers.
- Reinig de kunststof ruiten met schoon water en een zachte doek of spons.
- Gebruik bij sterke verontreiniging een mild reinigingsmiddel voor kunststof dat geen acrylglas aantast. Neem ook de gebruiksaanwijzingen van de fabrikant in acht.

6.3 Typeplaatje

- Reinig het typeplaatje.
- Het moet altijd duidelijk leesbaar zijn.

7 Hulp bij functiestoringen

Wanneer de deur stroef loopt of bij andere storingen:

- Controleer alle functiedelen. Neem hiervoor hoofdstuk 4, *Controle en onderhoud* in acht.
- Wend u bij onduidelijkheden tot een deskundige.

8 Demontage

Laat de deur door een deskundige demonteren en vakkundig verwijderen.

Indice

1	Su queste istruzioni	21
1.1	Avvertenze e simboli utilizzati.....	21
2	⚠ Indicazioni di sicurezza.....	22
2.1	Specialisti	22
2.2	Uso a norma	22
2.3	Indicazioni generali di sicurezza	22
3	Montaggio e messa in funzione	22
3.1	Indicazioni di sicurezza.....	22
3.2	Montaggio.....	22
3.3	Messa in funzione.....	22
4	Controllo e manutenzione.....	22
4.1	Indicazioni di sicurezza.....	22
4.2	Verifica dello stato del portone.....	22
4.3	Verifica delle ruote di guida, dei rulli e delle guide di scorrimento.....	22
4.4	Portoni con porta pedonale inserita	23
4.5	Accessori	23
5	Protezione della superficie	23
5.1	Portone con riempimento in acciaio.....	23
6	Pulizia.....	23
6.1	Superfici portone in acciaio.....	23
6.2	Lastre in acrilico.....	23
6.3	Targhetta di identificazione	23
7	Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento	23
8	Smontaggio	23
		81



Il trasferimento di dati a terzi e la copia del documento stesso, utilizzando il contenuto per scopi diversi da quelli preposti, è vietato, salvo diversamente accordato per iscritto dalla società. La mancanza di piena adesione a queste condizioni farà scaturire azione legale contro la persona o la società recante l'offesa. Tutti i diritti, riferiti a Certificazioni, già esistenti o in via di applicazione, sono riservati. La Ditta si riserva la facoltà di apportare modifiche al prodotto.

1 Su queste istruzioni

Assicurarsi che queste istruzioni rimangano in possesso dell'utilizzatore del portone!

Leggete ed osservate queste istruzioni!

Vi forniranno le informazioni necessarie per un'installazione senza pericoli, un uso corretto e una manutenzione a regola d'arte.

La preghiamo di conservare queste istruzioni con cura.

Inserire il numero di serie (vedere la targhetta di identificazione).

N° di serie:

1.1 Avvertenze e simboli utilizzati

Nei rispettivi punti fondamentali sono riportate delle indicazioni di sicurezza speciali, contrassegnate dai seguenti simboli e parole di segnalazione.

	Il simbolo di avvertimento generale indica il rischio di lesioni fisiche o addirittura di morte .
	AVVERTENZA
	Indica il rischio di lesioni gravi o di morte .
	ATTENZIONE
	Indica il rischio di danneggiamento o distruzione del prodotto .



Avvertenza importante per evitare danni alle cose



Disposizione o attività consentita



Disposizione o attività non consentita



Controllare



Trapanare l'acciaio



Trapanare il calcestruzzo/la muratura



Vedere istruzioni di montaggio separate del comando o dell'ulteriore elemento di controllo elettrico



Smaltire componente/imballaggio

2 Indicazioni di sicurezza

Il costruttore non si assume alcuna responsabilità in caso di danni dovuti alla mancata osservanza di queste istruzioni e delle indicazioni di sicurezza.

2.1 Specialisti

Far effettuare il montaggio, la messa in funzione e la manutenzione da uno specialista (persona competente secondo la norma EN 12635). Rispettare inoltre le norme EN 12604 e EN 12635.

2.2 Uso a norma

- Il portone da garage è adatto per l'impiego esterno, con apertura e chiusura laterale.
- Il portone da garage è previsto per l'impiego con motorizzazione. La motorizzazione per portoni da garage è costruita per l'impiego in locali asciutti.

2.3 Indicazioni generali di sicurezza

- Lasciare sempre libera la zona di passaggio del portone. Assicurarsi che durante il movimento del portone nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- Non utilizzare mai il portone per muovere oggetti e/o persone.
- Non modificare o rimuovere nessun componente! C'è il rischio di mettere fuori funzione importanti componenti di sicurezza. Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per il portone da garage.
- Proteggere il portone dall'azione aggressiva e corrosiva di p. es. reazioni nitriche da pietra o malta, acidi, soluzioni, sale antigelo, prodotti vernicianti o mastici ad agenti aggressivi.
- Garantire un sufficiente scarico dell'acqua e area-zione (deumidificazione) nell'area del telaio.
- L'uso del portone in caso di forte vento può essere fonte di pericolo.

3 Montaggio e messa in funzione

3.1 Indicazioni di sicurezza

AVVERTENZA

Pericolo di lesioni

Durante il montaggio esiste il pericolo di lesioni. Osservare le seguenti indicazioni:



- ▶ Indossare occhiali e guanti protettivi.



- ▶ Verificare l'idoneità d'uso del materiale di fissaggio in dotazione in relazione alle condizioni della struttura. Utilizzare esclusivamente il materiale di fissaggio adatto alla struttura dell'edificio.
- ▶ Montare tutti i fissaggi in dotazione in base alle istruzioni di montaggio!
- ▶ Proteggere il telaio da un'eventuale caduta.
- ▶ Proteggere il portone da un'eventuale caduta.

ATTENZIONE

Danneggiamento del prodotto

Osservare le seguenti indicazioni:

- ▶ Durante il montaggio proteggere i componenti del portone da sporcizia e danneggiamenti.
- ▶ Assicurare per i rulli di scorrimento un passaggio scorrevole fra entrambi i telai.
- ▶ Rispettare il peso di riempimento massimo consentito a cura del cliente.
- ▶ Montare il portone con il riempimento in legno esclusivamente in garage asciutti.

3.2 Montaggio

Tutte le quote nella parte illustrata sono in mm.

Per un montaggio semplice e sicuro eseguire accuratamente i passi dalla fig. 1 alla fig. 5.5! Osservare le istruzioni di montaggio separate e le istruzioni d'uso della motorizzazione.

3.3 Messa in funzione

Eseguire una manovra di prova e verificare il funzionamento del portone come descritto nel capitolo 4, *Controllo e manutenzione*.

Se montato e controllato da uno specialista il portone da garage è semplice da usare, affidabile e di facile manovra.

4 Controllo e manutenzione

4.1 Indicazioni di sicurezza

- ▶ Far effettuare i lavori di controllo e manutenzione almeno una volta all'anno (in caso di oltre 50 manovre giornaliere ogni 6 mesi) da uno specialista in base alle presenti istruzioni.

AVVERTENZA

Movimento del portone

Nella zona di manovra del portone esiste pericolo di ferimento.

- ▶ Assicurarsi che durante il movimento del portone nella sua zona di manovra non siano presenti né oggetti né persone, in particolare bambini.
- ▶ Scollegare la tensione dalla motorizzazione e dalla centralina di comando.
- ▶ I componenti funzionali, in particolare i componenti di sicurezza devono essere sostituiti esclusivamente da specialisti.

4.2 Verifica dello stato del portone

- ▶ Eseguire un controllo visivo dello stato generale del portone e dell'integrità, stato ed efficacia di tutti i componenti e dispositivi di sicurezza.
- ▶ Verificare che tutti i punti di fissaggio siano posizionati correttamente e se necessario serrare le viti.

4.3 Verifica delle ruote di guida, dei rulli e delle guide di scorrimento

- ▶ Pulire le guide di scorrimento.
- ▶ Pulire le ruote di guida ed i rulli.

- Controllare l'usura dei rulli. Fare sostituire da uno specialista in caso di forte usura o danneggiamento.

4.4 Portoni con porta pedonale inserita

- Verificare che le cerniere e la serratura della porta pedonale inserita funzionino perfettamente.

4.5 Accessori

- Utilizzare esclusivamente pezzi originali studiati per il portone da garage per garantire un livello elevato di qualità, sicurezza, affidabilità e durata.

5 Protezione della superficie

5.1 Portone con riempimento in acciaio

Il manto è in materiale zincato e con copertura a polveri di poliestere. Graffi o piccoli danni non costituiscono motivo di reclamo. Se necessario ripassare una verniciatura finale in base alle condizioni atmosferiche del luogo.

Osservare i seguenti passi:

1. Raschiare la superficie del portone con una carta abrasiva fine (grana min. 180).
2. Pulire la superficie del portone con acqua e asciugarla.
3. Applicare un fondo epossidico 2K contenente solventi e passare una mano di comune vernice in resina sintetica all'esterno. Utilizzare vernici intonate tra loro. Osservare al proposito le istruzioni del produttore della vernice.

6 Pulizia

6.1 Superfici portone in acciaio

- Pulire le superfici portone con acqua e con una spugna morbida o con detersivi per vernici commerciali.

6.2 Lastre in acrilico

ATTENZIONE

Detersivi

I detersivi non idonei possono causare la formazione di fessure di tensione che danneggiano le lastre.

- Non utilizzare detersivi abrasivi, oggetti appuntiti o detersivi per il vetro a contenuto alcolico.
- Pulire le lastre in acrilico con acqua chiara e con un panno morbido o una spugna.
- In caso di sporco ostinato utilizzare un detersivo delicato per plastica acrilica. Osservare anche le indicazioni d'uso del produttore.

6.3 Targhetta di identificazione

- Pulire la targhetta di identificazione. Deve risultare sempre perfettamente leggibile.

7 Aiuto in caso di anomalie nel funzionamento

In caso di difficoltà di funzionamento o altri disturbi:

- Verificare tutti i componenti funzionali. Osservare in proposito il capitolo 4, *Controllo e manutenzione*.
- In caso di dubbi rivolgersi ad uno specialista.

8 Smontaggio

Il portone deve essere smontato da personale specializzato seguendo le apposite indicazioni, e smaltito a norma di legge.

Índice

1 **Acerca destas instruções** 24

1.1 Instruções de aviso
 e simbologia utilizadas 24

2 **⚠ Instruções de segurança** 25

2.1 Pessoas habilitadas 25

2.2 Utilização segundo as disposições 25

2.3 Instruções gerais de segurança 25

3 **Montagem e colocação
 em funcionamento** 25

3.1 Instruções de segurança 25

3.2 Montagem 25

3.3 Colocação em funcionamento 25

4 **Ensaio e manutenção** 25

4.1 Instruções de segurança 25

4.2 Verificação do estado da porta 25

4.3 Verificação das guias,
 das polias e das barras de guia 26

4.4 Portas com porta incorporada 26

4.5 Acessórios 26

5 **Proteção da superfície** 26

5.1 Porta com preenchimento em aço 26

6 **Limpeza e conservação** 26

6.1 Áreas da porta em aço 26

6.2 Vidros em material sintético 26

6.3 Logótipo 26

7 **Ajuda aquando de anomalias no
 funcionamento** 26

8 **Desmontagem** 26



..... 81

1 **Acerca destas instruções**

Providencie que estas instruções fiquem na posse do operador da porta!

Leia e respeite estas instruções!

As mesmas contêm informações importantes acerca da montagem segura, do funcionamento e da conservação e manutenção corretas da porta de garagem.

Guarde cuidadosamente estas instruções.

Registe o n.º de série (ver logótipo).

N.º de série:

1.1 Instruções de aviso e simbologia utilizadas

As instruções de segurança especiais encontram-se nos importantes e respetivos locais. As mesmas encontram-se assinaladas com a seguinte simbologia e sinalética.

	O símbolo geral de aviso assinala um perigo, que poderá provocar lesões ou a morte .
	AVISO
	Assinala um perigo, que poderá levar à morte ou a lesões graves .
	ATENÇÃO
	Assinala um perigo, que poderá levar à danificação ou destruição do produto .



Instrução importante para evitar danos materiais



Disposição ou atividade admissível



Disposição ou atividade inadmissível



Ensaio



Perfuração em aço



Perfuração em betão / alvenaria



Veja as instruções de montagem do comando, que se encontram em separado ou dos elementos adicionais elétricos de manuseamento



Providenciar o tratamento do elemento de construção / da embalagem

É proibida a divulgação e a reprodução do presente documento, bem como a utilização e a comunicação do seu teor, desde que não haja autorização expressa para o efeito. O incumprimento obriga a indemnizações. Reservados todos os direitos de patentes, modelos registados ou registo de modelos registados de apresentação. Reservados os direitos de alteração.

2 Instruções de segurança

Os danos que ocorram devido ao incumprimento destas instruções e das instruções de segurança desobrigam o fabricante de responsabilidade.

2.1 Pessoas habilitadas

Peça a uma pessoa habilitada (pessoa competente, de acordo com a EN 12635) para realizar a montagem, a colocação em funcionamento e a manutenção, de acordo com estas instruções. As exigências das normas EN 12604 e EN 12635 terão de ser respeitadas.

2.2 Utilização segundo as disposições

- A porta de garagem adequa-se à aplicação exterior, abre e fecha lateralmente.
- A porta de garagem é utilizada para o funcionamento com um automatismo! O automatismo para porta de garagem foi concebido para o funcionamento em espaços secos.

2.3 Instruções gerais de segurança

- Mantenha a área de movimento da porta sempre livre. Certifique-se de que não haja pessoas sobretudo crianças ou objetos na área de movimento da porta aquando do acionamento da mesma.
- Nunca movimente objetos e/ou pessoas com a porta.
- Não altere ou remova elementos de construção! Desta forma, poderia desligar componentes de segurança importantes. Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem.
- Proteja a porta de agentes agressivos e corrosivos, como p. ex. reações de nitrato de potássio de tijolos ou argamassa, ácidos, lixívia, sal para degelar, tintas com efeito agressivo ou material de vedação.
- Providencie um escoamento de água suficiente e ventilação (secagem) na zona das peças do aro.
- O funcionamento da porta sob o efeito do vento pode tornar-se perigoso.

3 Montagem e colocação em funcionamento

3.1 Instruções de segurança

AVISO

Perigo de lesão

Durante a montagem existe perigo de lesão. Cumpra as seguintes instruções:



- Use óculos e luvas de proteção.



- Verifique a qualidade dos meios de fixação fornecidos, de acordo com os dados construtivos. Utilize somente meios de fixação adequados.
- Monte todas as fixações fornecidas de acordo com as instruções de montagem!
- Proteja o aro de quedas.
- Proteja a porta de quedas.

ATENÇÃO

Danificação do produto

Cumpra as seguintes instruções:

- Durante a montagem, proteja os elementos de construção da porta de sujidades e danos.
- Garanta, para as polias, uma passagem deslizante entre os dois aros.
- Cumpra o peso máximo permitido do preenchimento para o preenchimento por parte do cliente.
- Monte a porta com preenchimento em madeira apenas em garagens secas.

3.2 Montagem

Todas as medidas da parte ilustrada são indicadas em mm.

Para uma montagem simples e segura, realize cuidadosamente os passos de trabalho de acordo com as ilustrações 1 a 5.5! Cumpra as instruções de montagem e funcionamento do automatismo que se encontram em separado.

3.3 Colocação em funcionamento

Realize uma marcha de ensaio e verifique a porta de acordo com o capítulo 4, *Ensaio e manutenção*. Se a porta de garagem tiver sido corretamente montada e ensaiada então será de marcha fácil, segura quanto ao funcionamento e simples de manusear.

4 Ensaio e manutenção

4.1 Instruções de segurança

- Peça a uma pessoa habilitada para realizar os trabalhos de ensaio e manutenção pelo menos uma vez por ano (aquando de mais de 50 acionamentos de porta por dia, de 6 em 6 meses), de acordo com estas instruções.

AVISO

Movimento da porta

Na área de movimento da porta existe perigo de lesão.

- Certifique-se de que não haja pessoas, sobretudo crianças ou objetos, na área de movimento da porta aquando do acionamento da mesma.
- Desligue o automatismo e o comando da tensão.
- As peças de função, sobretudo os elementos de segurança só poderão ser substituídos por pessoas habilitadas.

4.2 Verificação do estado da porta

- Através do controlo visual, verifique o estado geral da porta, todos os elementos de construção e os dispositivos de segurança, quanto a integridade, estado e eficácia.
- Controle todos os pontos de fixação quanto ao ajuste correto. Se for necessário, aperte os parafusos.

4.3 Verificação das guias, das polias e das barras de guia

- ▶ Limpe as barras de guia.
- ▶ Limpe as guias e as polias.
- ▶ Verifique as polias quanto a desgaste. Peça a uma pessoa habilitada para substituir as polias aquando de desgaste ou de danos fortes.

4.4 Portas com porta incorporada

- ▶ Verifique as dobradiças e a fechadura da porta incorporada quanto ao funcionamento correto.

4.5 Acessórios

- Utilize exclusivamente peças de origem apropriadas à porta de garagem para garantir um alto nível de qualidade, segurança, fiabilidade e durabilidade.

5 Proteção da superfície

5.1 Porta com preenchimento em aço

A folha da porta é em material galvanizado e dispõe de um revestimento em pó de poliéster. Os arranhões ou pequenos danos não são motivo de reclamação. Renove a pintura final, quando necessário, em função da carga atmosférica local.

Para este efeito, cumpra os seguintes passos:

1. Lixe levemente a área da porta com uma lixa fina (mín. grão 180).
2. Limpe a área da porta com água e seque-a.
3. Aplique, na área da porta, um primário epóxi 2K que contém solventes e um verniz corrente com base de resina artificial para a área exterior. Ajuste as duas aplicações. Cumpra as instruções de manuseamento do fabricante do verniz.

6 Limpeza e conservação

6.1 Áreas da porta em aço

- ▶ Limpe as áreas da porta com água límpida e uma esponja suave ou com produtos correntes para limpar verniz.

6.2 Vidros em material sintético

ATENÇÃO

Produtos de limpeza

Os produtos de limpeza inadequados podem provocar rachaduras provocadas pela tensão e danificar os vidros.

- ▶ Não utilize produtos de limpeza abrasivos, ferramentas afiadas ou limpa vidros com álcool.
- ▶ Limpe os vidros em material sintético com água límpida e um pano ou uma esponja suave.
- ▶ Para sujidades mais entranhadas, use um produto suave para limpar material sintético e que seja compatível com acrílico. Cumpra igualmente as instruções de utilização do fabricante.

6.3 Logótipo

- ▶ Limpe o logótipo.
- Deverá estar sempre bem legível.

7 Ajuda aquando de anomalias no funcionamento

Aquando de uma marcha pesada ou outras anomalias:

- ▶ Verifique todas as peças de função. Para isso, tenha em atenção o capítulo 4, *Ensaio e manutenção*.
- ▶ Se persistirem dúvidas, entre por favor em contacto com uma pessoa habilitada.

8 Desmontagem

Peça a uma pessoa habilitada para providenciar a desmontagem e o devido tratamento da porta.

Spis treści

1	Informacje dotyczące niniejszej instrukcji.....	27
1.1	Stosowane ostrzeżenia i symbole	27
2	⚠ Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	28
2.1	Wykwalifikowany personel	28
2.2	Stosowanie zgodne z przeznaczeniem	28
2.3	Ogólne zasady bezpieczeństwa	28
3	Montaż i uruchomienie.....	28
3.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	28
3.2	Montaż	28
3.3	Uruchomienie	28
4	Przegląd i konserwacja.....	29
4.1	Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa	29
4.2	Kontrola stanu bramy	29
4.3	Kontrola rolek prowadzących, rolek bieżnych i szyn bieżnych	29
4.4	Bramy z drzwiami przejściowymi	29
4.5	Wypożyczenie dodatkowe	29
5	Zabezpieczenie powierzchni zewnętrznej	29
5.1	Brama z wypełnieniem stalowym	29
6	Czyszczenie i pielęgnacja.....	29
6.1	Stalowe powierzchnie bramy.....	29
6.2	Szyby z tworzywa sztucznego.....	29
6.3	Tabliczka znamionowa.....	29
7	Pomoc w razie zakłóceń działania	29
8	Demontaż	29



..... 81

Zabrania się przekazywania lub powielania niniejszego dokumentu, wykorzystywania lub informowania o jego treści bez wyraźnego zezwolenia. Niestosowanie się do powyższego postanowienia zobowiązuje do odszkodowania. Wszystkie prawa z rejestracji patentu, wzoru użytkowego lub z dołobniczego zastrzeżone. Zmiany zastrzeżone.

1 Informacje dotyczące niniejszej instrukcji

Niniejszą instrukcję należy przekazać użytkownikowi bramy!

Prosimy przeczytać niniejszą instrukcję i postępować zgodnie z zawartymi w niej wskazówkami.

Instrukcja zawiera ważne informacje dotyczące bezpiecznego montażu, eksploatacji oraz fachowej pielęgnacji i konserwacji bramy garażowej.

Prosimy starannie przechowywać niniejszą instrukcję! Prosimy o wpisanie nr seryjnego (patrz tabliczka znamionowa).

Nr seryjny:

1.1 Stosowane ostrzeżenia i symbole

Specjalne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa są podawane w każdym ważnym punkcie instrukcji. Wskazówki te są oznaczone poniższymi symbolami i hasłami ostrzegawczymi.



Ogólny symbol ostrzegawczy oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do **urazów lub śmierci**.



OSTRZEŻENIE

Oznacza niebezpieczeństwo, które może prowadzić do **ciężkich urazów lub śmierci**.

UWAGA

Oznacza niebezpieczeństwo, które może spowodować **uszkodzenie lub zniszczenie wyrobu**.



Ważna wskazówka pozwalająca uniknąć szkód materialnych



Prawidłowe położenie lub czynność



Nieprawidłowe położenie lub czynność



Kontrola



Wiercenie w stali



Wiercenie w betonie / ścianie murowanej



Patrz oddzielna instrukcja montażu sterowania lub dodatkowych elektrycznych elementów obsługi



Element / opakowanie poddać utylizacji

2 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Szkody powstałe w wyniku niestosowania się do niniejszej instrukcji oraz wskazówek dotyczących bezpieczeństwa zwalniają producenta od obowiązku ponoszenia odpowiedzialności.

2.1 Wykwalifikowany personel

Wykonanie montażu, uruchomienia i konserwacji zgodnie z niniejszą instrukcją prosimy zlecić osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje (osoba kompetentna w rozumieniu normy EN 12635). Należy przy tym zachować wymogi norm EN 12604 i EN 12635.

2.2 Stosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Brama garażowa nadaje się do stosowania na zewnątrz budynku, otwiera się i zamyka na bok.
- Brama garażowa jest przewidziana do pracy z napędem. Napęd bramy garażowej jest przeznaczony do pracy w suchych pomieszczeniach.

2.3 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- Nie należy zastawiać obszaru pracy bramy. Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze jej działania nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – lub nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- Nigdy nie należy przemieszczać przedmiotów i/lub ludzi za pomocą bramy.
- Nie należy zmieniać ani demontować żadnych elementów konstrukcyjnych! Takie działanie może spowodować uszkodzenie ważnych zabezpieczających elementów konstrukcyjnych. Należy stosować wyłącznie oryginalne części zamienne dostosowane do bramy garażowej.
- Chronić bramę przed działaniem żrących i agresywnych środków, np. związków saletry z cegieł i zapraw, kwasów, ługów, soli do posypywania nawierzchni dróg, silnie reagujących materiałów malarskich lub uszczelniających.
- W obszarze elementów ościeżnicy należy wykonać odpowiednie odprowadzenie wody i zapewnić właściwą wentylację (suszenie).
- Korzystanie z bramy podczas silnych wiatrów może stwarzać zagrożenie.

3 Montaż i uruchomienie

3.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

OSTRZEŻENIE

Niebezpieczeństwo skaleczenia

Podczas wykonywania montażu istnieje ryzyko skaleczenia. Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:



- ▶ Założyć okulary i rękawice ochronne.



- ▶ Sprawdzić przydatność dostarczonych elementów mocujących do stosowania w danych warunkach montażowych. Stosować tylko odpowiednie elementy mocujące.
- ▶ Zamontować wszystkie dostarczone mocowania zgodnie z instrukcją montażu!
- ▶ Zabezpieczyć ramę ościeżnicy przed przewróceniem.
- ▶ Zabezpieczyć bramę przed przewróceniem.

UWAGA

Uszkodzenie produktu

Prosimy stosować się do poniższych zaleceń:

- ▶ W trakcie wykonywania montażu należy chronić elementy konstrukcyjne bramy przed zabrudzeniem i uszkodzeniem.
- ▶ Pomiędzy dwiema ramami ościeżnicy wykonać gładkie przejście pod rolki bieżne.
- ▶ Zachować maksymalny dopuszczalny ciężar wypełnienia do wykonania przez odbiorcę.
- ▶ Brama z wypełnieniem drewnianym może być montowana tylko w suchych garażach.

3.2 Montaż

Wszystkie wymiary w części ilustrowanej podano w mm.

Dla zapewnienia łatwego i bezpiecznego montażu prosimy zachować staranność przy wykonywaniu czynności przedstawionych na rysunkach 1 do 5.5! Należy stosować się do oddzielnej instrukcji montażu i obsługi napędu.

3.3 Uruchomienie

Należy przeprowadzić bieg próbny i skontrolować bramę zgodnie z rozdziałem 4, *Przegląd i konserwacja*.

Fachowo zamontowana i sprawdzona brama garażowa pracuje płynnie, jest bezpieczna i łatwa w obsłudze.

4 Przegląd i konserwacja

4.1 Wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

- Co najmniej raz w roku (a w bramach uruchamianych ponad 50 razy dziennie - co 6 miesięcy) należy zlecić wykonanie prac kontrolnych i konserwacyjnych zgodnie z niniejszą instrukcją osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

OSTRZEŻENIE

Praca bramy

W obszarze pracy bramy istnieje niebezpieczeństwo doznania urazów.

- Przed uruchomieniem bramy należy się upewnić, że w obszarze działania bramy nie przebywają żadne osoby – w szczególności dzieci – ani nie stoją na przeszkodzie żadne przedmioty.
- Odłączyć napęd i sterowanie od napięcia.
- Wymianę elementów funkcyjnych, szczególnie zabezpieczających, należy powierzyć wyłącznie osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

4.2 Kontrola stanu bramy

- Należy wykonywać kontrolę wizualną ogólnego stanu bramy, kontrolę kompletności, stanu i skuteczności działania wszystkich elementów konstrukcyjnych i urządzeń zabezpieczających.
- Skontrolować trwałość wszystkich punktów mocowania. W razie potrzeby dokręcić śruby.

4.3 Kontrola rolek prowadzących, rolek bieżnych i szyn bieżnych

- Szyny bieżne oczyścić.
- Oczyścić rolki prowadzące i rolki bieżne.
- Sprawdzić stopień zużycia rolek. W przypadku silnego zużycia lub uszkodzenia zlecić wymianę osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

4.4 Bramy z drzwiami przejściowymi

- Sprawdzić prawidłowe działanie zawiasów i zamka drzwi przejściowych.

4.5 Wyposażenie dodatkowe

- Prosimy stosować wyłącznie oryginalne części dostosowane do bramy garażowej, które gwarantują wysoką jakość, bezpieczeństwo, niezawodność działania i długą żywotność bramy.

5 Zabezpieczenie powierzchni zewnętrznej

5.1 Brama z wypełnieniem stalowym

Płyta bramy jest wykonana z ocynkowanego materiału i powlekana farbą proszkową na bazie poliestru. Zdrapania i drobniejsze uszkodzenia nie są podstawą reklamacji. W razie potrzeby ponownie pomalować bramę w zależności od lokalnego obciążenia czynnikami atmosferycznymi.

W tym celu należy wykonać następujące czynności:

1. Delikatnie przeszlifować powierzchnię bramy drobnym papierem ściernym (ziarnistość min. 180)
2. Oczyścić powierzchnię bramy wodą i wysuszyć.
3. Pomalować powierzchnię bramy dwukomponentową epoksydową farbą podkładową zawierającą rozpuszczalnik i lakierem na bazie syntetycznych żywic przeznaczonym do stosowania na zewnątrz, dostępnym w powszechnej sprzedaży. Oba rodzaje powłok muszą być wzajemnie dostosowane. Przestrzegać przy tym wskazań producenta lakieru dotyczących sposobu nakładania powłoki.

6 Czyszczenie i pielęgnacja

6.1 Stalowe powierzchnie bramy

- Powierzchnię bramy należy czyścić miękką gąbką, stosować czystą wodę lub preparaty do czyszczenia lakieru dostępne w powszechnej sprzedaży.

6.2 Szyby z tworzywa sztucznego

UWAGA

Środki czyszczące

Nieodpowiednie środki czyszczące mogą wywołać pęknięcia naprężeniowe i spowodować uszkodzenie szyb.

- Nie stosować szorujących środków czyszczących, ostrych narzędzi ani płynów do mycia szyb zawierających alkohol.
- Szyby z tworzywa sztucznego należy myć czystą wodą przy pomocy miękkiej ściereczki lub gąbki.
- Silniejsze zabrudzenia usunąć łagodnym środkiem do czyszczenia powierzchni z tworzywa sztucznego nadającym się do powierzchni z akrylu. Przestrzegać wskazań producenta dotyczących stosowania.

6.3 Tabliczka znamionowa

- Tabliczkę znamionową należy czyścić tak, aby zawsze była dobrze czytelna.

7 Pomoc w razie zakłóceń działania

Jeśli brama trudno się porusza lub wystąpiły inne zakłócenia:

- Sprawdzić wszystkie elementy funkcyjne. W tym celu postępować według opisu w rozdziale 4, *Przegląd i konserwacja*.
- W razie wątpliwości prosimy zwrócić się o pomoc do osoby posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

8 Demontaż

Wykonanie fachowego demontażu i usunięcia bramy należy zlecić osobie posiadającej odpowiednie kwalifikacje.

Tartalomjegyzék

1	Néhány szó ezen utasításhoz	30
1.1	Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok	30
2	⚠ Biztonsági utasítások.....	31
2.1	Szakember	31
2.2	Előírás szerinti alkalmazás.....	31
2.3	Általános biztonsági utasítások	31
3	Szerelés és üzembe helyezés.....	31
3.1	Biztonsági utasítások.....	31
3.2	Szerelés	31
3.3	Üzembe helyezés	31
4	Ellenőrzés és karbantartás	31
4.1	Biztonsági utasítások.....	31
4.2	A kapu állapotának vizsgálata	31
4.3	Vezetőgörgők, futógörgők és futósínek ellenőrzése	31
4.4	Személybejáró-ajtós kapuk	32
4.5	Kiegészítők	32
5	Felületkezelés	32
5.1	Acélburkolatos kapu	32
6	Tisztítás és ápolás	32
6.1	Kapufelületek acélból	32
6.2	Műanyag betétek.....	32
6.3	Típustábla	32
7	Segítség működési zavaroknál.....	32
8	Kiszzerelés	32
		81

1 Néhány szó ezen utasításhoz

Gondoskodjon arról, hogy ez az utasítás a kapu üzemeltetője számára elérhető legyen!

Kérjük olvassa el, és tartsa be ezen utasítást.

Fontos információkat tartalmaz a garázkapu biztonságos szerelésével, üzemeltetésével, valamint szakszerű ápolásával és karbantartásával kapcsolatban.

Gondosan őrizze meg ezt az utasítást!

Írja fel ide a kapu sorozatszámát (lásd a típustáblát).

Sorozatszám (Serien-Nr.):

1.1 Használt figyelmeztető jelzések és szimbólumok

Speciális biztonsági utasítások figyelmeztetnek az összes fontos helyre. Ezek a következő szimbólumokkal és jelszavakkal vannak jelölve.



Általános figyelmeztető szimbólum jelzi azt a veszélyt, amely **sérüléseket vagy halált** okozhat.

**FIGYELMEZTETÉS**

Olyan veszély jelölése, amely **halált vagy súlyos sérüléseket** okozhat.

FIGYELEM

Olyan veszély jelölése, amely a **termék sérüléséhez** vagy **tönkremeneteléhez** vezethet.



fontos figyelmeztetés az anyagi károk elkerülésére



megengedett elrendezés vagy tevékenység



nem megengedett elrendezés vagy tevékenység



ellenőrzés



fúrás acélba



fúrás betonba / téglafalba



Lásd a vezérlés ill. a kiegészítő elektromos kezelőelemek külön szerelési útmutatóját



Alkatrészek / csomagolóanyag megsemmisítése



2 Biztonsági utasítások

Károkért, melyek ezen utasítás és a biztonsági utasítások figyelembe nem vételéből erednek, a gyártó nem vállal felelősséget.

2.1 Szakember

A szerelést, üzembe helyezést és karbantartást szakemberrel (kompetens személy EN 12635 szerint) végeztesse el ezen utasítás szerint. Az EN 12604 és EN 12635 szabvány követelményeit eközben figyelembe kell venni.

2.2 Előírás szerinti alkalmazás

- A garázkapu kültéri használatra alkalmas, oldalra nyílik és záródik.
- A garázkapu meghajtással való működtetéshez van tervezve! A garázkapu-meghajtás száraz terekben való működtetésre lett konstruálva.

2.3 Általános biztonsági utasítások

- Mindig tartsa szabadon a kapu mozgástartományát. Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
- Soha ne mozgasson tárgyakat és/vagy személyeket a kapuval!
- Ne változtasson meg vagy távolítsa el alkatrészeket! Eközben fontos biztonsági elemeket helyezhetne üzemén kívül. Kizárólag a garázkapuuval összehangolt eredeti alkatrészeket használjon.
- Óvja a kaput agresszív és maróhatású anyagoktól, mint pl. salétromos téglák és vakolatok, savak, lúgok, útszóró só, agresszív hatású festékek vagy tömítőanyagok.
- Gondoskodjon a megfelelő vízelvezetésről és szellőztetésről (szárítás) a tokrész környezetében.
- A kapu szelnyomás alatti működtetése veszélyes lehet.

3 Szerelés és üzembe helyezés

3.1 Biztonsági utasítások

FIGYELMEZTETÉS

Sérülésveszély

A szerelés során fennáll a sérülésveszély. Vegye figyelembe a következő utasításokat:



- ▶ Viseljen védőszemüveget és védőkesztyűt.



- ▶ Vizsgálja meg, hogy a kapuval együtt szállított rögzítőelemek alkalmasak-e helyi adottságok mellett a rögzítésre. Csak alkalmas rögzítőelemeket használjon.
- ▶ Szerelje fel az összes leszállított rögzítő elemet a szerelési utasítás szerint!
- ▶ Biztosítsa a tokkeretet az elborulás ellen.
- ▶ Biztosítsa a kaput az elborulás ellen.

FIGYELMEZTETÉS!

Terméksérülés

Vegye figyelembe a következő utasításokat:

- ▶ Óvja a kapu alkatrészeit a szerelés során a szennyeződésektől és károsodásoktól.
- ▶ Biztosítsa a futógörgők számára egy sikamlós átmenetet mindkét tokkeret között.
- ▶ Vegye figyelembe a maximálisan megengedett helyszíni burkolatsúlyt.
- ▶ Faburkolatos kaput csak száraz garázsba építsen be.

3.2 Szerelés

Minden méret az ábrákon mm-ben.

Az egyszerű és biztonságos szereléshez gondosan végezze el a szerelési lépéseket az 1 - 5.5 ábrák szerint! Vegye figyelembe a meghajtás különálló szerelési és üzemeltetési utasítását is.

3.3 Üzembe helyezés

Végezzen próbafutást, majd ellenőrizze a kaput a 4. fejezet, *Ellenőrzés és karbantartás* szerint. A szakszerűen szerelt és ellenőrzött garázkapu könnyűújítású, biztonságos működésű és egyszerűen kezelhető.

4 Ellenőrzés és karbantartás

4.1 Biztonsági utasítások

- ▶ Az ellenőrzési- és karbantartási munkálatokat legalább évente egyszer (napi 50 feletti kapuműködtetés esetén 6 havonta), ezen utasítást betartva, szakemberrel végeztesse el.

FIGYELMEZTETÉS

Kapumozgás

A kapu mozgástartományában fennáll a sérülésveszély.

- ▶ Győződjön meg arról, hogy a kapu működése közben nincsenek személyek, különösen gyerekek, esetlegesen tárgyak a kapu mozgástartományában.
- ▶ Feszültségmentesítse a meghajtást és a vezérlést.
- ▶ A működő részeket, különösen a biztonsági elemeket csak szakembernek szabad kicserélnie.

4.2 A kapu állapotának vizsgálata

- ▶ Ellenőrizze szemrevételezéssel a kapu általános állapotát, az összes alkatrész és biztonsági berendezés teljességét, állapotát és hatékonyságát.
- ▶ Ellenőrizze az összes rögzítési pont erősen meghúzott állapotát. Szükség esetén húzzon utána a csavaroknak.

4.3 Vezetőgörgők, futógörgők és futósínek ellenőrzése

- ▶ Tisztítsa meg a futósíneket.
- ▶ Tisztítsa meg a vezető- és futógörgőket.
- ▶ Ellenőrizze a görgők kopását. A görgők fokozott elhasználódása vagy sérülése esetén, szakemberrel cseréltesse ki azokat.

4.4 Személybejáró-ajtós kapuk

- ▶ Ellenőrizze a személybejáró-ajtó pántjait és zárját a kifogástalan működés szempontjából.

4.5 Kiegészítők

- Csak a garázkapuvál összehangolt eredeti alkatrészeket használjon, hogy a minőség, a biztonság, a megbízhatóság és a hosszú élettartam színvonala biztosítható legyen.

5 Felületkezelés

5.1 Acélburkolatos kapu

A kapulap horganyzott anyagból készült és poliészter porszórásos bevonattal van ellátva. Karcolások és kisebb sérülések nem képezik reklamáció tárgyát. Szükség esetén újítsa fel a végső felületkezelést a helyi atmoszférikus terhelésnek megfelelően.

Ehhez vegye figyelembe a következő lépéseket:

1. Finom (min. 180-as szemcseméretű) csiszolópapírral csiszolja meg lágyan a kapufelületet.
2. Tisztítsa le a kapufelületet vízzel, majd törölje szárazra.
3. Fesse le a kapufelületet oldószertartalmú 2K Epoxid alapozóval, majd egy kereskedelemben kapható, kültérre való műgyanta festékkel. Egyeztesse össze az egymásra festett két bevonatot. Ehhez vegye figyelembe a festék gyártójának felhasználási utasításait.

6 Tisztítás és ápolás

6.1 Kapufelületek acélból

- ▶ Tisztítsa le a kapufelületet tiszta vízzel és puha szivaccsal vagy a kereskedelemben kapható festéktisztítóval.

6.2 Műanyag betétek

FIGYELEM

Tisztítószer

Az arra alkalmatlan tisztítószeres feszültségi repedéseket okozhatnak és károsíthatják a betéteket.

- ▶ Ne használjon súroló hatású szereket, hegyes szerszámokat vagy alkoholtartalmú üvegtisztítókat.
- ▶ A műanyag betétet tiszta vízzel és puha ronggyal vagy szivaccsal tisztítsa.
- ▶ Erős szennyeződés esetén használjon enyhe, akrilhoz alkalmas műanyag tisztítót. Vegye figyelembe a gyártó felhasználási utasításait is.

6.3 Típustábla

- ▶ Tisztítsa meg a típustáblát. Ennek mindig olvashatónak kell lennie.

7 Segítség működési zavaroknál

Nehéztárolásnál vagy egyéb zavaroknál:

- ▶ Ellenőrizze az összes működő alkatrészt. Ehhez vegye figyelembe a 4. fejezet *Ellenőrzés és karbantartás* részét.
- ▶ Bizonytalanság esetén, kérjük, forduljon szakemberhez.

8 Kiszerezés

A kaput szakemberrel szereltesse ki, és szakszerűen semmisíttesse meg.

Obsah

1	K tomuto návodu	33
1.1	Použitá výstražná upozornění a symboly	33
2	⚠ Bezpečnostní pokyny.....	34
2.1	Odborníci	34
2.2	Řádné používání	34
2.3	Všeobecné bezpečnostní pokyny.....	34
3	Montáž a uvedení do provozu	34
3.1	Bezpečnostní pokyny	34
3.2	Montáž.....	34
3.3	Uvedení do provozu	34
4	Kontrola a údržba	34
4.1	Bezpečnostní pokyny	34
4.2	Kontrola stavu vrat.....	34
4.3	Kontrola vodicích kladek a vodicích kolejnic	34
4.4	Vrata s integrovanými dveřmi	35
4.5	Příslušenství.....	35
5	Povrchová ochrana.....	35
5.1	Vrata s ocelovou výplní.....	35
6	Čištění a údržba	35
6.1	Ocelové plochy vrat.....	35
6.2	Umělohmotné tabule	35
6.3	Typový štítek	35
7	Pomoc při funkčních poruchách.....	35
8	Demontáž	35



..... 81

1 K tomuto návodu

Postarejte se o to, aby tento návod zůstal u provozovatele vrat!

Přečtěte si prosím tento návod a dodržujte jej!

Obsahuje důležité informace pro bezpečnou montáž, provoz a pro odborné ošetření a údržbu garážových vrat.

Tento návod pečlivě uschovejte.

Zapište si sériové číslo (viz typový štítek).

Sériové číslo:

1.1 Použitá výstražná upozornění a symboly

Speciální bezpečnostní pokyny jsou uvedeny na příslušných důležitých místech. Jsou označeny následujícími symboly a signálními slovy.



Obecný výstražný symbol označuje nebezpečí, které může vést ke **zraněním** nebo **smrtelnému úrazu**.

⚠ VÝSTRAHA



Označuje nebezpečí, které může vést ke **smrtelnému úrazu** nebo k **těžkým zraněním**.

POZOR



Označuje nebezpečí, které může vést k **poškození** nebo **zničení výrobku**.



Důležité upozornění pro zabránění materiálním škodám



Přípustné uspořádání nebo činnost



Nepřípustné uspořádání nebo činnost



Kontrola



Vrtání do oceli



Vrtání do betonu / zdiva



Viz zvláštní návod k montáži řídicí jednotky, popřípadě přídavných elektrických ovládacích prvků



Likvidace konstrukčního dílu / obalu

Šíření a rozmnožování tohoto dokumentu, zužitkování a sdělování jeho obsahu je zakázáno, pokud není výslovně povoleno. Jednání v rozporu s tímto ustanovením zavazuje k náhradě škody. Všechna práva pro případ zápisu patentu, užitého vzoru nebo průmyslového vzoru vyhrazena. Změny vyhrazeny.

2 Bezpečnostní pokyny

Škody, které vznikly nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů, zbavují výrobce povinnosti ručení.

2.1 Odborníci

Montáž, uvedení do provozu a údržbu nechte provádět podle tohoto návodu odborníkem (kompetentní osobou dle EN 12635). Je třeba přitom dodržovat požadavky norem EN 12604 a EN 12635.

2.2 Řádné používání

- Garážová vrata jsou vhodná pro venkovní použití, otvírají a zavírají se bočně.
- Garážová vrata jsou určena pro provoz s pohonem! Pohon garážových vrat je navržen pro provoz v suchých prostorách.

2.3 Všeobecné bezpečnostní pokyny

- Prostor pohybu vrat udržujte vždy volný. Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zejména děti, a nenacházely žádné předměty.
- Pomocí vrat nikdy nepohybujte předměty a/nebo osobami.
- Neměňte ani neodstraňujte žádné konstrukční díly! Mohli byste tak vyřadit z funkce důležité bezpečnostní konstrukční díly. Používejte výhradně originální náhradní díly schválené pro příslušná garážová vrata.
- Chraňte vrata před agresivními a žiravými prostředky, jako jsou například dusíkaté sloučeniny z cihel nebo malty, kyseliny, louhy, posypová sůl, agresivní nátěrové hmoty nebo těsnicí materiály.
- Zajistěte dostatečný odtok vody a ventilaci (vysychání) v oblasti dílů zárubně.
- Provoz vrat při působení větru může být nebezpečný.

3 Montáž a uvedení do provozu

3.1 Bezpečnostní pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečí zranění

Při montáži hrozí nebezpečí zranění. Dodržujte následující pokyny:



- ▶ Používejte ochranné brýle a rukavice.



- ▶ Proveďte způsobilost dodaných upevňovacích prostředků pro dané stavební skutečnosti. Používejte jen vhodné upevňovací prostředky.
- ▶ Veškeré dodané upevňovací prostředky namontujte podle návodu k montáži!
- ▶ Zajistěte rám zárubně před převrnutím.
- ▶ Zajistěte vrata před převrnutím.

POZOR

Poškození výrobku

Dodržujte následující pokyny:

- ▶ Chraňte konstrukční díly vrat během montáže před znečištěním a poškozením.
- ▶ Pro vodicí kladky zajistěte klouzavý přechod mezi oběma rámy zárubně.
- ▶ Dbejte na maximální přípustnou hmotnost výplně na straně stavby.
- ▶ Vrata s dřevěnou výplní instalujte pouze do suchých garáží.

3.2 Montáž

Všechny rozměrové údaje v obrazové části jsou v mm.

Pro jednoduchou a bezpečnou montáž proveďte pečlivě pracovní kroky podle obrázku 1 až 5.5! Dodržujte samostatný návod k montáži a obsluze pohonu.

3.3 Uvedení do provozu

Proveďte zkušební pojezd a zkontrolujte vrata podle kapitoly 4, *Kontrola a údržba*.

Jsou-li garážová vrata odborně namontována a zkontrolována, jsou lehce ovladatelná, funkčně bezpečná a lze je snadno obsluhovat.

4 Kontrola a údržba

4.1 Bezpečnostní pokyny

- ▶ Nejméně jednou za rok (při více než 50 aktivacích vrat za den každých 6 měsíců) nechte provést kontrolní a údržbářské práce odborníkem podle tohoto návodu.

VÝSTRAHA

Pohyb vrat

V prostoru pohybu vrat hrozí nebezpečí zranění.

- ▶ Zajistěte, aby se během obsluhy vrat v prostoru pohybu vrat nezdržovaly žádné osoby, zejména děti, a nenacházely žádné předměty.
- ▶ Odpojte pohon a řídicí jednotku od napětí.
- ▶ Funkční díly, zejména bezpečnostní konstrukční díly, smí vyměňovat pouze odborník.

4.2 Kontrola stavu vrat

- ▶ Vizuálně zkontrolujte všeobecný stav vrat, zkontrolujte úplnost, stav a účinnost všech konstrukčních dílů a bezpečnostních zařízení.
- ▶ Zkontrolujte, zda jsou všechny upevňovací body pevně namontovány. Je-li třeba, dotáhněte šrouby.

4.3 Kontrola vodicích kladek a vodicích kolejnic

- ▶ Vyčistěte vodicí kolejnice.
- ▶ Vyčistěte vodicí kladky.
- ▶ Zkontrolujte, zda nejsou kladky opotřebené. Při silném opotřebení nebo poškození nechte kladky vyměnit odborníkem.

4.4 Vrata s integrovanými dveřmi

- Zkontrolujte bezvadnou funkci závěsů a zámku integrovaných dveří.

4.5 Příslušenství

- Používejte výhradně originální náhradní díly schválené pro příslušná garážová vrata, aby byla zajištěna vysoká úroveň kvality, bezpečnosti, spolehlivosti a životnosti.

5 Povrchová ochrana

5.1 Vrata s ocelovou výplní

Křídlo vrat je vyrobeno z pozinkovaného materiálu s povrchovou úpravou polyesterovým práškem. Poškrábání nebo drobná poškození nejsou důvodem k reklamaci. V případě potřeby obnovte finální nátěr podle místního atmosférického zatížení.

Dodržujte přitom následující kroky:

1. Plochu vrat lehce přebrouste jemným brusným papírem (min. zrnitost 180).
2. Očistěte plochu vodou a osušte ji.
3. Natřete plochu vrat dvousložkovým epoxidovým základem obsahujícím rozpouštědla a běžným lakem z umělé pryskyřice pro venkovní použití. Oba nátěry vzájemně sladte. Dodržujte přitom pokyny pro zpracování od výrobce laku.

6 Čištění a údržba

6.1 Ocelové plochy vrat

- Plochy vrat čistěte čistou vodou a měkkou houbou nebo běžným čisticím prostředkem na laky.

6.2 Umělohmotné tabule

POZOR
Čisticí prostředky Nevhodné čisticí prostředky mohou způsobit napětové trhliny a poškodit tabule. ► Nepoužívejte abrazivní čisticí prostředky, ostré nářadí nebo čističe skla s obsahem alkoholu. ► Umělohmotné tabule čistěte čistou vodou a měkkým hadříkem nebo houbou. ► V případě silnějšího znečištění použijte jemný čistič umělých hmot, neutrální vůči akrylu. Řiďte se rovněž pokyny k použití od výrobce.

6.3 Typový štítek

- Vyčistěte typový štítek.
- Měl by být vždy zřetelně čitelný.

7 Pomoc při funkčních poruchách

V případě těžkého chodu nebo jiných poruch:

- Zkontrolujte všechny funkční díly. Řiďte se přitom kapitolou 4, *Kontrola a údržba*.
- Při nejasnostech se obraťte na odborníka.

8 Demontáž

Vrata nechte odborníkem demontovat a následně odborně zlikvidovat.

Kazalo

1	O navodilih.....	36
1.1	Uporabljena opozorila in simboli	36
2	⚠ Varnostna navodila.....	37
2.1	Strokovno usposobljene osebe	37
2.2	Namensko pravilna uporaba.....	37
2.3	Splošna varnostna navodila	37
3	Montaža in zagon	37
3.1	Varnostna navodila	37
3.2	Montaža	37
3.3	Zagon.....	37
4	Pregled in vzdrževanje	37
4.1	Varnostna navodila	37
4.2	Pregled stanja vrat.....	37
4.3	Preverite vodilna in tekalna kolesa ter tekalna vodila:	37
4.4	Vrata z osebnim preходом	38
4.5	Dodatna oprema.....	38
5	Površinska zaščita.....	38
5.1	Vrata z jeklenim polnilom.....	38
6	Čiščenje in vzdrževanje.....	38
6.1	Jeklene površine vrat.....	38
6.2	Plastična stekla.....	38
6.3	Tipška tablica.....	38
7	Pomoč v primeru motenj v delovanju	38
8	Demontaža	38



..... 81

1 O navodilih

Poskrbite za to, da so ta navodila vedno na razpolago upravljavcu vrat!

Preberite in upoštevajte ta navodila!

V njih boste našli pomembne informacije za varno montažo, delovanje in strokovno vzdrževanje garažnih vrat.

Navodila skrbno hranite.

Vpišite serijsko številko (glej tipško tablico).

Serijska št.:

1.1 Uporabljena opozorila in simboli

Specialna varnostna navodila morajo biti nameščena na posameznih pomembnih mestih. Označena so z naslednjimi simboli in signalnimi besedami.

	Splošni opozorilni znak opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči telesne poškodbe ali smrt .
	OPOZORILO
	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči smrt ali težke telesne poškodbe .
	POZOR
	Opozarja na nevarnost, ki lahko povzroči poškodovanje ali uničenje proizvoda .



Pomembno opozorilo za preprečevanje materialne škode



Dopustna izvedba ali delovanje



Nedopustna izvedba ali delovanje



Vizualno preverjanje



Vrtanje v jeklo



Vrtanje v beton / zid



Glej posebno navodilo za montažo krmiljena oz. dodatnih električnih elementov upravljanja



Odstranitev sestavnega dela / embalaže

2 Varnostna navodila

Za škodo, ki nastane zaradi neupoštevanja teh navodil in varnostnih opozoril, proizvajalec ne prevzema odgovornosti.

2.1 Strokovno usposobljene osebe

Zagotovite, da montažo, zagon in servisiranje izvede strokovno usposobljena oseba (pristojna oseba v skladu z EN 12635) skladno s temi navodili. Pri tem je treba upoštevati zahteve standardov EN 12604 in EN 12635.

2.2 Namensko pravilna uporaba

- Garažna vrata so primerna za uporabo na zunanji strani objektov, odpirajo in zapirajo se ob strani.
- Garažna vrata so predvidena za delovanje s pogonom. Pogon garažnih vrat je skonstruiran za delovanje v suhih prostorih in se torej ne sme montirati na prostem.

2.3 Splošna varnostna navodila

- Poskrbite, da bo območje premikanja vrat vedno prosto. Zagotovite, da se v času aktiviranja vrat v njihovem območju premikanja ne nahajajo osebe, posebno otroci ali predmeti.
- Nikoli ne premikajte predmetov in/ali oseb z vrati.
- Ne spreminjajte in ne odstranjujte nobenih sestavnih delov. S tem lahko izključite pomembne varnostne elemente. Uporabite izključno originalne dele, ki so usklajeni z garažnimi vrati.
- Zaščitite vrata pred agresivnimi sredstvi, kot so npr. reakcije solitra iz kamna ali malte, kisline, lugi, sol za posipavanje, agresivni premazi ali izolirni materiali.
- Poskrbite za ustrezen odtok vode in zadostno zračenje (sušenje) na področju okvirja.
- Delovanje vrat v primeru obremenitve z vetrom je lahko nevarno.

3 Montaža in zagon

3.1 Varnostna navodila

OPOZORILO

Obstaja nevarnost telesnih poškodb

Pri montaži obstaja nevarnost telesnih poškodb. Upoštevajte naslednja navodila:



- Nosite zaščitna očala in zaščitne rokavice.



- Preverite ustreznost dobavljenih pritrdilnih sredstev glede na gradbene okoliščine. Uporabite samo ustrezna pritrdilna sredstva.
- Montirajte vse dobavljene pritrdilne elemente v skladu z navodili za montažo!
- Zavarujte okvir vrat pred padcem.
- Zavarujte vrata pred padcem.

POZOR

Poškodovanje proizvoda

Upoštevajte naslednja navodila:

- Zaščitite sestavne dele vrat v času montažnih del pred umazanijo in poškodbami.
- Zagotovite gladek prehod tekalnih koles med obema deloma okvirja.
- Upoštevajte največjo dovoljeno težo polnila za vstavitev na mestu vgradnje.
- Vrata z lesenim polnilom vgradite samo v suho garažo.

3.2 Montaža

Vse mere v slikovnem delu so v mm.

Za enostavno in varno montažo morate delovne korake, prikazane na slikah od 1 do 5.5, skrbno izvesti! Upoštevajte ločeno navodilo za montažo in upravljanje pogona.

3.3 Zagon

Opravite poskusni pomik vrat in preverite vrata v skladu s poglavjem 4, *Pregled in vzdrževanje*. Strokovno montirana in pregledana garažna vrata se z lahkoto premikajo, so funkcionalno varna in enostavna za upravljanje.

4 Pregled in vzdrževanje

4.1 Varnostna navodila

- Poskrbite, da bo pregled in vzdrževalna dela izvajal strokovnjak najmanj enkrat letno (pri več kot 50 aktiviranih vrat na dan vsake 6 mesecev) v skladu s priloženimi navodili.

OPOZORILO

Premikanje vrat

V območju premikanja vrata obstaja nevarnost telesnih poškodb.

- Zato zagotovite, da se v času premikanja vrat v njihovem območju gibanja ne nahajajo osebe, posebno otroci, ali predmeti.
- Izključite pogon in krmiljenje iz napetostnega omrežja.
- Funkcionalne dele, še posebno varnostne elemente, sme zamenjati samo strokovnjak.

4.2 Pregled stanja vrat

- Z vizualnim pregledom preverite splošno stanje vrat ter popolnost, stanje in učinkovitost vseh sestavnih delov in varnostnih naprav.
- Preverite, če se vsa pritrdilna mesta dobro oprijemajo. Po potrebi privijte vijake.

4.3 Preverite vodilna in tekalna kolesa ter tekalna vodila:

- Očistite tekalna vodila.
- Očistite vodilna in tekalna kolesa.
- Preverite kolesa glede obrabe. Če so močno obrabljena ali poškodovana, naj jih zamenja strokovnjak.

4.4 Vrata z osebnim preходом

- Preverite brezhibno delovanje tečajev in ključavnice vrat za osebni prehod.

4.5 Dodatna oprema

- Uporabljajte izključno originalne dele, ki so usklajeni z garažnimi vrati, da bi zagotovili visok nivo doseganja kakovosti, varnosti, zanesljivosti in dolge življenjske dobe proizvoda.

5 Površinska zaščita

5.1 Vrata z jeklenim polnilom

Vratno krilo je iz pocinkanega materiala in obdelano z osnovnim prašnim premazom. Praske ali manjše poškodbe niso osnova za reklamacijo. Po potrebi obnovite končni premaz ustrezno lokalnim atmosferskim obremenitvam.

Pri tem upoštevajte naslednje korake:

1. Rahlo obrusite površino vrat s finim brusnim papirjem (min. zrnatost 180).
2. Očistite površino vrat z vodo in jo osušite.
3. Premažite površino vrat s temeljnim premazom 2K epoxid, ki vsebuje topilo, in z običajnim lakom iz umetne smole na zunanjem področju. Oba premaza medsebojno uskladite. Pri tem upoštevajte navodila za uporabo, kot jih navaja proizvajalec laka.

6 Čiščenje in vzdrževanje

6.1 Jeklene površine vrat

- Očistite površino vrat s čisto vodo in mehko gobo ali z običajnim čistilom za lakirane površine.

6.2 Plastična stekla

POZOR

Čistilna sredstva

Neustrezna čistilna sredstva lahko povzročijo napetostne razpoke in poškodujejo stekla.

- Ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev, ostrega orodja ali čistil za steklo, ki vsebujejo alkohol.
- Očistite plastična stekla s čisto vodo in mehko krpo ali gobo.
- Za trdovratnejšo umazanijo uporabiti blago čistilno sredstvo plastičnih mas, ki je primerno za akrilne površine. Upoštevajte tudi navodila za uporabo, kot ji navaja proizvajalec.

6.3 Tipska tablica

- Očistite tipsko tablico.

Ta mora biti vedno dobro čitljiva.

7 Pomoč v primeru motenj v delovanju

Če se vrata težko premikajo ali v primeru drugih motenj:

- Preverite funkcionalne dele vrat. Pri tem upoštevajte navodila v poglavju 4, *Pregled in vzdrževanje*.
- V primeru nejasnosti se obrnite na strokovno usposobljeno osebo.

8 Demontaža

Demontažo vrat in strokovno odstranitev naj izvede samo strokovno usposobljena oseba.

Innhold

1	Om denne veiledningen.....	39
1.1	Advarselsmerknader og symboler som brukes	39
2	⚠ Sikkerhetsmerknader.....	40
2.1	Sakkyndige personer	40
2.2	Forskriftsmessig bruk	40
2.3	Generelle sikkerhetsmerknader	40
3	Montering og igangsetting.....	40
3.1	Sikkerhetsanvisninger.....	40
3.2	Montering	40
3.3	Oppstart.....	40
4	Kontroll og vedlikehold	40
4.1	Sikkerhetsanvisninger.....	40
4.2	Kontroll av portens tilstand.....	40
4.3	Kontroller styreruller, løperuller og løpeskinner	40
4.4	Porter med gangdør	40
4.5	Tilbehør	41
5	Overflatebehandling	41
5.1	Port med stålfylling	41
6	Renhold og pleie	41
6.1	Portflater i stål.....	41
6.2	Vindusruter i kunststoff	41
6.3	Typeskilt.....	41
7	Hjelp ved funksjonsfeil	41
8	Demontering	41



..... 81

1 Om denne veiledningen

Det er svært viktig at denne veiledningen blir værende hos eieren av porten!

Les og følg denne veiledningen!

Den gir viktig informasjon om sikker montering og bruk og fagmessig pleie og vedlikehold av garasjeporten.

Oppbevar denne veiledningen på et sikkert sted. Fyll ut serienummeret (se typeskiltet).

Serienr.:

1.1 Advarselsmerknader og symboler som brukes

På viktige steder er det spesielle sikkerhetsmerknader. De er markert med følgende symboler og signalord:

	Det generelle varselssymboler kjennetegner en fare som kan føre til personskade eller til død .
	ADVARSEL
	Kjennetegner en fare som kan føre til død eller alvorlige personskader .
	NB!
	Kjennetegner en fare som kan føre til at produktet blir skadet eller ødelagt .



Viktig merknad for å unngå materielle skader



Tillatt plassering eller gjøremål



Ikke tillatt plassering eller gjøremål



Kontroller



Boring i stål



Boring i betong / mur



Se separat monteringsanvisning for styringen, eller for andre elektriske betjeningsselementer



Avfallsbehandle komponent / emballasje

Videreformidling og distribusjon av dette dokumentet samt anvendelse og spredning av innholdet er ikke tillatt, med mindre det foreligger uttrykkelig tillatelse. Krenkelse av denne bestemmelsen kan medføre skadeserstatningsansvar. Alle rettigheter forbeholdes mht. patent-, design- og mønsterbeskyttelse. Med forbehold om endringer.

2 Sikkerhetsmerknader

Produsentens garantiansvar gjelder ikke skader som skyldes at denne veiledningen eller sikkerhetsmerkene ikke følges.

2.1 Sakkyndige personer

Det er viktig at montering, igangsetting og vedlikehold utføres av sakkyndige (kompetente personer iht. EN 12635) i samsvar med denne veiledningen. Kravene i standardene EN 12604 og EN 12635 må følges.

2.2 Forskriftsmessig bruk

- Garasjeporten er ment til utendørs bruk og åpner og lukker på siden.
- Garasjeporten er beregnet på motordrift. Garasjeportåpneren er konstruert for bruk i tørre rom.

2.3 Generelle sikkerhetsmerknader

- Hold portens bevegelsesområde alltid fritt. Kontroller at det ikke befinner seg personer – særlig barn – eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- Beveg aldri gjenstander og/eller personer med porten.
- Du må ikke endre eller fjerne komponenter! Da kan viktige sikkerhetskomponenter bli satt ut av funksjon. Du må kun bruke originaldelene som passer til garasjeporten.
- Beskytt porten mot aggressive og etsende midler, f.eks. salpeterreaksjoner av stein eller mørtel, syrer, baser, strøsalt og aggressiv maling eller aggressivt tetningsmateriale.
- Sørg for tilstrekkelig vannavløp og ventilasjon (tøking) i området av karmdelene.
- Det kan være farlig å bruke porten når den er utsatt for vind.

3 Montering og igangsetting

3.1 Sikkerhetsanvisninger

ADVARSEL

Risiko for personskader

Det er fare for personskader under monteringen. Følg disse anvisningene:



- Bruk vernebriller og vernehansker.



- Kontroller at de medfølgende festemidlene er egnet til forholdene på monteringsstedet. Bruk kun festemidler som egner seg til bygningsstrukturen.
- Monter alle medfølgende festeinnretninger i henhold til monteringsanvisningen!
- Sikre portrammen slik at den ikke kan kante.
- Sikre porten slik at den ikke kan kante.

NB!

Skade på produktet

Følg disse anvisningene:

- Beskytt portens komponenter mot forurensninger og skader under monteringen.
- Sikre en glidende overgang for løperullene mellom de to karmrammene.
- Ta hensyn til maks. tillatt fyllingsvekt.
- Monter porten med trefylling kun i tørre garasjer.

3.2 Montering

Alle mål i figurdelen er oppgitt i mm.

For at monteringen skal være enkel og sikker, må du utføre alle arbeidsskrittene nøyaktig iht. bilde 1 til bilde 5.5! Følg den separate veiledningen for montering og drift av portåpneren.

3.3 Oppstart

Gjør en testkjøring og kontroller porten i henhold til kapittel 4, *Kontroll og vedlikehold*.

Når garasjeporten er korrekt montert og kontrollert, går den lett og er funksjonssikker og enkel å betjene.

4 Kontroll og vedlikehold

4.1 Sikkerhetsanvisninger

- Kontroll og vedlikehold må utføres av sakkyndige i henhold til denne veiledningen minst én gang i året (ved mer enn 50 portsykluser per dag hver 6. måned).

ADVARSEL

Portbevegelse

Det er fare for personskader i portens bevegelsesområde.

- Kontroller at det ikke befinner seg personer – særlig barn – eller gjenstander i området porten beveger seg i ved betjening av porten.
- Kople fra strømmen på portåpneren og styringen.
- Funksjonsdeler, særlig sikkerhetskomponenter, skal bare byttes ut av sakkyndige.

4.2 Kontroll av portens tilstand

- Foreta en visuell kontroll for å kontrollere portens generelle tilstand og at alle komponenter er komplette og fungerer.
- Kontroller at alle festepunktene sitter godt. Etterstram eventuelt skruene.

4.3 Kontroller styreruller, løperuller og løpeskiner

- Rengjør løpeskinnene.
- Rengjør styre- og løperullene.
- Kontroller slitasjen på skivene. Ved sterk slitasje eller skader må skivene skiftes ut av en sakkyndig.

4.4 Porter med gangdør

- Kontroller gangdørens hengsler og lås for feilfri funksjon.

4.5 Tilbehør

- Du må bare bruke originaldeler som passer til garasjeporten for å sikre topp kvalitet, sikkerhet, pålitelighet og lang levetid.

5 Overflatebehandling

5.1 Port med stålfylling

Portbladet er av galvanisert materiale med polyesterbelegg. Riper eller småskader er ingen reklamasjonsgrunn. Forny toppstrøket ved behov i henhold til lokal luftforurensning.

Dette gjøres på følgende måte:

1. Slip portflaten lett med fint sandpapir (min. 180 grit).
2. Rengjør portflaten med vann og tørk den.
3. Påfør en løsemiddelbasert 2-komponent epoksygrunning på portflaten og vanlig syntetisk harpiks for utendørsområdet. Begge strøk skal tilpasses hverandre. Følg alltid malingsprodusentens instruksjoner.

6 Renhold og pleie

6.1 Portflater i stål

- Rengjør portflatene med klart vann og en myk svamp eller med et vanlig mildt rengjøringsmiddel.

6.2 Vindusruter i kunststoff

NB!
Rengjøringsmidler Uegnede rengjøringsmidler kan føre til spenningssprekker og skade rutene. ► Ikke bruk skuremidler, skarpe redskaper eller alkoholbaserte glassrensemidler. ► Rengjør kunststoffrutene med klart vann og en myk klut eller svamp. ► Ved sterkere tilsmussing bruk et mildt, akrylkompatibelt rengjøringsmiddel for kunststoff. Følg også produsentens bruksanvisninger.

6.3 Typeskilt

- Rengjør typeskiltet.
- Det må alltid være lett å lese.

7 Hjelp ved funksjonsfeil

Dersom porten går tungt eller har andre feil:

- Kontroller alle funksjonsdeler. Følg kapittel 4, *Kontroll og vedlikehold*.
- Kontakt en sakkyndig dersom noe er uklart.

8 Demontering

Porten må demonteres av en sakkyndig person og kasseres på fagmessig måte.

Innehåll

1	Om denna bruksanvisning	42
1.1	Varningsanvisningar och symboler.....	42
2	⚠ Säkerhetsanvisningar	43
2.1	Sakkunniga.....	43
2.2	Korrekt användning.....	43
2.3	Allmänna säkerhetsanvisningar.....	43
3	Montering och idrifttagning	43
3.1	Säkerhetsföreskrifter.....	43
3.2	Montering.....	43
3.3	Driftstart.....	43
4	Kontroll och service	43
4.1	Säkerhetsföreskrifter.....	43
4.2	Kontrollera portens skick.....	43
4.3	Kontrollera styr- och löprullar samt löpskenor.....	43
4.4	Portar med gångdörr.....	43
4.5	Tillbehör.....	44
5	Ytskydd:	44
5.1	Port med stålfyllning.....	44
6	Rengöring och skötsel	44
6.1	Portytor av stål.....	44
6.2	Akrylrutor.....	44
6.3	Typskylt.....	44
7	Hjälp vid funktionsstörningar	44
8	Demontering	44



..... 81

1 Om denna bruksanvisning

Se till att denna bruksanvisning stannar hos portanvändaren!

Läs noga igenom denna bruksanvisning och följ alla anvisningar!

Den innehåller viktig information om säker montering och drift av garageporten.

Förvara denna anvisning noga.

Skriv in serienumret (se typskylten).

Serienr.:

1.1 Varningsanvisningar och symboler

Särskilda säkerhetsanvisningar ges vid viktiga ställen. De är markerade med följande symboler och signalord.



Den allmänna varningssymbolen markerar en fara som kan leda till **skador eller dödsfall**.

**VARNING**

Markerar en fara som kan leda till **dödsfall** eller **svåra personskador**.

OBS!

Markerar en fara som kan leda till att **produkten skadas** eller **förstörs**.



Viktig anvisning för att undvika materialskador



Tillåten anordning eller åtgärd



Otillåten anordning eller åtgärd



Kontrollera



Borring i stål



Borring i betong / murverk



Se särskild monteringsanvisning för styrning resp. extra elektriska manöverelement



Avfallshantera komponenter / förpackning

2 Säkerhetsanvisningar

Tillverkaren fransäger sig ansvar för skador som uppstår till följd av ej avsett bruk eller felaktig användning.

2.1 Sakkunniga

Montering, idrifttagning och underhåll ska utföras av en sakkunnig (kompetent person enligt EN 12635) enligt denna anvisning. Kraven i normerna EN 12604 och EN 12635 måste härvid följas.

2.2 Korrekt användning

- Garageporten är avsedd för utomhusbruk och öppnas och stängs från sidan.
- Garageporten har konstruerats för användning tillsammans med ett maskineri. Garageportmaskineriet är utformat för användning i torra miljöer.

2.3 Allmänna säkerhetsanvisningar

- Se till att det inte finns några hinder i portens rörelseområde. Kontrollera alltid att det inte finns några personer eller föremål i portens arbetsområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- Förflytta aldrig föremål och / eller personer med hjälp av porten.
- Inga komponenter får ändras eller tas bort. Det kan sätta viktiga säkerhetsdelar ur funktion. Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten.
- Skydda porten mot aggressiva och frätande medel, såsom salpeterreaktioner i sten eller murbruk, syror, lut, vägsalt, aggressiva ytbehandlingsämnen eller tätningsmaterial.
- Se till att det finns tillräcklig vattenavledning och ventilation (torkning) vid karmdelarna.
- Det kan vara farligt att använda porten under vindpåverkan.

3 Montering och idrifttagning

3.1 Säkerhetsföreskrifter

 VARNING	
Risk för personskador	
Vid monteringen råder risk för personskador. Följ anvisningarna nedan:	
	► Bär skyddsglasögon och skyddshandskar.
	► Kontrollera att fästanordningarna som ingår i leveransen är lämpade för underlaget. Använd endast lämpliga fästmaterial.
	► Montera allt fästmaterial som ingår i leveransen enligt monteringsanvisningen.
	► Säkra karmramarna så att den inte kan falla ner.
	► Säkra porten så att den inte kan falla ner.

OBS!

Produktskada

Följ anvisningarna nedan:

- Skydda portkomponenterna mot smuts och skador under monteringen.
- Kontrollera att löphjulen löper smidigt mellan de båda karmramarna.
- Observera maximalt tillåten fyllningsvikt för fyllningen på platsen.
- Montera endast en port med träfyllning i torra garage.

3.2 Montering

Samtliga mått på illustrationerna är angivna i mm.

För enkel och säker montering ska man utföra arbetsstegen enligt bild 1 till bild 5.5 noggrant! Följ separat anvisning för montering och drift av maskineriet.

3.3 Driftstart

Gör en provkörning och kontrollera porten enligt kapitel 4, *Kontroll och service*.

Om garageporten har monterats och kontrollerats på ett fackmässigt sätt är den säker och enkel att hantera.

4 Kontroll och service

4.1 Säkerhetsföreskrifter

- Anlita en sakkunnig minst en gång om året (vid över 50 portrörelser per dag gäller en gång i halvåret) för att utföra kontroll- och underhållsarbeten.

VARNING

Portrörelse

Risk för personskador råder i portens rörelseområde.

- Kontrollera alltid att det inte finns några personer eller föremål i portens rörelseområde när porten används. Håll särskild uppsikt över barn.
- Koppla ifrån spänningen till maskineriet och styrsystemet.
- Funktionskomponenter, särskilt säkerhetskomponenter, får bara bytas ut av en sakkunnig.

4.2 Kontrollera portens skick

- Kontrollera visuellt portens allmänna skick samt alla komponenter och skyddsanordningar beträffande fullständighet, skick och verkan.
- Kontrollera att alla fästpunkter sitter fast. Dra åt skruvarna vid behov.

4.3 Kontrollera styr- och löprullar samt löpskenor

- Rengör löpskenor
- Rengör styr- och löprullar.
- Kontrollera om rullarna är slitna. Vid kraftigt slitage eller skada ska rullarna bytas ut av en sakkunnig.

4.4 Portar med gångdörr

- Kontrollera att gångdörrens gångjärn och lås fungerar felfritt.

4.5 Tillbehör

- Använd endast originaldelar som är anpassade till garageporten för att säkerställa en hög kvalitet, säkerhet och pålitlighet samt en lång livslängd.

5 Ytskydd:

5.1 Port med stålfyllning

Portbladet är av galvaniserat material med polyesterpulverytskikt. Repor och småskador är inget reklamationskäl. Vid behov kan ytskiktet behöva förbättras på grund av lokal miljöpåverkan.

Gör då enligt följande:

1. Slipa portytan lätt med ett fint sandpapper (minst 180-kornigt).
2. Rengör portens yta med vatten och låt torka.
3. Måla portens yta med en 2K-epoxygrundfärg som innehåller lösningsmedel och ett vanligt konsthartsack för utomhusanvändning. Kontrollera att de två olika strykningarna går att kombinera med varandra. Observera lacktillverkarens användarinformation.

6 Rengöring och skötsel

6.1 Portytor av stål

- Rengör portytan med rent vatten och en mjuk tvättsvamp eller med ett vanligt lackrengöringsmedel.

6.2 Akrylrutor

OBS!

Rengöringsmedel

Olämpliga rengöringsmedel kan förorsaka spänningssprickor och skada rutorna.

- Använd inga slipande rengöringsmedel, vassa verktyg eller fönsterputs som innehåller alkohol.
- Rengör plastrutorna med rent vatten, en mjuk trasa eller en tvättsvamp.
- Använd ett mildt rengöringsmedel avsett för akrylplast vid kraftigare nedsmutsning. Observera också tillverkarens användarinformation.

6.3 Typskylt

- Rengör typskylten.

Den ska alltid vara tydligt läsbar.

7 Hjälp vid funktionsstörningar

Om porten går trögt eller uppvisar andra störningar:

- Kontrollera alla funktionskomponenter. Följ anvisningarna för detta i kapitel 4, *Kontroll och service*.
- Kontakta en sakkunnig vid eventuella oklarheter.

8 Demontering

Porten ska demonteras och avfallshanteras av en sakkunnig enligt föreskrift.

Sisältö

1	Käyttöohjetta koskevia ohjeita.....	45
1.1	Käytetyt varoitukset ja symbolit.....	45
2	⚠ Turvallisuusohjeet	46
2.1	Ammattilaiset.....	46
2.2	Määräysten mukainen käyttö	46
2.3	Yleiset turvaohjeet	46
3	Asennus ja käyttöönotto	46
3.1	Turvallisuusohjeet	46
3.2	Asennus	46
3.3	Käyttöönotto	46
4	Tarkastus ja huolto	46
4.1	Turvallisuusohjeet	46
4.2	Oven kunnon tarkistaminen.....	46
4.3	Ohjaus- ja kulkurullien sekä kulkukiskojen tarkistaminen	46
4.4	Käyntiovelliset ovet.....	47
4.5	Tarvikkeet.....	47
5	Pinnan suojaaminen	47
5.1	Terästäytteellä varustettu ovi	47
6	Puhdistus ja hoito	47
6.1	Teräksestä valmistetut ovipinnat	47
6.2	Muovi-ikkunat	47
6.3	Tyypikilpi	47
7	Ohjeet toimintahäiriöihin.....	47
8	Purkamisen	47



..... 81

1 Käyttöohjetta koskevia ohjeita

Huolehdi, että tämä ohje pysyy oven käyttäjän hallussa!

Lue tämä käyttöohje ja noudata sen ohjeita!

Se sisältää autotallin oven turvallista asennusta, käyttöä ja asianmukaista hoitoa ja huoltoa koskevia tärkeitä tietoja.

Säilytä tämä ohje huolellisesti.

Kirjaa sarjanumero ylös (ks. tyypikilpi).

Sarjanro:

1.1 Käytetyt varoitukset ja symbolit

Kaikissa tärkeissä kohdissa on erityiset turvaohjeet. Ne on merkitty seuraavilla symboleilla ja merkkisanoilla.

	Yleinen varoitussymboli merkitsee vaaraa, joka voi johtaa loukkaantumiseen tai kuolemaan .
	VAROITUS
	Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa kuolemaan tai vakavaan loukkaantumiseen .
	Varoitus
	Merkitsee vaaraa, joka voi johtaa tuotteen vaurioitumiseen tai tuhoutumiseen .



Tärkeä ohje esinevahinkojen välttämiseksi



Sallittu järjestys tai toiminta



Ei-sallittu järjestys tai toiminta



Tarkastus



Poraaminen teräkseen



Poraaminen betoniin/muuriin



Ks. ohjauksen tai sähköisten lisäelementtien erilliset asennusohjeet



Hävitä rakenneosat/pakkaus

Tämän dokumentin luovuttaminen kolmansille tahoille tai sen kopioiminen, sen sisällön käyttö tai tietojen välittäminen eteenpäin on kiellettyä, mikäli sitä ei ole nimenomaisesti sallittu. Kiellon noudattamatta jättäminen velvoittaa korvausvaatimusten maksamiseen. Kaikki patentointia ja käyttömallien ja näytemallien kirjaamista koskevat oikeudet pidätetään. Oikeus muutoksiin pidätetään.

2 Turvallisuusohjeet

Valmistaja ei ole vastuussa vahingoista, jotka ovat syntyneet näiden ohjeiden noudattamatta jättämisestä.

2.1 Ammattilaiset

Anna asennus-, käyttöönotto- ja huoltotyöt tätä käyttöohjetta noudattavan ammattilaisen (pätevä henkilö standardin EN 12635 mukaisesti) suoritettavaksi. Standardien EN 12604 ja EN 12635 vaatimuksia on noudatettava.

2.2 Määräysten mukainen käyttö

- Autotallin ovi soveltuu käyttöön ulkotiloissa, ja se avautuu ja sulkeutuu sivusuunnassa.
- Autotallin ovi on tarkoitettu käytettäväksi käyttölaitteen kanssa! Autotallin oven käyttölaite on suunniteltu käytettäväksi kuivissa tiloissa.

2.3 Yleiset turvaohjeet

- Pidä oven liikealue aina tyhjänä. Varmista, ettei oven liikealueella ole ovea avattaessa henkilöitä, etenkin lapsia, eikä myöskään esineitä.
- Älä koskaan siirrä esineitä ja/tai henkilöitä ovella.
- Älä muuta tai poista mitään rakenneosia! Muussa tapauksessa voi turvallisuuden kannalta tärkeiden osien toimintakyky kärsiä. Käytä vain autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosia.
- Suojaa ovi voimakkailta ja syövyttäviltä aineilta, kuten kiven salpietarireaktioilta tai laastilta, hapolta, lipeältä, maantiesuolalta, voimakasvaikutteisilta maaleilta tai tiivistysaineilta.
- Huolehdi karmiosien alueen riittävästä vedenpoistosta ja tuuletuksesta (kuivaamisesta).
- Oven käyttö kovalla tuulella voi olla vaarallista.

3 Asennus ja käyttöönotto

3.1 Turvallisuusohjeet

 **VAROITUS**

Loukkaantumiswaara
Asennuksesta voi aiheutua loukkaantumiswaara. Noudata seuraavia ohjeita:



- ▶ Käytä suojalaseja ja turvakäsineitä.



- ▶ Tarkista toimitukseen sisältyvien kiinnitysvälineiden sopivuus rakennuspaikalla vallitseviin olosuhteisiin. Käytä vain sopivia kiinnitysvälineitä.
- ▶ Asenna kaikki toimitukseen sisältyvät kiinnitykset asennusohjeen mukaisesti!
- ▶ Varmista, ettei karmin kehys pääse kaatumaan.
- ▶ Varmista, ettei ovi pääse kaatumaan.

VAROITUS

Tuotevauriot
Noudata seuraavia ohjeita:

- ▶ Oven rakenneosat on suojattava asennuksen aikana vaurioitumiselta ja likaantumislta.
- ▶ Varmista, että kulkurullat siirtyvät liukuen molempien karmin kehysten välillä.
- ▶ Ota huomioon oven täytteen suurin sallittu täytteen paino asennuspaikalla.
- ▶ Puutäytteisen oven saa asentaa vain kuivaan autotalliin.

3.2 Asennus

Kaikki mitat kuvaosassa on ilmoitettu millimetreinä.

Suorita huolellisesti kaikki kuvien 1 - 5.5 työvaiheet helpon ja turvallisen asennuksen varmistamiseksi! Noudata käyttölaitteen asennusta ja käyttöä koskevaa erillistä ohjetta.

3.3 Käyttöönotto

Suorita koekäyttö ja tarkista ovi luvun 4, *Tarkastus ja huolto* mukaisesti.

Asianmukaisesti asennettu ja tarkastettu autotallin ovi on kevytliikkeen, turvallinen ja helppokäyttöinen.

4 Tarkastus ja huolto

4.1 Turvallisuusohjeet

- ▶ Anna ammattilaisen suorittaa tarkastus- ja huoltotyöt tämän käyttöohjeen mukaisesti vähintään kerran vuodessa (aina kuuden kuukauden välein, mikäli oven käyttötiheys on yli 50 kertaa päivässä).

 **VAROITUS**

Oven liike
Oven liikealueella on loukkaantumiswaara.

- ▶ Varmista, ettei oven liikealueella ole ovea avattaessa henkilöitä, etenkin lapsia, eikä myöskään esineitä.
- ▶ Kytke käyttölaitteen ja ohjauksen jännite pois päältä.
- ▶ Vain ammattilainen saa vaihtaa toimintaan vaikuttavia osia, etenkin turvalaitteiden rakenneosia.

4.2 Oven kunnan tarkistaminen

- ▶ Tarkista oven yleiskunto ja kaikkien rakenneosien ja turvalaitteiden täydellisyys, kunto ja toimivuus silmämääräisesti.
- ▶ Tarkkaile, että kaikki kiinnitykset ovat tiukasti kiinni. Kiristä ruuveja tarvittaessa tiukemmalle.

4.3 Ohjaus- ja kulkurullien sekä kulkukiskojen tarkastaminen

- ▶ Puhdista kulkukiskot.
- ▶ Puhdista ohjaus- ja kulkurullat.
- ▶ Tarkista, onko rullissa kulumia. Anna ammattilaisen vaihtaa kovasti kuluneet tai vaurioituneet rullat.

4.4 Käyntiovelliset ovet

- Tarkista käyntioven saranoiden ja lukon moitteeton toiminta.

4.5 Tarvikkeet

- Käytä ainoastaan autotallin oven kanssa yhteensopivia alkuperäisosa varmistaksesi korkean laadun, turvallisuuden, luotettavuuden ja pitkän käyttöiän.

5 Pinnan suojaaminen

5.1 Terästäytteellä varustettu ovi

Ovilehti on valmistettu sinkitystä materiaalista ja päällystetty polyesterijauheella. Naarmut ja pienet vauriot eivät anna syytä reklamaatioon. Päällyskerros tulee tarvittaessa uusia paikallisten ympäristöolosuhteiden edellyttämällä tavalla.

Noudata seuraavia vaiheita:

1. Hio oven pintaa kevyesti hiomapaperilla (hienous väh. 180).
2. Puhdista oven pinta vedellä ja kuivaa pinta.
3. Sivele oven pintaan liuotinta sisältävää 2K-epoksipohjamaalia ja ulkoalueille tarkoitettua keinohartsimaaia. Sovita molemmat maalikerrokset yhteen. Noudata maalien valmistajien käyttöohjeita.

6 Puhdistus ja hoito

6.1 Teräksestä valmistetut ovipinnat

- Puhdista ovialat puhtaalla vedellä ja pehmeällä sienellä tai yleisesti käytettävillä maalinpuhdistusaineilla.

6.2 Muovi-ikkunat

VAROITUS

Puhdistusaineet

Soveltumattomat puhdistusaineet voivat aiheuttaa jännityksestä aiheutuvia repeymiä ja vaurioittaa lasia.

- Älä käytä hankaavia puhdistusaineita, teräviä työkaluja tai alkoholia sisältäviä lasinpuhdistusaineita.
- Muovilevyt saa puhdistaa vain puhtaalla vedellä ja pehmeällä liinalla tai sienellä.
- Mikäli lika on pinttynyt, käytä mietoa, akryylipinnoille sopivaa muovinpuhdistusainetta. Noudata myös valmistajan käyttöohjeita.

6.3 Tyypikilpi

- Puhdista tyypikilpi.
- Kilven tekstin on oltava aina selvästi luettavissa.

7 Ohjeet toimintahäiriöihin

Oven ollessa raskas käyttää tai muiden häiriöiden yhteydessä:

- Tarkista toimintaan vaikuttavat osat. Ota huomioon luku 4, *Tarkastus ja huolto*.
- Kysy epäselvissä tilanteissa neuvoa ammattilaiselta.

8 Purkaminen

Anna ammattilaisen purkaa ja hävittää ovi asianmukaisesti.

Indholdsfortegnelse

1	Om denne vejledning.....	48
1.1	Anvendte advarselshenvisninger og symboler.....	48
2	⚠ Sikkerhedsanvisninger.....	49
2.1	Sagkyndige personer.....	49
2.2	Tilsigtet anvendelse.....	49
2.3	Generelle sikkerhedsanvisninger.....	49
3	Montering og ibrugtagning.....	49
3.1	Sikkerhedsanvisninger.....	49
3.2	Montering.....	49
3.3	Ibrugtagning.....	49
4	Kontrol og service.....	49
4.1	Sikkerhedsanvisninger.....	49
4.2	Kontrol af lågens tilstand.....	49
4.3	Kontrol af styre- og køreruller og køreskinner.....	49
4.4	Låger med gangdør.....	50
4.5	Tilbehør.....	50
5	Overfladebeskyttelse.....	50
5.1	Låge med stålfylding.....	50
6	Rengøring og pleje.....	50
6.1	Lågearealer af stål.....	50
6.2	Kunststofruder.....	50
6.3	Typeskilt.....	50
7	Hjælp ved funktionsfejl.....	50
8	Afmontering.....	50



..... 81

1 Om denne vejledning

Sørg for, at denne vejledning bliver hos brugeren af lågen!

Læs og overhold denne vejledning!

Den giver dig vigtige informationer om sikker montering, drift og faglig korrekt pleje og service af lågen.

Opbevar denne vejledning omhyggeligt.

Indsæt serie-nr.: (se typeskiltet).

Serie-nr.:

1.1 Anvendte advarselshenvisninger og symboler

Der er specielle sikkerhedsanvisninger på de forskellige vigtige steder. De er markeret med følgende symboler og signalord.



Det generelle advarselssymbol henviser til en fare, der kan medføre **kvæstelser eller dødsfald**.

⚠ ADVARSEL

Henviser til en fare, der kan medføre **dødsfald** eller **alvorlige kvæstelser**.

BEMÆRK!

Henviser til en fare, der kan medføre **beskadigelse** eller **ødelæggelse af produktet**.



Vigtig henvisning for at undgå materielle skader



Tilladt placering eller aktivitet



Ulovlig placering eller aktivitet



Kontrol



Boring i stål



Boring i beton / murværk



Se separat monteringsvejledning for styringen eller det ekstra elektriske betjeningslement



Bortskaffelse af komponent / emballage

Det er ikke tilladt at give dette dokument videre eller at mangfoldiggøre det, bruge det i anden sammenhæng eller at meddele dets indhold til andre, medmindre der udtrykkeligt er givet tilladelse hertil. Overtrædelser medfører pligt til skadeserstatning. Alle rettigheder forbeholdes i tilfælde af patenthildeling, registrerede varemærker eller beskyttet design. Ret til ændringer forbeholdes.

2 Sikkerhedsanvisninger

Skader, der opstår som følge af tilsidesættelse af denne vejledning og sikkerhedsanvisningerne, fritager producenten for ansvar.

2.1 Sagkyndige personer

Lad en sagkyndig person (kompetent person iht. DS/EN 12635) gennemføre monteringen, ibrugtagningen og vedligeholdelsesarbejderne iht. denne vejledning. Bestemmelserne i standarderne DS/EN 12604 og DS/EN 12635 skal overholdes.

2.2 Tilsigtet anvendelse

- Lågen egner sig til udendørs brug, den åbner og lukker lodret.
- Lågen er beregnet til drift med en åbner. Åbneren er konstrueret til drift i tørre rum.

2.3 Generelle sikkerhedsanvisninger

- Området, hvori porten bevæger sig, skal altid holdes frit. Sørg for, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande for tæt på porten ved portbetjening.
- Bevæg aldrig genstande og/eller personer med lågen.
- Fjern ingen komponenter, og foretag ingen ændringer på dem! Du kan sætte vigtige sikkerhedskomponenter ud af drift. Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til lågen.
- Beskyt lågen mod aggressive og ætsende stoffer som fx salpeterreaktioner fra sten eller mørtel, syrer, lud, vejsalt, aggressivt virkende maling eller tætningsmateriale.
- Sørg for tilstrækkeligt vandafløb og for ventilation (tørring) i karmdelenes område.
- Brug af lågen ved vindpåvirkning kan være farligt.

3 Montering og ibrugtagning

3.1 Sikkerhedsanvisninger

 ADVARSEL	
Risiko for kvæstelser	
Ved monteringen er der risiko for kvæstelser. Overhold følgende anvisninger:	
	► Bær beskyttelsesbriller og beskyttelseshandsker.
	► Kontrollér de medleverede fastgørelsesmidlers egnethed i forhold til de bygningsmæssige omstændigheder. Brug kun egnede fastgørelsesmidler.
	► Monter alle medfølgende fastgørelseselementer iht. monteringsvejledningen!
	► Sørg for, at karmen ikke kan vælte.
	► Sørg for, at lågen ikke kan vælte.

BEMÆRK!

Produktbeskadigelse

Overhold følgende anvisninger:

- Beskyt lågens konstruktionsdele mod snavs og beskadigelse under monteringen.
- Der skal være en glidende overgang mellem de to karme til kørerullerne.
- Vær opmærksom på den maks. tilladte fyldingsvægt for fyldingen fra bygherrens side.
- Monter kun låger med træfylding i tørre garager.

3.2 Montering

Alle målangivelser i billeddelen er i mm.

Monteringsarbejdet udføres nemt og sikkert ved omhyggeligt at gennemføre arbejdsstrinene iht. fig. 1 til fig. 5.5! Overhold den separate vejledning om montering og betjening af åbneren.

3.3 Ibrugtagning

Foretag en prøvekørsel og kontrollér lågen i henhold til kapitel 4, *Kontrol og service*.

Hvis lågen er monteret korrekt og er blevet kontrolleret, er den letgående, funktionssikker og nem at betjene.

4 Kontrol og service

4.1 Sikkerhedsanvisninger

- Kontrol- og servicearbejde skal gennemføres mindst en gang om året (ved mere end 50 aktiveringer om dagen: hver 6. måned) af en sagkyndig person i overensstemmelse med denne vejledning.

ADVARSEL

Lågebevægelse

Der er fare for at komme til skade i lågens bevægelsesområde.

- Vær opmærksom på, at der hverken befinder sig personer, specielt børn, eller genstande i lågens bevægelsesområde.
- Åbneren og styringen skal være spændingsfri.
- Funktionsdele, især sikkerhedskomponenter, må kun udskiftes af sagkyndige personer.

4.2 Kontrol af lågens tilstand

- Gennemfør en visuel kontrol af lågens generelle tilstand for at kontrollere, om alle konstruktionsdele og sikkerhedsanordninger er komplette, virker og er i god stand.
- Kontrollér, at alle fastgørelsespunkter er faste. Stram om nødvendigt skrueerne.

4.3 Kontrol af styre- og køreruller og køreskinner

- Rengør køreskinnerne.
- Rengør styre- og kørerullerne.
- Kontrollér rullerne mht. slid. Ved kraftigt slid eller i tilfælde af beskadigelse skal de udskiftes af en sagkyndig person.

4.4 Låger med gangdør

- Kontrollér gangdørens hængsler og lås med henblik på upåklagelig funktion.

4.5 Tilbehør

- Brug udelukkende originale dele, der er tilpasset til lågen, så det høje niveau mht. kvalitet, sikkerhed, pålidelighed og lang levetid sikres.

5 Overfladebeskyttelse

5.1 Låge med stålfylding

Lågebladet består af galvaniseret materiale og er polyesterpulverlakeret. Ridser eller små beskadigelser betragtes ikke som reklamationsgrund. Forny farven efter behov iht. de lokale atmosfæriske forhold.

Udfør følgende trin:

1. Slib lågens overflade ganske let med fint sandpapir (min. nr. 180).
2. Rengør overfladen med vand og tør den.
3. Påfør en opløsningsmiddelholdig 2k-epoxy hæftgrund og en almindelig kunstharpikslak til udendørs brug på lågens overflade. Tilpas de to lag til hinanden. Overhold lakproducentens anvisninger.

6 Rengøring og pleje

6.1 Lågearealer af stål

- Rengør lågens overflader med rent vand og en blød svamp eller almindelig lakrens.

6.2 Kunststofruder

BEMÆRK!

Rengøringsmidler

Uegnede rengøringsmidler kan forårsage revner og beskadige ruderne.

- Brug ingen skurende rengøringsmidler, skarpe redskaber eller alkoholholdige vinduespudsemidler.
- Rengør kunststofruderne med rent vand og en blød klud eller svamp.
- Hvis de er meget snavsede, kan du bruge et mildt kunststofrengøringsmiddel, der ikke angriber akryl. Overhold producentens anvisninger.

6.3 Typeskilt

- Rengør typeskiltet.

Det skal altid kunne læses uden problemer.

7 Hjælp ved funktionsfejl

Hvis lågen kører trægt eller ved andre driftsforstyrrelser:

- Kontrollér alle funktionsdele. Vær opmærksom på kapitlet 4, *Kontrol og service*.
- I tilfælde af uklarheder bedes du henvende dig til en sagkyndig person.

8 Afmontering

Lad en sagkyndig instans afmontere og bortskaffe lågen fagkyndigt.

Obsah

1	K tomuto návodu	51
1.1	Použité výstražné pokyny a symboly	51
2	⚠ Bezpečnostné pokyny.....	52
2.1	Odborne spôsobilé osoby	52
2.2	Určený spôsob použitia.....	52
2.3	Všeobecné bezpečnostné pokyny.....	52
3	Montáž a uvedenie do prevádzky.....	52
3.1	Bezpečnostné pokyny	52
3.2	Montáž.....	52
3.3	Uvedenie do prevádzky	52
4	Kontrola a údržba	52
4.1	Bezpečnostné pokyny	52
4.2	Kontrola stavu brány.....	52
4.3	Kontrola vodiacich kladiek a vodiacich koľajníc	52
4.4	Brány s integrovanými dverami	53
4.5	Príslušenstvo	53
5	Povrchová ochrana.....	53
5.1	Brána s oceľovou výplňou	53
6	Čistenie a starostlivosť	53
6.1	Plochy brány z ocele	53
6.2	Plastové tabuľky	53
6.3	Výrobný štítok.....	53
7	Pomoc pri funkčných poruchách	53
8	Demontáž	53



..... 81

1 K tomuto návodu

Zabezpečte, aby tento návod zostal u prevádzkovateľa brány!

Prečítajte si a dodržujte tento návod!

Nájdete v ňom dôležité informácie pre bezpečnú montáž, prevádzku a pre odborné ošetrovanie a údržbu garážovej brány.

Tento návod starostlivo uschovajte.

Zaznačte si sériové číslo (pozri výrobný štítok).

Sériové č.:

1.1 Použité výstražné pokyny a symboly

Špeciálne bezpečnostné pokyny sú umiestnené vždy na príslušných dôležitých miestach. Sú označené nasledujúcimi symbolmi a heslami.

	Všeobecný výstražný symbol označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť ku poraneniu alebo smrti .
	VÝSTRAHA
	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k smrti alebo k ťažkým poraneniám .
	POZOR
	Označuje nebezpečenstvo, ktoré môže viesť k poškodeniu alebo zničeniu výrobku .



dôležitý pokyn na zabránenie vzniku materiálnych škôd



prípustné usporiadanie alebo činnosť



neprípustné usporiadanie alebo činnosť



skontrolovať



vrtanie do ocele



vrtanie do betónu / muriva



Pozri osobitný návod na montáž ovládania, príp. prídavného elektrického ovládacieho prvku



Zlikvidovať súčiastku / balenie

Postúpenie, ako aj rozmnožovanie tohto dokumentu, zhodnocovanie a sprostredkovanie jeho obsahu je zakázané, pokiaľ to nie je výslovne povolené. Konanie v rozpore s týmto nariadením zaväzuje k náhrade škody. Všetky práva pre prípad registrácie patentu, úžitkového vzoru alebo vzorky vyhradené. Zmeny vyhradené.

2 Bezpečnostné pokyny

Škody, ktoré vznikli v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných pokynov, zbavujú výrobcu povinností vyplývajúcich zo záruky.

2.1 Odborne spôsobilé osoby

Prenechajte montáž, uvedenie do prevádzky a údržbu odborníkovi (kompetentná osoba podľa EN 12635) podľa tohto návodu. Pritom je potrebné dodržiavať požiadavky noriem EN 12604 a EN 12635.

2.2 Určený spôsob použitia

- Garážová brána je vhodná na vonkajšie použitie, otvára a zatvára sa do boku.
- Garážová brána je určená na prevádzku s pohonom! Pohon garážovej brány je skonštruovaný pre prevádzku v suchých priestoroch.

2.3 Všeobecné bezpečnostné pokyny

- Uchovajte voľnú oblasť pohybu brány. Zabezpečte, aby sa počas činnosti brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby - najmä deti - ani predmety.
- Pomocou brány nikdy nepohybujte s predmetmi a / ani osobami.
- Nemeňte ani neodstraňujte žiadne konštrukčné diely! Mohli by ste tým vyradiť z funkcie dôležité bezpečnostné prvky. Používajte výhradne originálne diely zosúladené s garážovou bránou.
- Bránu chráňte pred agresívnymi a žieravými prostriedkami, ako sú napr. liadkové reakcie z tehál alebo malty, kyseliny, lúhy, posypová soľ, agresívne pôsobiacie náterové látky alebo tesniaci materiál.
- Zabezpečte dostatočný odtok vody a vetranie (sušenie) v dolnej časti dielov zárubne.
- Prevádzka brány pri pôsobení vetra môže byť nebezpečná.

3 Montáž a uvedenie do prevádzky

3.1 Bezpečnostné pokyny

VÝSTRAHA

Nebezpečenstvo poranenia

Pri montáži hrozí nebezpečenstvo poranenia. Dodržujte nasledujúce pokyny:



- ▶ Používajte ochranné okuliare a ochranné rukavice.



- ▶ Preskúšajte vhodnosť dodaných upevňovacích prostriedkov vzhľadom na stavebné danosti. Používajte výlučne vhodné upevňovacie prostriedky.
- ▶ Všetky dodané upevnenia namontujte podľa návodu na montáž!
- ▶ Rám zárubne zabezpečte proti prevrhnutiu.
- ▶ Bránu zabezpečte proti prevrhnutiu.

POZOR

Poškodenie výrobku

Dodržujte nasledujúce pokyny:

- ▶ Počas vykonávania montážnych prác chráňte konštrukčné prvky brány pred znečistením a poškodením.
- ▶ Pre vodiace kladky zabezpečte kľzavý prechod medzi obidvoma rámami zárubne.
- ▶ Prihliadajte na maximálne prípustnú hmotnosť výplne pre výplň zo strany stavebníka.
- ▶ Bránu s drevenou výplňou zabudujte iba do suchých garáží.

3.2 Montáž

Všetky rozmery uvedené v obrazovej časti sú v mm.

Pre jednoduchú a bezpečnú montáž starostlivo vykonajte pracovné kroky podľa obrázku 1 až obrázku 5.5!! Dodržiavajte samostatný návod na montáž a obsluhu pohonu.

3.3 Uvedenie do prevádzky

Vykonajte skúšobný chod a skontrolujte bránu podľa kapitoly 4, *Kontrola a údržba*.

Odborne namontovaná a preskúšaná garážová brána má ľahký chod, vykazuje funkčnú bezpečnosť a dá sa jednoducho ovládať.

4 Kontrola a údržba

4.1 Bezpečnostné pokyny

- ▶ Zabezpečte, aby minimálne raz ročne (pri viac ako 50 ovládaniach brány za deň každých 6 mesiacov) vykonal odborník skúšobné a údržbárske práce podľa tohto návodu.

VÝSTRAHA

Pohyb brány

V oblasti pohybu brány hrozí nebezpečenstvo poranenia.

- ▶ Zabezpečte, aby sa počas činnosti brány nenachádzali v oblasti jej pohybu žiadne osoby – najmä deti – ani predmety.
- ▶ Pohon a ovládanie odpojte od elektrického napätia.
- ▶ Funkčné diely, predovšetkým bezpečnostné konštrukčné diely, môže vymieňať výlučne odborník.

4.2 Kontrola stavu brány

- ▶ Vizuálne skontrolujte všeobecný stav brány, kompletnosť, stav a účinnosť všetkých konštrukčných dielov a bezpečnostných zariadení.
- ▶ Skontrolujte pevnosť všetkých upevňovacích bodov. V prípade potreby skrutky zatiahnite.

4.3 Kontrola vodiacich kladiek a vodiacich koľajníc

- ▶ Vyčistite vodiace koľajnice.
- ▶ Vyčistite vodiace kladky.

- Skontrolujte prípadné opotrebovanie kladiek. Pri silnom opotrebovaní alebo poškodení nechajte kladky vymeniť odborníkovi.

4.4 Brány s integrovanými dverami

- Skontrolujte bezchybnú funkciu závesov a zámku integrovaných dverí.

4.5 Príslušenstvo

- Používajte výlučne originálne náhradné diely schválené pre garážovú bránu, aby bola zabezpečená vysoká úroveň kvality, bezpečnosti, spoľahlivosti a dlhá životnosť.

5 Povrchová ochrana

5.1 Brána s oceľovou výplňou

Krídlo brány je z pozinkovaného materiálu a s polyesterovou práškovou povrchovou úpravou. Škrabance ani drobné poškodenia nie sú dôvodom na reklamáciu. V prípade potreby obnovte vrchný náter podľa miestneho atmosférického zaťaženia.

Dodržite pritom nasledujúce kroky:

1. Plochu brány ľahko prebrúste jemným brúsnym papierom (min. zrnitosť 180).
2. Plochu brány vyčistíte vodou a vysušte ju.
3. Plochu brány natrite 2-zložkovou epoxidovou základnou náterovou farbou s obsahom rozpúšťadiel a bežným syntetickým lakom pre vonkajšiu oblasť. Obidva nátery navzájom zladzte. Dodržite pritom pokyny k spracovaniu od výrobcu laku.

6 Čistenie a starostlivosť

6.1 Plochy brány z ocele

- Plochy brány vyčistíte čistou vodou a mäkkou hubkou alebo bežnými čističmi na laky.

6.2 Plastové tabuľky

POZOR

Čistiace prostriedky

Nevhodné čistiace prostriedky môžu iniciovať napätové trhliny a poškodiť tabuľky.

- Nepoužívajte drhnuce čistiace prostriedky, ostré nástroje ani čističe na sklo s obsahom alkoholu.
- Plastové tabuľky čistíte čistou vodou a mäkkou handričkou alebo hubkou.
- Pri silnejšom znečistení používajte mierny čistič na plasty znášavivý pre akryl. Dodržiavajte aj pokyny pre aplikáciu od výrobcu.

6.3 Výrobný štítok

- Výrobný štítok vyčistíte.
- Vždy by mal byť jasne čitateľný.

7 Pomoc pri funkčných poruchách

Pri ťažkom chode alebo iných poruchách:

- Skontrolujte všetky funkčné diely. Prihliadajte pri tom na kapitolu 4, *Kontrola a údržba*.
- Pri nejasnostiach sa prosím obráťte na odborníka.

8 Demontáž

Bránu nechajte demontovať a odstrániť podľa predpisov odborníkovi.

İçindekiler

1	Bu kullanım kılavuzu hakkında	54
1.1	Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller	54
2	⚠ Emniyet uyarıları	55
2.1	Uzman kişiler	55
2.2	Amacına uygun kullanım	55
2.3	Genel emniyet uyarıları	55
3	Montaj ve devreye alma	55
3.1	Emniyet uyarıları	55
3.2	Montaj	55
3.3	Devreye alma	55
4	Kontrol ve bakım	55
4.1	Emniyet uyarıları	55
4.2	Kapının durumunun kontrol edilmesi	55
4.3	Yönlendirici makaraları, makaraları sve hareket raylarını kontrol ediniz	55
4.4	Personel kapılı garaj kapıları	56
4.5	Aksesuar	56
5	Yüzey koruması	56
5.1	Sac dolgulu garaj kapısı	56
6	Temizlik ve bakım	56
6.1	Garaj kapısının çelik alanları	56
6.2	Plastik camlar	56
6.3	Bilgi levhası	56
7	Fonksiyon hatalarında yardım	56
8	Demontaj	56



..... 81

1 Bu kullanım kılavuzu hakkında

Kılavuzun kapı kullanıcısında kalmasını sağlayınız!

Bu kılavuzu okuyunuz ve içindekilere riayet ediniz!

Garaj kapısının güvenli montajı, işletimi, temizliği ve bakımı hakkında önemli bilgileri içermektedir.

Bu kullanım kılavuzunu iyi muhafaza ediniz.

Seri No'yu (bkz. model levhası) yazınız.

Seri No.:

1.1 Kullanılan uyarı bilgileri ve semboller

Özel emniyet uyarıları, önemli bölümlerde belirtilmektedir. Aşağıdaki semboller ve uyarı sözcükleri ile işaretlenmişlerdir.

	Genel uyarı işareti, yaralanmalarla veya ölümle sonuçlanabilecek tehlikelere karşı uymaktadır.
	UYARI
	Ağır yaralanmalarla veya ölümle sonuçlanabilecek tehlikelere karşı uymaktadır.
	DİKKAT
	Ürüne hasar verecek veya arızaya neden olabilecek tehlikelere karşı uymaktadır.



Maddi hasarları önlemek için önemli bilgi



İzin verilen düzen veya faaliyet



İzin verilmeyen düzen veya faaliyet



Test ediniz



Çelik delme işlemleri



Betonun / örme duvarın delinmesi



Bkz. kumandanın veya ilave elektrikli kontrol elemanlarının özel montaj kılavuzu



Yapı parçasının / ambalajın atığa çıkarılması

2 Emniyet uyarıları

Bu kılavuzun ve emniyet uyarılarının dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlardan, üretici sorumlu tutulamaz.

2.1 Uzman kişiler

Montaj, devreye alma ve bakım işlerini, bu kılavuza uygun olarak, uzman bir kişi (EN 12635 uyarınca uzman kişi) tarafından yaptırınız. EN 12604 ve EN 12635 direktifinin dikkate alınması gerekmektedir.

2.2 Amacına uygun kullanım

- Garaj kapısı dış mekan kullanımı için uygundur, dikey açılır ve kapanır.
- Garaj kapısının bir motorla işletilmesi öngörülmüştür! Garaj kapısı motoru, kuru ortamlarda kullanılmak için tasarlanmıştır.

2.3 Genel emniyet uyarıları

- Kapının hareket alanını daima serbest tutun. Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimsenin, özellikle çocukların veya cisimlerin bulunmamasına dikkat ediniz.
- Hiçbir zaman cisimleri ve/veya kişileri kapıyla birlikte hareket ettirmeyiniz.
- Yapı parçalarını değiştirmeyiniz veya çıkarmayınız! Önemli güvenlik yapı parçalarını fonksiyon dışı bırakmış olabilirsiniz. Sadece garaj kapısına uygun orijinal parçalar kullanın.
- Garaj kapısını zarar verici ve aşındırıcı maddelere karşı koruyunuz, örn. taş ve harç nedeniyle güherçile reaksiyonları, asitler, çözeltiler, tuz, agresif etkili kaplama maddeleri veya conta malzemeleri.
- Kasa parçaları bölgesinde yeterli su tahliyesi ve havalandırma (kurutma) olmasına dikkat ediniz.
- Garaj kapısının rüzgar etkisi altında kullanılması tehlikeli olabilir.

3 Montaj ve devreye alma

3.1 Emniyet uyarıları

 UYARI	
Yaralanma tehlikesi Montaj sırasında yaralanma tehlikesi vardır. Aşağıdaki talimatları dikkate alınız:	
	► Koruyucu gözlük ve koruyucu eldiven kullanınız.
	► Ürünle birlikte verilen tespit elemanlarının binanın koşullarına uygun olup olmadığını kontrol ediniz. Sadece uygun tespit malzemeleri kullanınız.
	► Ürünle birlikte gönderilen sabitlemeleri montaj kılavuzuna uygun olarak monte ediniz.
	► Kasa çerçevesinin düşmemesi için emniyete alınız.
	► Garaj kapısını düşmemesi için emniyete alınız.

DİKKAT

Ürünün hasar görmesi

Aşağıdaki talimatları dikkate alınız:

- Garaj kapısı parçalarını montaj çalışmaları sırasında, kirlenmelere ve hasarlara karşı koruyunuz.
- Makaralar için iki kasa çerçevesinin arasında, kayan geçiş bulunmasına dikkat ediniz.
- Yapı taraflı dolgu için maksimum izin verilen dolgu ağırlığına dikkat ediniz.
- Ahşap dolgulu garaj kapısını sadece kuru garajlara monte ediniz.

3.2 Montaj

Resim kısmındaki tüm ölçüler mm cinsindedir.

Kolay ve güvenli montaj için resim 1'den resim 5.5'e kadar olan çalışma adımlarını düzgün bir şekilde gerçekleştiriniz. Motorun montajı ve kullanımı için ayrı kılavuzu dikkate alınız.

3.3 Devreye alma

Test turu yapınız ve kapıyı kontrol ediniz, bölüm 4, *Kontrol ve bakım*.

Garaj kapısı amacına uygun şekilde monte edilip, test edildiğine, akıcı, fonksiyonu emniyetli ve kullanımı kolaydır.

4 Kontrol ve bakım

4.1 Emniyet uyarıları

- Garaj kapısının bakımını, bu kılavuza uygun olarak, en az yılda bir kez (gün başına 50 garaj kapısı kullanımı üzerinde 6 ayda bir) konuya vakıf bir kişi tarafından yaptırınız.

UYARI

Kapı hareketi

Kapının hareket alanında yaralanma tehlikesi vardır.

- Kapının işletimi sırasında kapı hareket alanında hiç kimsenin, özellikle çocukların veya nesnelerin, olmamasından emin olunuz.
- Motoru ve kumandayı elektrikten ayırınız.
- Fonksiyon parçaları, özellikle güvenlik yapı parçaları sadece bir uzman tarafından değiştirilebilir.

4.2 Kapının durumunun kontrol edilmesi

- Kapının genel durumunu, emniyet tertibatlarını ve tüm yapı parçalarının eksikliğini, durumlarını ve etkilerini gözle kontrol ediniz.
- Tüm tespit noktalarının sıkıca bağlı olmasını kontrol ediniz. Gerekirse vidaları iyice sıkınız.

4.3 Yönlendirici makaraları, makaraları ve hareket raylarını kontrol ediniz

- Hareket raylarını temizleyiniz.
- Yönlendirici makaraları ve makaraları temizleyiniz.
- Makaraları aşınmaya dair kontrol ediniz. Aşırı aşınmış veya hasar görmüş makaralar uzman bir kişi tarafından değiştirilmelidir.

4.4 Personel kapılı garaj kapıları

- Personel kapısının menteşelerini ve kilidini sorunsuz fonksiyona dair kontrol ediniz.

4.5 Aksesuar

- Garaj kapısının kalitesinin, güvenliğinin, güvenilirliğinin ve uzun ömürlülüğünün sağlanması için, sadece uyumlu orjinal parça kullanınız.

5 Yüzey koruması

5.1 Sac dolgulu garaj kapısı

Kapı kanadı galvanize malzemeden ve polyester toz kaplamadan oluşmaktadır. Çizikler veya küçük hasarlar bir reklamasyon nedeni değildir. Son kat boyayı, gerektiğinde yerel atmosferik yüklere uygun olarak yenileyiniz.

Bunun için şu adımlara dikkat ediniz:

1. Garaj kapısının alanını ince bir zımpara kağıdı ile hafiften zımparalayın (en az 180'lik tanecik).
2. Garaj kapısı alanını su ile temizleyin ve bunu kurulayın.
3. Garaj kapısı alanına, solvent madde içerikli 2K Epoxid astarlama ve dış bölge için piyasadan edilebilen bir sentetik reçine boya uygulayınız. Her iki uygulamayı birbirine uyarlayınız. Bu sırada boya üreticisinin işleme notlarını dikkate alınız.

6 Temizlik ve bakım

6.1 Garaj kapısının çelik alanları

- Garaj kapısı alanlarını temiz su ve yumuşak bir sünger veya piyasadan edinilebilen bir boya temizleyicisi ile temizleyiniz.

6.2 Plastik camlar

DIKKAT

Temizlik maddesi

Uygun olmayan temizlik maddeleri gerilim çatlaklarına neden olabilir ve camlara zarar verebilir.

- Aşındırıcı temizlik maddesi, keskin aletler veya alkol içeren cam temizleyici kullanmayınız.
- Plastik camları temiz su ve yumuşak bir sünger veya bez ile temizleyiniz.
- Daha yoğun kirlenmelerde akrile dayanıklı hafif bir plastik temizleyici kullanınız. Üreticinin kullanım notlarını da dikkate alınız.

6.3 Bilgi levhası

- Bilgi levhasını temizleyiniz.

Daima okunur olması gerekmektedir.

7 Fonksiyon hatalarında yardım

Zorlanmalarda veya başka arızalarda:

- Tüm fonksiyon parçalarını kontrol ediniz. Bunun için 4, *Kontrol ve bakım* bölümünü dikkate alınız.
- Anlaşılmayan durumlarda lütfen yetkili bir kişiye danışınız.

8 Demontaj

Kapıyı uzman bir kişiye söktürünüz ve doğru bir şekilde atığa çıkarınız.

Turinys

1	Apie šią instrukciją	57
1.1	Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai.....	57
2	⚠ Saugos nurodymai.....	58
2.1	Kvalifikuoti asmenys	58
2.2	Naudojimas pagal paskirtį	58
2.3	Bendrosios saugos nuorodos.....	58
3	Montavimas ir eksploatacijos pradžia.....	58
3.1	Saugos nurodymai.....	58
3.2	Montavimas	58
3.3	Eksploatacijos pradžia.....	58
4	Tikrinimas ir techninė priežiūra	58
4.1	Saugos nurodymai.....	58
4.2	Vartų būklės patikrinimas.....	58
4.3	Nukreipimo, kreipiamųjų ratukų ir kreipiklių patikra.....	59
4.4	Vartai su duryse vartuose	59
4.5	Priedai.....	59
5	Paviršiaus apsauga.....	59
5.1	Vartai su plieniniu užpildu	59
6	Valymas ir priežiūra	59
6.1	Vartų plotas iš plieno	59
6.2	Plastikiniai stiklai.....	59
6.3	Specifikacijų lentelė.....	59
7	Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams.....	59
8	Išmontavimas.....	59



81

1 Apie šią instrukciją

Pasirūpinkite, kad ši instrukcija liktų pas vartų eksploatuotoją!

Atidžiai perskaitykite šią instrukciją ir laikykitės visų nurodymų!

Joje pateikiama svarbios informacijos, kaip garažo vartus saugiai montuoti, eksploatuoti, prižiūrėti ir atlikti jų techninę priežiūrą.

Rūpestingai saugokite šią instrukciją.

Įrašykite serijos Nr. (žr. specifikacijų lentelėje).

Serijos Nr.:

1.1 Naudojami įspėjamieji nurodymai ir simboliai

Specialūs saugos nurodymai pateikiami atitinkamose svarbiose vietose. Jos pažymėtos toliau nurodytais simboliais ir signaliniais žodžiais.

	Bendrasis įspėjamasis ženklas žymi pavojų, dėl kurio galima patirti sužalojimų arba žūti .
	ĮSPĖJIMAS!
	Įspėja apie pavojų, dėl kurio galima patirti mirtinus arba sunkius sužalojimus .
	DĖMESIO
	Nurodo pavojų, dėl kurio gali būti padaryta žalos arba gaminys gali sugesti .



Svarbūs nurodymai, norint išvengti žalos daiktams



Leistinas išdėstymas arba panaudojimas



Neleistinas išdėstymas arba panaudojimas



Patikrinti



Gręžti plieną



Gręžti betoną / mūrą



Žr. atskirą valdiklio ir papildomų elektrinių valdymo elementų montavimo instrukciją.



Konstrukcinio elemento / pakuotės utilizavimas

Be atskiro aiškaus leidimo, draudžiama šį dokumentą platinti, kopijuoti, naudoti ir perduoti jo turinį. Pažeidus šiuos reikalavimus gali būti pareikalauta atlyginti žalą. Saugomos visos teisės į patentą, modelį arba pavyzdžio ar modelio registravimą. Pasilikame teisę daryti pakeitimus.

2 Saugos nurodymai

Už pažeidimus, atsiradusius nesilaikant šios instrukcijos, gamintojas neatsako.

2.1 Kvalifikuoti asmenys

Montuoti, pradėti eksploatuoti ir atlikti techninę priežiūrą pagal šią instrukciją privalo specialistas (kompetentingas asmuo pagal EN 12635). Tuo metu būtina laikytis standartų EN 12604 ir EN 12635 reikalavimų.

2.2 Naudojimas pagal paskirtį

- Garažo vartai skirti išoriniam naudojimui. Jie atsidaro ir užsidaro šone.
- Garažo vartai skirti eksploatuoti su viena pavarą! Garažo vartų pavarą yra sukonstruota eksploatuoti sausose patalpose, todėl negali būti montuojama atvirame lauke.

2.3 Bendrosios saugos nuorodos

- Vartų judėjimo sritis visada turi būti laisva. Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- Niekada nekelkite daiktų ir (arba) žmonių kartu su vartais.
- Nekeiskite ir neišmontuokite jokių konstrukcinių elementų! Dėl to gali sutrikti svarbių saugą užtikrinančių konstrukcinių elementų veikimas. Naudokite tik garažo vartams pritaikytas originalias dalis.
- Apsaugokite vartus nuo agresyvių ir išsėdinančių priemonių, pvz., salietros iš akmenų arba skiedinio, rūgščių, šarmų, druskų, skirtų keliams barstyti, agresyviai veikiančių dažų arba sandarinimo medžiagų.
- Pasirūpinkite pakankamu vandens nutekėjimu ir ventiliacija (džiovinimu) staktų dalių srityje.
- Eksploatuoti vartus pučiant stipriam vėjui gali būti pavojinga.

3 Montavimas ir eksploatacijos pradžia

3.1 Saugos nurodymai

ĮSPĖJIMAS

Pavojus susižaloti

Montuojant kyla pavojus susižaloti. Laikykitės šių nurodymų:



- ▶ užsidėkite apsauginius akinius ir apsaugines pirštines;



- ▶ patikrinkite kartu tiekiamų tvirtinimo priemonių tinkamumą, atsižvelgdami į statybos ypatumus; naudokite tik tinkamas tvirtinimo priemones;
- ▶ pagal montavimo instrukciją sumontuokite visus pristatytus tvirtinimo elementus!
- ▶ užfiksukite staktos rėmą, kad jis nenuvirstų;
- ▶ užfiksukite vartus, kad jie nenuvirstų.

DĖMESIO

Gaminio pažeidimas

Laikykitės šių nurodymų:

- ▶ atlikdami montavimo darbus, apsaugokite vartų konstrukcinius elementus nuo užteršimo ir pažeidimų;
- ▶ užtikrinkite tolygų kreipiamųjų ratukų perėjimą tarp abiejų staktos rėmų;
- ▶ atkreipkite dėmesį į didžiausią leistiną užpildo montavimo vietoje svorį;
- ▶ vartus su mediniu užpildu montuokite tik sausuose garažuose.

3.2 Montavimas

Visi matmenys paveikslėliuose nurodyti mm.

Kad montuoti būtų paprasčiau ir saugiau, atidžiai atlikite paveikslėliuose nuo 1 iki 5.5 nurodytus veiksmus! Atkreipkite dėmesį į atskirą pavaros montavimo ir valdymo instrukciją.

3.3 Eksploatacijos pradžia

Atlikite bandomąją eigą ir patikrinkite vartus, kaip nurodyta 4 skyriuje, *Tikrinimas ir techninė priežiūra*. Specialistų sumontuoti ir patikrinti garažo vartai lengvai juda, saugiai veikia ir juos paprasta valdyti.

4 Tikrinimas ir techninė priežiūra

4.1 Saugos nurodymai

- ▶ Patikros ir techninės priežiūros darbus privalo atlikti specialistas pagal šią instrukciją ne rečiau nei kas metus (jei per dieną vartai atidaromi daugiau nei 50 kartų – kas 6 mėnesius).

ĮSPĖJIMAS

Vartų judėjimas

Vartų judėjimo srityje kyla pavojus susižaloti.

- ▶ Stebėkite, kad įjungiant vartus jų veikimo plote nebūtų žmonių, ypač vaikų, taip pat pašalinkite visus ten esančius daiktus.
- ▶ Nuo pavaros ir valdiklio atjunkite įtampą.
- ▶ Funkcines dalis, ypač saugos konstrukcines dalis, leidžiama pakeisti tik specialistams.

4.2 Vartų būklės patikrinimas

- ▶ Vizualiai patikrinkite bendrąją vartų būklę, visų konstrukcinių elementų ir saugos įtaisų komplektaciją, būklę ir veikimą.
- ▶ Patikrinkite visus tvirtinimo elementus, ar jie gerai pritvirtinti. Jei reikia, priveržkite varžtus.

4.3 Nukreipimo, kreipiamųjų ratukų ir kreipiklių patikra

- ▶ Nuvalykite kreipiklius.
- ▶ Nuvalykite nukreipimo ir kreipiamuosius ratukus.
- ▶ Patikrinkite, ar ratukai nesusidėvėjo. Jei ratukai stipriai susidėvėję arba pažeisti, paveskite juos pakeisti specialistui.

4.4 Vartai su duryse vartuose

- ▶ Patikrinkite, ar durų vartuose vyriai ir spyna veikia tinkamai.

4.5 Priedai

- Naudokite tik garažo vartams pritaikytas originalias dalis, kad užtikrintumėte aukštą kokybę, saugą, patikimumą ir ilgaamžiškumą.

5 Paviršiaus apsauga

5.1 Vartai su plieniniu užpildu

Vartų sąvara pagaminta ir cinkuotos medžiagos ir padengta poliesterio milteliais. Dėl įbrėžimų ir mažesnių pažeidimų pretenzijos nepriimamos. Jei reikia, baigiamąjį sluoksnį atnaujinkite, atsižvelgdami į vietoje esančią atmosferos apkrovą.

Tai atlikdami vadovaukitės toliau aprašytais žingsniais.

1. Vartų plotą šiek tiek pašiauškite smulkaus grūdėtumo šlifavimo popieriumi (mažiausiai 180 grūdėtumo).
2. Vartų plotą nuvalykite vandeniu ir paskui nusausinkite.
3. Vartų plotą patepkite dvikomponenčiu epoksidiniu gruntu ir nulakuokite įprastu išorės darbams skirtu laku sintetinės dervos pagrindu. Abu sluoksnius suderinkite. Atkreipkite dėmesį į lako gamintojo pateiktus darbo su priemone nurodymus.

6 Valymas ir priežiūra

6.1 Vartų plotas iš plieno

- ▶ Vartų plotą nuvalykite švari vandeniu ir minkšta kempine arba įprastais lako valikliais.

6.2 Plastikiniai stiklai

DĖMESIO!

Valymo priemonės

Dėl netinkamų priemonių gali atsirasti įtemptinių įtrūkių, kurie sugadins stiklus.

- ▶ Nenaudokite šveičiamųjų valymo priemonių, aštrių įrankių ar stiklų valiklių, kurių sudėtyje yra alkoholio.
- ▶ Plastikinius stiklus valykite švari vandeniu ir minkšta šluoste arba kempine.
- ▶ Jei stiklai labai nešvarūs, naudokite švelnų, akrilui nekenkiantį plastiko valiklį. Atkreipkite dėmesį ir į gamintojo pateiktus naudojimo nurodymus.

6.3 Specifikacijų lentelė

- ▶ Nuvalykite specifikacijų lentelę.
- Ji visada turi būti gerai įskaitoma.

7 Pagalba, iškilus veikimo sutrikimams

Esant sunkiai eigai ir kitiems sutrikimams:

- ▶ patikrinkite visas funkcines dalis. Atkreipkite dėmesį į 4 skyrių, *Tikrinimas ir techninė priežiūra*,
- ▶ iškilus neaiškumams, kreipkitės į specialistą.

8 Išmontavimas

Tik kvalifikuoti specialistai gali išmontuoti vartus ir juos tinkamai utilizuoti.

Sisukord

1	Käesoleva juhendi kohta.....	60
1.1	Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid	60
2	⚠ Ohutusjuhised.....	61
2.1	Spetsialistid	61
2.2	Ütstarbekohane kasutamine.....	61
2.3	Üldised ohutusjuhised	61
3	Paigaldus ja kasutuselevõtt.....	61
3.1	Ohutusjuhised.....	61
3.2	Paigaldus	61
3.3	Kasutuselevõtt	61
4	Kontroll ja hooldus	61
4.1	Ohutusjuhised.....	61
4.2	Ukse seisundi kontrollimine	61
4.3	Juhik- ja jooksurullikute ning juhiksiinide kontrollimine.....	61
4.4	Jalgväravaga ukseid	62
4.5	Lisavarustus.....	62
5	Pealispinnakaitse.....	62
5.1	Terasvoodriga uks.....	62
6	Puhastamine ja hooldus.....	62
6.1	Terasest uksepinnad.....	62
6.2	Plastikklaasid	62
6.3	Andmeplaat	62
7	Abi talitlushäirete korral.....	62
8	Demonteerimine	62



..... 81

1 Käesoleva juhendi kohta

Hoolitsege selle eest, et käesolev juhend jääks ukse kaitaja kätte!

Lugege juhend läbi ja järgige seda.

Juhend annab Teile olulist informatsiooni garaažiukse ohutuks paigaldamiseks, kasutamiseks ning õigeks hooldamiseks.

Hoidke see juhend hoolikalt alles.

Kirjutage ukse seerianumber (vaata andmeplaat) ülesse.

Seeria nr:

1.1 Kasutatud hoiatusmärgid ja sümbolid

Spetsiaalsed ohutusjuhised on ära toodud vastavalt vajalikes kohtades. Nad on tähistatud järgmiste sümbolite ja märkidega.



Üldine hoiatussümbol tähistab ohtu, mille tulemusena võivad **inimesed vigastada või surma saada**.

**HOIATUS**

Tähistab ohtu, mis võib põhjustada **surma või raskeid vigastusi**.

TÄHELEPANU

Tähistab ohtu, mille tulemusena võib toode **kahjustada saada või hävida**.



Oluline märkus materiaalsete kahjude vältimiseks



Lubatud järjestus või tegevus



Lubamatu järjestus või tegevus



Kontrollimine



terase puurimine



Betooni / müüritisse puurimine



Vaata juhtsüsteemi või täiendava elektrilise käituselemendi paigaldusjuhendit



Konstruksiooniosa / pakendi utiliseerimine

Käesoleva dokumendi paljundamine, müümine ja selle sisu edastamine on keelatud, kui ei ole meelepoolsel ühest luba. Selle rikkumisel tuleb hüvitada meile tekitatud kahju. Kõik õigused patendi, kaubamärgi või tunnuse sissekande tegemiseks reserveeritud. Jätame omale õiguse teha muudatusi.

2 Ohutusjuhised

Kahjud, mis on põhjustatud käesoleva juhendi ja ohutusjuhiste ignoreerimisest, vabastavad tootja vastutusest.

2.1 Spetsialistid

Laske ukse paigaldus, kasutuselevõtt ja hooldus teostada spetsialistil (kompetentne isik normi EN 12635 mõistes) käesoleva juhendi järgi. Seejuures tuleb järgida normide EN 12604 ja EN 12635 nõudeid.

2.2 Otstarbekohane kasutamine

- Garaažiust võib kasutada välisseinas, ta avaneb ja sulgub horisontaalselt.
- Käesolev garaažiuks on mõeldud käitamiseks koos ajamiga! Garaažiukseajam on konstrueeritud kasutamiseks kuivades ruumides.

2.3 Üldised ohutusjuhised

- Hoidke ukse liikumisala alati vabana. Tagage, et ukse liikumise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisasal esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
- Ärge kunagi liigutage uksemehhanismi abil asju ja/ või inimesi.
- Ärge muutke ega eemaldage seadme komponente! Te võite seeläbi rikkuda oluliste turvaelementide tööfunktsiooni. Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalvaruosi.
- Kaitske ust agressiivsete ja söövitavate ainete eest nagu näiteks kivimites või mõrdis sisalduv salpeeter, happed, leelised, puistesool, agressiivsed viimistlusvahendid või tihendusmaterjalid.
- Tagage lengide alumises osas piisav vee äravool ja ventilatsioon (kuivatamiseks).
- Ukse kasutamine tuulekoormuse korral võib olla ohtlik.

3 Paigaldus ja kasutuselevõtt

3.1 Ohutusjuhised

 HOIATUS	
Vigastusteht Paigaldusel on olemas vigastusteht. Järgige järgmisi juhiseid:	
	► Kandke kaitseprille ja kaitsekindaid.
	► Kontrollige koos tootega tarnitud kinnitusvahendite sobivust ehitise konstruktsiooniga. Kasutage ainult sobilikke kinnitusvahendeid. ► Monteerige kõik tarnekomplekti kuuluvad kinnitused vastavalt paigaldusjuhisele! ► Toestage lengiraam, et ta ei saaks ümber kukkuda. ► Toestage uks, et ta ei saaks ümber kukkuda.

TÄHELEPANU

Toote kahjustamise oht

Järgige järgmisi juhiseid:

- Kaitske paigaldustööde ajal ukse komponente mustuse ja kahjustuste eest.
- Tagage, et lengiraamide liitekoht oleks jooksurullikutele võimalikult sujuva üleminekuga.
- Pidage kinni maksimaalsest uksevoodri kaalust, mis on lubatud uksele paigaldada.
- Paigaldage puitvoodriga uks ainult kuivadesse garaažidesse.

3.2 Paigaldus

Kõik mõõtmed on piltidega osas toodud millimeetrites (mm).

Lihtsaks ja ohutuks paigalduseks teostage töösammud alates pildist 1 kuni pildini 5.5 hoolikalt! Järgige ajami paigaldus- ja kasutusjuhendis toodud juhiseid.

3.3 Kasutuselevõtt

Teostage testkäitus ja kontrollige ust vastavalt peatükile 4, *Kontroll ja hooldus*.

Kui garaažiuks on paigaldatud ja hooldatud nõuetekohaselt, siis on ta kergesti liikuv, töökindel ja kergesti kasutatav.

4 Kontroll ja hooldus

4.1 Ohutusjuhised

- Laske spetsialistil kord aastas (kui uksekäituste arv päevas on enam kui 50, siis iga 6 kuu järel) teostada vajalikud kontrolli- ja hooldustööd käesoleva juhendi järgi.

HOIATUS

Ukse liikumine

Ukse liikumisasal viibides on olemas vigastusteht.

- Tagage, et ukse avamise või sulgemise ajal ei asuks ega viibiks ukse liikumisasal esemeid ega inimesi, eriti aga lapsi.
- Eemaldage ajam ja juhtseade vooluvõrgust.
- Funktsiooniosi, eriti aga ohutusseadiseid, võivad välja vahetada ainult spetsialistid.

4.2 Ukse seisundi kontrollimine

- Kontrollige vaatluse teel ukse üldist seisundit ja seda kas kõik ukse komponendid ning ohutusseadised on kompleksed ja kuidas nad toimivad.
- Kontrollige, et kõik kinnituspunktid oleksid kinni. Vajadusel keerake vastavad kinnitusevahendid kinni.

4.3 Juhik- ja jooksurullikute ning juhiksiinide kontrollimine

- Puhastage juhiksiinid.
- Puhastage juhik- ja jooksurullikud.
- Kontrollige rullide kulumisastet. Laske rullikud spetsialistil välja vahetada, kui need on liialt kulunud või kahjustada saanud.

4.4 Jalgvärvavaga ukseid

- Kontrollige, et jalgvärava hinged ja lukk toimiksid ilma probleemideta.

4.5 Lisavarustus

- Kasutage üksnes antud garaažiukse jaoks mõeldud originaalosi, et oleks tagatud kõrge kvaliteet, ohutus, usaldusväärsus ja pikk kasutusiga.

5 Pealispinnakaitse

5.1 Terasvoodriga uks

Ukseleht on tsingitud ja polüester-pulbervärviga värvitud. Kriimud või väiksemad kahjustused ei ole reklameerimiseks piisav põhjus. Värvige uksepind üle, kui see on vajalik lähtuvalt kasutuskoha keskkonnatingimustest.

Selleks järgige neid samme:

1. Karestage värvitav ukse pind kergelt peeneteralise liivapaberiga (karedus min P180).
2. Puhastage ukse pind veega ja laske kuivada.
3. Värvige ukse pind lahustit sisaldava kahekomponendilise epoksiidkrundiga ja tavalise välistingimuste värviga alküüdvaigu alusel. Ühtlustage mõlemad värvikihid. Järgige seejuures värvi tootja juhiseid.

6 Puhastamine ja hooldus

6.1 Terasest uksepinnad

- Puhastage ukse pindu puhta vee ja pehme švammiga või tavalise värvitud pindade puhastusvahendiga.

6.2 Plastikklaasid

TÄHELEPANU

Puhastusvahendid

Mittesobilikud puhastusvahendid võivad põhjustada pingemõrasid ja klaase kahjustada.

- Ärge kasutage abrasiivseid puhastusvahendeid, teravaid tööriistu või alkoholi sisaldavaid puhastusvahendeid.
- Puhastage plastikklaase puhta vee ja pehme rätiku või švammiga.
- Kasutage tugevama mustuse korral mitteagressiivset akrüülile sobivat plastmassi puhastusvahendit. Järgige selle tootja juhiseid.

6.3 Andmeplaat

- Puhastage andmeplaat.

See peaks olema alati loetav.

7 Abi talitlushäirete korral

Ukse raskesti liikumise või muude rikete korral:

- Kontrollige kõiki funktsiooniosi. Järgige selleks peatükki 4, *Kontroll ja hooldus*.
- Kui midagi jääb arusaamatuks, siis pöörduge palun spetsialisti poole.

8 Demonteerimine

Laske uks spetsialistil demonteerida ja nõuetekohaselt utiliseerida.

Saturis

1	Par šo instrukciju.....	63
1.1	Lietotās brīdinājuma norādes un simboli.....	63
2	⚠ Drošības norādījumi.....	64
2.1	Kompetentas personas	64
2.2	Noteikumiem atbilstošs pielietojums.....	64
2.3	Vispārēji drošības norādījumi.....	64
3	Montāža un ekspluatācijas sākšana.....	64
3.1	Drošības norādījumi.....	64
3.2	Montāža.....	64
3.3	Ekspluatācijas sākšana	64
4	Pārbaude un apkope	64
4.1	Drošības norādījumi.....	64
4.2	Vārtu stāvokļa pārbaude.....	64
4.3	Vadības rullīšu, vadrieteņu un vadsliedžu pārbaude	64
4.4	Vārti ar iebūvētām durvīm.....	65
4.5	Piederumi.....	65
5	Virsmas aizsardzība.....	65
5.1	Vārti ar tērauda pildījumu.....	65
6	Tīrīšana un kopšana	65
6.1	Vārtu virsmas no tērauda.....	65
6.2	Plastmasas rūtis	65
6.3	Tehnisko datu plāksnīte	65
7	Palīdzība darbības traucējumu gadījumā	65
8	Demontāža	65
		81

1 Par šo instrukciju

Nodrošiniet, lai šī instrukcija glabātos pie vārtu ekspluatētāja!

Izlasiet un ņemiet vērā šo instrukciju!

Tā satur svarīgu informāciju par garāžas vārtu drošu montāžu, ekspluatāciju, kā arī profesionālu kopšanu un apkopi.

Lūdzam šo instrukciju rūpīgi uzglabāt.

Ierakstiet sērijas numuru (skat. tehnisko datu plāksnīti).

Sērijas numurs:

1.1 Lietotās brīdinājuma norādes un simboli

Svarīgās teksta vietās ir sniegti īpaši drošības norādījumi. Tie ir apzīmēti ar šādiem simboliem un signālvārdiem.



Vispārējais brīdinājuma simbols apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt **miesas bojājumus vai nāvi**.

**BRĪDINĀJUMS!**

Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt **nāvi** vai **smagus miesas bojājumus**.

UZMANĪBU!

Apzīmē apdraudējumu, kas var izraisīt **bojājumus izstrādājumā** vai **pilnībā to sabojāt**.



Svarīga norāde, lai novērstu materiālos zaudējumus



Atļauts novietojums vai darbība



Neatļauts novietojums vai darbība



Pārbaude



Urbšana tēraudā



Urbšana betonā / mūrī



Skatīt vadības ierīces vai papildu elektrisko vadības komponentu montāžas instrukciju



Detalās / iepakojuma utilizācija

Šīs instrukcijas pavairošana, tās saturs realizācija pārdošanas ceļā un izpaušana ir aizliegta, ja vien no ražotāja iepriekš nav saņemta īpaša atļauja. Šī noteikuma neievērošana vainīgajai personai uzliek par pienākumu atlīdzināt radušos zaudējumus. Visas tiesības attiecībā uz patenta, rūpnieciskā parauga vai šī parauga rūpnieciskā dizaina reģistrāciju rezervētas. Paturam tiesības veikt izmaiņas.

2 Drošības norādījumi

Bojājumu gadījumā, kas radušies šīs instrukcijas un drošības norādījumu neievērošanas dēļ, ražotājs no jebkādas atbildības uzņemšanās ir atbrīvots.

2.1 Kompetentas personas

Montāžas, ekspluatācijas sākšanas un apkopes veikšanu saskaņā ar šīs instrukcijas norādēm uzticiet speciālistam (kompetentai personai atbilstoši standartam EN 12635). Turklāt ir jāievēro standartos EN 12604 un EN 12635 iekļautās prasības.

2.2 Noteikumiem atbilstošs pielietojums

- Garāžas vārti ir piemēroti ekspluatācijai ārpus telpām, tie atveras un aizveras sāniski.
- Garāžas vārti ir paredzēti ekspluatācijai ar piedziņu! Garāžas vārtu piedziņa ir konstruēta ekspluatācijai sausās telpās un to nedrīkst uzstādīt ārpus telpām.

2.3 Vispārēji drošības norādījumi

- Nodrošiniet, lai vārtu kustības zona vienmēr būtu brīva no šķēršļiem. Pārliecinieties, ka vārtu lietošanas laikā to pārvirzes zonā neatrodas cilvēki, īpaši bērni, vai priekšmeti.
- Ar vārtu palīdzību nekad nepārvietojiet cilvēkus un/ vai priekšmetus.
- Neizmainiet un nedemontējiet nevienu vārtu detaļu! Tādējādi jūs varat izjaukt būtisku drošības detaļu darbību. Izmantojiet vienīgi garāžas vārtiem atbilstošas oriģinālās detaļas.
- Aizsargājiet vārtus no stipras iedarbības un kodīgiem līdzekļiem, piemēram, no salpētra reakcijām, ko rada akmeņi vai java, skābēm, sārmiem, kaisāmā sāls, stipras iedarbības krāsām vai blīvēšanas materiāliem.
- Nodrošiniet pietiekamu ūdens noteci un ventilāciju (žūšanu) kārbas komponentu zonā.
- Vārtu darbība vēja iedarbības dēļ var tikt apdraudēta.

3 Montāža un ekspluatācijas sākšana

3.1 Drošības norādījumi

BRĪDINĀJUMS!

Savainošanās risks

Montāžas laikā pastāv risks gūt miesas bojājumus. Ņemiet vērā šādus norādījumus:



- ▶ Nēsājiet aizsargbrilles un aizsargapavus.



- ▶ Atbilstoši konstrukcijas specifikai pārbaudiet piegādes komplektā iekļauto stiprināšanas līdzekļu piemērotību. Izmantojiet tikai piemērotus stiprinājuma materiālus.
- ▶ Visus piegādes komplektā iekļautos stiprinājuma materiālus uzmontējiet atbilstoši montāžas instrukcijas norādēm!
- ▶ Nostipriniet kārbas rāmi pret apgāšanos.
- ▶ Nostipriniet vārtus pret apgāšanos.

UZMANĪBU!

Bojājuma nodarīšana izstrādājumam

Ņemiet vērā šādus norādījumus:

- ▶ Montāžas darbu izpildes laikā aizsargājiet vārtu komponentus no netīrumiem un bojājumiem.
- ▶ Izveidojiet vadriņiem vienmērīgu un gludu pāreju no viena kārbas rāmja uz otro.
- ▶ Ievērojiet maksimāli pieļaujamo svaru attiecībā uz pildījumu, kuru nodrošina uzstādītājs.
- ▶ Vārtus ar koksnes pildījumu uzstādiet tikai sausās garāžās.

3.2 Montāža

Visi dati attēlu sadaļā norādīti milimetros.

Lai montāžu būtu iespējams veikt vienkārši un pareizi, rūpīgi izpildiet norādītos darba soļus, kas redzami no 1. līdz 5.5. att.! Ievērojiet atsevišķo piedziņas montāžas un lietošanas instrukciju.

3.3 Ekspluatācijas sākšana

Veiciet vārtu darbības pārbaudes ciklu un pārbaudiet vārtus atbilstoši 4. nodaļai *Pārbaude un apkope*.

Ja garāžas vārti ir pareizi uzmontēti un pārbaudīti, tie virzās viegli, darbojas droši un ir vienkārši darbināmi.

4 Pārbaude un apkope

4.1 Drošības norādījumi

- ▶ Vismaz reizi gadā (ja vārtu darbināšanas ciklu skaits pārsniedz 50 reizes dienā, tad ik pēc 6 mēnešiem) atbilstoši šīs instrukcijas norādījumiem uzticiet kvalificētam speciālistam veikt vārtu pārbaudi un apkopi.

BRĪDINĀJUMS!

Vārtu kustība

Vārtu kustības zonā pastāv miesas bojājumu gūšanas risks.

- ▶ Pārliecinieties, ka vārtu darbināšanas laikā to pārvirzes zonā neatrodas cilvēki, īpaši bērni, vai arī priekšmeti.
- ▶ Atslēdziet piedziņu un vadības ierīci no sprieguma.
- ▶ Funkcionālās detaļas, īpaši detaļas, kuras pilda drošības funkciju, drīkst nomainīt tikai kvalificēti speciālisti.

4.2 Vārtu stāvokļa pārbaude

- ▶ Veicot vizuālu apskati, pārbaudiet vārtu vispārējo stāvokli, pievēršot uzmanību tam, vai netrūkst nevienas detaļas un drošības mehānisma, kā arī pārbaudiet to stāvokli un efektivitāti.
- ▶ Pārbaudiet, vai neviena no stiprinājuma vietām nav izregulējusies. Vajadzības gadījumā pievelciet skrūves.

4.3 Vadības rulliņu, vadriteņu un vadsliedžu pārbaude

- Notīriet vadsliedes.
- Notīriet vadības rulliņus un vadriteņus.
- Pārbaudiet rulliņu nodiluma pakāpi. Stipra nolietojuma vai bojājumu gadījumā uzticiet rulliņu nomaiņu kvalificētam speciālistam.

4.4 Vārti ar iebūvētām durvīm

- Pārbaudiet, vai iebūvēto durvju eņģes un slēdzene darbojas bez traucējumiem.

4.5 Piederumi

- Izmantojiet vienīgi garāžas vārtiem pielāgotas oriģinālās detaļas, lai nodrošinātu augstu vārtu veiktspēju attiecībā uz kvalitāti, uzticamu darbību un ilgtspējīgumu.

5 Virsmas aizsardzība

5.1 Vārti ar tērauda pildījumu

Vārtu vērtne ir izgatavota no cinkota materiāla, un tai ir poliestera pulvera pārklājums. Skrāpējumi vai maza apmēra bojājumi nevar būt par iemeslu reklamācijas iesniegšanai. Vajadzības gadījumā atbilstoši slodzei, kādu uz vārtiem rada vietējā atmosfēra, atjaunojiet virsmai nosedzošās krāsas pārklājumu.

Šai nolūkā veiciet šādas darbības:

1. Viegli noslīpējiet vārtu virsmu ar smalkas graudainības slīppapīru (graudainības indekss vismaz 180).
2. Notīriet vārtu virsmu ar ūdeni un nosusiniet to.
3. Nokrāsojiet virsmu ar šķīdinātāju saturošu divkomponentu epoksīda gruntskrāsu un pārdošanā pieejamu mākslīgo sveķu bāzes laku, kas paredzēta āra virsmām. Abus krāsojumus savstarpēji pielāgojiet. Šajā procesā ievērojiet lakas ražotāja dotos norādījumus par lakas apstrādi un sagatavošanu lietošanai.

6 Tīrīšana un kopšana

6.1 Vārtu virsmas no tērauda

- Notīriet vārtu virsmu ar tīru ūdeni un mīkstu sūkli vai ar tirdzniecībā pieejamu laku tīrīšanas līdzekli.

6.2 Plastmasas rūtis

UZMANĪBU!

Tīrīšanas līdzeklis

Nepiemēroti tīrīšanas līdzekļi var izraisīt saplaisāšanu un nodarīt bojājumus rūtīm.

- Neizmantojiet abrazīvus tīrīšanas līdzekļus, asus instrumentus vai spirtu saturošus stikla tīrīšanas līdzekļus.
- Plastmasas rūšu tīrīšanai izmantojiet tīru ūdeni un mīkstu lupatiņu vai arī sūkli.
- Lielākas netīrumu koncentrācijas gadījumā izmantojiet maigas iedarbības plastmasas virsmu tīrīšanas līdzekli, kas ir piemērots akrila virsmām. Papildus ievērojiet ražotāja sniegtās lietošanas norādes.

6.3 Tehnisko datu plāksnīte

- Notīriet tehnisko datu plāksnīti.
- Tajā norādītajiem datiem vienmēr būtu jābūt skaidri salasāmiem.

7 Palīdzība darbības traucējumu gadījumā

Ja vārti virzās smagnēji vai ir radušies citi traucējumi:

- Pārbaudiet visas funkcionālās detaļas. Šim nolūkam ņemiet vērā 4. nodaļu *Pārbaude un apkope*.
- Neskaidrību gadījumā vērsieties pie kvalificēta speciālista.

8 Demontāža

Vārtu demontāžu un noteikumiem atbilstošu utilizāciju uzticiet kvalificētam speciālistam.

Pregled sadržaja

1	O ovoj uputi	66
1.1	Korištena upozorenja i simboli.....	66
2	⚠ Napomene o sigurnosti.....	67
2.1	Stručne osobe	67
2.2	Namjenska uporaba	67
2.3	Opće napomene o sigurnosti	67
3	Montaža i pokretanje.....	67
3.1	Napomene o sigurnosti	67
3.2	Montaža	67
3.3	Pokretanje.....	67
4	Provjera i održavanje.....	67
4.1	Napomene o sigurnosti	67
4.2	Provjera stanja vrata	67
4.3	Provjerite vodilice i koture.	67
4.4	vrata s prolaznim vratima	68
4.5	Oprema	68
5	Zaštita površine	68
5.1	Vrata s čeličnom ispunom	68
6	Čišćenje i održavanje	68
6.1	Čelične površine vrata	68
6.2	Plastična ostakljenja	68
6.3	Tipska pločica.....	68
7	Pomoć pri smetnjama u funkciji.....	68
8	Demontaža	68



.....81

1 O ovoj uputi

Pobrinite se da ova uputa ostane kod korisnika vrata!

Pažljivo pročitajte i slijedite ove upute.

Tu ćete naći važne informacije vezane za sigurnu montažu, pogon te odgovarajuće servisiranje i održavanje garažnih vrata.

Pažljivo sačuvajte ovu uputu.

Unesite serijski broj (vidi tipsku pločicu).

Serijski br.:

1.1 Korištena upozorenja i simboli

Posebne napomene o sigurnosti nalaze se na pojedinim važnim mjestima. Označene su sljedećim simbolima i riječima.

	Opći simbol upozorenja označava opasnost koja može prouzročiti ozljede ili smrt .
	UPOZORENJE
	Označava opasnost koja može prouzročiti teške ozljede ili smrt .
	PAŽNJA
	Označava opasnost koja može oštetiti ili uništiti proizvod .



važna napomena za izbjegavanje materijalnih šteta



dopušteni raspored ili aktivnost



nedopušteni raspored ili aktivnost



provjeriti



bušenje čelika



bušenje betona / zida



vidi posebne upute za montažu upravljača, odnosno dodatnih električnih upravljačkih elemenata



zbrinjavanje dijelova / ambalaže

2 Napomene o sigurnosti

Šteta uzrokovana nepridržavanjem ove upute i napomena o sigurnosti oslobađaju proizvođača od odgovornosti.

2.1 Stručne osobe

Montažu, pokretanje i održavanje vrši stručna osoba (kompetentna osoba sukladno EN 12635) u skladu s ovom uputom. Pri tome se treba pridržavati normi EN 12604 i EN 12635.

2.2 Namjenska uporaba

- Garažna vrata prikladna su za vanjsku upotrebu budući da se otvaraju i zatvaraju bočno.
- Garažna vrata predviđena su za rad s jednim motorom! Pogon garažnih vrata konstruiran je za rad u suhim prostorijama.

2.3 Opće napomene o sigurnosti

- Područje otvaranja i zatvaranja vrata uvijek mora biti slobodno. Pazite da se tijekom kretanja vrata u njihovoj blizini ne nalaze ljudi – posebice djeca – ili predmeti.
- Vratima nikad nemojte pomicati predmete i / ili osobe.
- Ne mijenjajte niti uklanjajte pojedine dijelove! Time biste mogli isključiti važne sigurnosne elemente. Koristite isključivo originalne dijelove koji su usklađeni s garažnim vratima.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, poput primjerice reakcija salitre iz kamena ili žbuke, kiselina, lužine, soli za posipanje cesta, agresivnih premaza ili izolacijskih materijala.
- Osigurajte u području dovratnika dostatan odvod vode i ventilaciju (sušenje).
- Pokretanje vrata pod udarima vjetra može biti opasno.

3 Montaža i pokretanje

3.1 Napomene o sigurnosti

 UPOZORENJE	
Opasnost od ozljeda! Opasnost od ozljeda pri montaži. Pazite na sljedeće:	
	► nosite zaštitne naočale i zaštitne rukavice.
	► Provjerite da li isporučena pričvršćenja odgovaraju građevinskim okolnostima. koristite samo prikladna sredstva za pričvršćenje. ► Montirajte sva pričvršćenja koja su isporučena zajedno s proizvodom sukladno uputi za montažu! ► Okvir dovratnika osigurajte od pada. ► Vrata osigurajte od pada.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda

Pazite na sljedeće:

- Za vrijeme montaže zaštitite dijelove vrata od onečišćenja i oštećenja.
- Osigurajte za koture klizni prijelaz između oba okvira dovratnika.
- Pridržavajte se maksimalno dopuštene težine ispunje za punjenje na gradilištu.
- Vrata s drvenom ispunom ugrađujte samo u suhe garaže.

3.2 Montaža

Sve mjere na slikama iskazane su u mm.

Za jednostavnu i sigurnu montažu pažljivo provedite radne korake prema slici 1 do slika 5.5! Obratite pozornost na zasebnu uputu za montažu i rukovanje pogonom.

3.3 Pokretanje

Provedite probni rad i provjerite vrata sukladno poglavlju 4, *Provjera i održavanje*. Ako su garažna vrata stručno montirana i provjerena, ona su lakohodna, sigurna za rad i jednostavna za rukovanje.

4 Provjera i održavanje

4.1 Napomene o sigurnosti

- Pregled i radove na održavanju treba provoditi stručna osoba u skladu s ovom uputom i to najmanje jednom godišnje (u slučaju više od 50 kretanja vrata po danu svakih 6 mjeseci)

UPOZORENJE

Kretanje vrata

U području kretanja vrata postoji opasnost od ozljeda.

- Pazite da se tijekom pomicanja vrata u području njihova kretanja ne nalaze ljudi, posebice djeca, ili predmeti.
- Isključite motor i upravljačku jedinicu.
- Funkcijske dijelove, a posebno sigurnosne elemente smije mijenjati isključivo stručno osposobljena osoba.

4.2 Provjera stanja vrata

- Pregledajte vizualno opće stanje vrata, svih dijelova i sigurnosnih uređaja i utvrdite njihovo stanje, cjelovitost i djelotvornost.
- Provjerite da li su sva pričvršćenja čvrsta. Po potrebi pritegnite vijke.

4.3 Provjerite vodilice i koture.

- Očistite vodilice.
- Očistite vodilice i koture.
- Provjerite da li su koturi istrošeni. U slučaju jake istrošenosti ili oštećenja koture treba zamijeniti stručna osoba.

4.4 vrata s prolaznim vratima

- Provjerite rade li šarke i brava na prolaznim vratima besprijekorno.

4.5 Oprema

- Kako biste osigurali visoku razinu kvalitete, sigurnosti, pouzdanosti i trajnosti, koristite isključivo originalne dijelove usklađene s garažnim vratima.

5 Zaštita površine

5.1 Vrata s čeličnom ispunom

Krilo vrata je od pocinčanog materijala te zaštićeno prahom od poliestera. Ogrebotine ili manja oštećenja nisu razlog za reklamaciju. Obnovite po potrebi završni premaz u skladu s lokalnim atmosferskim opterećenjem.

Pridržavajte se pritom sljedećih koraka:

1. Površinu vrata lagano ohrapavite finim brusnim papirom (zrnatost najmanje 180).
2. Očistite površinu vrata vodom i osušite je.
3. Premazite je 2-komponentnom epoksidnom podlogom te uobičajenim lakom od umjetne smole za vanjsko područje. Premazi moraju biti međusobno usklađeni. Pridržavajte se pritom uputa proizvođača laka.

6 Čišćenje i održavanje

6.1 Čelične površine vrata

- Očistite površine vrata čistom vodom i mekom spužvicom ili uobičajenim sredstvima za skidanje laka.

6.2 Plastična ostakljenja

PAŽNJA

Sredstva za čišćenje

Neprikladna sredstva za čišćenje mogu izazvati pukotine uslijed naprezanja i oštetiti stakla.

- Nemojte koristiti abrazivna sredstva za čišćenje, oštre alate ili sredstva za čišćenje stakla koja sadrže alkohol.
- Plastična stakla čistite bistrom vodom i mekanom krpom ili spužvom.
- U slučaju jačih onečišćenja koristite blago sredstvo za čišćenje plastike koje ne oštećuje akril. Pridržavajte se i proizvođačevih uputa za upotrebu.

6.3 Tipska pločica

- Očistite tipsku pločicu.

Podaci na njoj uvijek moraju biti čitki.

7 Pomoć pri smetnjama u funkciji

Kod teške pokretljivosti ili drugih smetnji:

- Provjerite sve funkcijske dijelove. Pridržavajte se pritom poglavlja 4, *Provjera i održavanje*.
- U slučaju nejasnoća molimo obratite se stručnoj osobi.

8 Demontaža

Vrata treba demontirati i zbrinuti stručna osoba.

Sadržaj

1	O ovom uputstvu.....	69
1.1	Korišćena upozorenja i simboli.....	69
2	⚠ Sigurnosna uputstva	70
2.1	Stručne osobe	70
2.2	Upotreba u skladu sa namenom	70
2.3	Opšta sigurnosna uputstva	70
3	Montaža i puštanje u rad	70
3.1	Sigurnosna uputstva.....	70
3.2	Montaža.....	70
3.3	Puštanje u rad.....	70
4	Provera i održavanje.....	70
4.1	Sigurnosna uputstva.....	70
4.2	Provera stanja vrata.....	70
4.3	Provera vodećih i pratećih točkića, kao i šina.....	70
4.4	Garažna vrata sa pešačkim vratima	71
4.5	Pribor	71
5	Zaštita površine	71
5.1	Garažna vrata sa čeličnom ispunom	71
6	Pranje i nega	71
6.1	Površine garažnih vrata od čelika.....	71
6.2	Plastično staklo	71
6.3	Tablica sa oznakom tipa	71
7	Pomoć pri smetnjama u radu	71
8	Demontaža	71



..... 81

1 O ovom uputstvu

Pobrinite se da ovo uputstvo ostane kod korisnika vrata!

Pročitajte ovo uputstvo i pridržavajte ga se!

Uputstvo vam pruža važne informacije za bezbednu montažu, rad i za stručno negovanje i održavanje garažnih vrata.

Sačuvajte pažljivo ovo uputstvo.

Unesite serijski br. (pogledati tablicu sa oznakom tipa).

Serijski br.:

1.1 Korišćena upozorenja i simboli

Specijalna sigurnosna uputstva se nalaze na dotičnim važnim mestima. Ona su označena sa sledećim simbolima i rečima.

	Opšti simbol upozorenja označava opasnost, koja može da dovede do povređivanja ili smrti .
	UPOZORENJE
	Označava opasnost, koja može da dovede do smrti ili teških povreda .
	PAŽNJA
	Označava opasnost, koja može da dovede do oštećenja ili uništenja proizvoda .



Važna napomena radi sprečavanja materijalne štete



Dozvoljeni raspored ili rad



Nedozvoljen raspored i rad



Proveriti



bušenje u čelik



Bušenje u beton / zid od cigala



Pogledati posebna uputstva za montažu upravljačke kutije ili dodatnih električnih upravljačkih elemenata



Odlaganje nekog dela / ambalaže

Dalje prenošenje kao i umnožavanje ovog dokumenta, iskorišćavanje i saopštavanje njegovog sadržaja je zabranjeno, ukoliko drugačije nije izričito odobreno. Suprotni postupci obavezuju na naknadu štete. Sva prava su zadržana za slučaj upisivanje patenta, upotrebe uzoraka ili dizajn uzoraka. Pridržano pravo na izmene.

2 Sigurnosna uputstva

Štete nastale usled nepoštovanja ovog uputstva i sigurnosnih uputstava, oslobađaju proizvođača od obaveze odgovornosti.

2.1 Stručne osobe

Neka vam montažu, puštanje u rad i održavanje sprovede stručna osoba (kompetentna osoba prema EN 12635) u skladu sa ovim uputstvom. Pri tome se mora obratiti pažnja na zahteve iz normi EN 12604 i EN 12635.

2.2 Upotreba u skladu sa namenom

- Garažna vrata su pogodna za spoljnu upotrebu, jer se otvaraju i zatvaraju bočno.
- Garažna vrata su predviđena za rad sa motorom! Motor garažnih vrata je konstruisan za rad u suvim prostorijama.

2.3 Opšta sigurnosna uputstva

- Održavajte područje kretanja vrata uvek slobodnim. Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području ne nalaze osobe, a pogotovo ne deca ili predmeti.
- Ni u kom slučaju ne pokrećite vratima predmete i/ili osobe.
- Nemojte izmeniti ili ukloniti bilo koji deo! Na taj način možete poremetiti funkcionisanje važnih sigurnosnih komponenata. Koristite isključivo originalne delove koji su usklađeni sa garažnim vratima.
- Zaštitite vrata od agresivnih i nagrizajućih sredstava, kao npr. azotne reakcije od kamena ili maltera, kiselina, lužine, soli za posipanje, premaza sa agresivnim dejstvom ili materijala za zaptivanje.
- Pobrinite se za dovoljan odliv vode i za dovoljnu ventilaciju (sušenje) u području delova rama.
- Puštanje u rad vrata pod uticajem vetra može biti opasno.

3 Montaža i puštanje u rad

3.1 Sigurnosna uputstva

UPOZORENJE

Opasnost od povrede

Prilikom montaže postoji opasnost od povrede. Pridržavajte se sledećih uputstava:



- ▶ Nosite zaštitne naočare i zaštitne rukavice.



- ▶ Proverite da li isporučena pričvrсна sredstva odgovaraju građevinskim prilikama. Koristite samo pogodna sredstva za fiksiranje.
- ▶ Montirajte sve isporučene elemente za pričvršćivanje u skladu sa uputstvom za montažu!
- ▶ Osigurajte ram od padanja.
- ▶ Osigurajte vrata od padanja.

PAŽNJA

Oštećenje proizvoda

Pridržavajte se sledećih uputstava:

- ▶ Tokom montaže zaštitite delove garažnih vrata od prljavštine i oštećenja.
- ▶ Za točkiće obezbedite klizni prelaz između oba rama.
- ▶ Pridržavajte se maksimalno dozvoljene težine za ispunu na mestu ugradnje.
- ▶ Ugradite vrata sa drvenom ispunom samo u suve garaže.

3.2 Montaža

U slikovnom delu su sve mere izražene u milimetrima.

Pažljivo obavite radne korake za jednostavnu i bezbednu montažu kako je prikazano od slike 1 do slike 5.5! Pridržavajte se zasebnog uputstva za montažu i rukovanje motorom.

3.3 Puštanje u rad

Sprovedite probni rad i proverite da li vrata odgovaraju poglavlju 4, *Provera i održavanje*.

Kada su stručno montirana i proverena, garažna vrata imaju lak hod, sigurnost u radu i jednostavna su za upotrebu.

4 Provera i održavanje

4.1 Sigurnosna uputstva

- ▶ Najmanje jednom godišnje (prilikom više od 50 pokretanja garažnih vrata dnevno, svakih 6 meseci) neka vam radove provere i održavanja obavi stručna osoba u skladu sa ovim uputstvom.

UPOZORENJE

Kretanje vrata

U području kretanja vrata postoji opasnost od povrede.

- ▶ Pobrinite se da se za vreme podizanja i spuštanja vrata u njihovom području kretanja ne nalaze osobe, pogotovo ne deca, ili predmeti.
- ▶ Isključite napajanje motora i upravljačke kutije.
- ▶ Funkcijski delovi, a naročito sigurnosni delovi se smeju zameniti samo od strane stručne osobe.

4.2 Provera stanja vrata

- ▶ Vizuelnom kontrolom proverite opšte stanje vrata, svih delova i zaštitnih uređaja na kompletnost, stanje i delotvornost.
- ▶ Kontrolišite sve tačke fiksiranja na pričvršćenost. Po potrebi pritegnite vijke.

4.3 Provera vodećih i pratećih točkića, kao i šina

- ▶ Očistite šine.
- ▶ Očistite vodeće i prateće točkiće.
- ▶ Proverite točkiće na habanje. Neka vam stručna osoba zameni točkiće prilikom jake istrošenosti ili jakog oštećenja.

4.4 Garažna vrata sa pešačkim vratima

- ▶ Proverite slobodan rad šarki i brave pešačkih vrata.

4.5 Pribor

- Koristite isključivo originalne delove koji su usklađeni za garažna vrata, da biste osigurali visok nivo performansi, bezbednost, pouzdanost i dugotrajnost.

5 Zaštita površine

5.1 Garažna vrata sa čeličnom ispunom

Krilo vrata je napravljeno od pocinkovanog materijala, sa premazom od poliesterskog praha. Ogrebotine ili manja oštećenja nisu razlog za reklamaciju. Po potrebi, obnovite završni premaz u skladu sa lokalnim atmosferskim uslovima.

U tu svrhu se pridržavajte sledećih koraka:

1. Lagano ostružite površinu vrata finom šmirglom (min. finoća 180).
2. Operite površinu garažnih vrata vodom i osušite ih.
3. Premažite površinu garažnih vrata osnovnim premazom od 2K-Epoxid-a sa rastvaračem, a za spoljnu stranu upotrebite komercijalni lak od sintetičke smole. Usaglasite oba premaza. Pridržavajte se pritom uputstava za obradu koje navodi proizvođač laka.

6 Pranje i nega

6.1 Površine garažnih vrata od čelika

- ▶ Operite površine garažnih vrata čistom vodom i mekim sunđerom ili komercijalnim sredstvima za čišćenje laka.

6.2 Plastično staklo

PAŽNJA
Sredstva za čišćenje Neodgovarajuća sredstva za čišćenje mogu da izazovu pucanje površine i oštećenja stakla. ▶ Ne koristite abrazivna sredstva za čišćenje, oštar alat ili sredstva za čišćenje stakla sa alkoholom. ▶ Očistite površine plastičnog stakla čistom vodom, mekom krpom ili sunđerom. ▶ U slučaju jače nečistoće upotrebite blago sredstvo za čišćenje plastičnih površina, pogodno za akrilne površine. Pridržavajte se i napomena za održavanje koje navodi proizvođač.

6.3 Tablica sa oznakom tipa

- ▶ Očistite tablu na kojoj je označen tip. Ona mora uvek biti jasno čitljiva.

7 Pomoć pri smetnjama u radu

Prilikom teškog hoda ili ostalih smetnji:

- ▶ Proverite sve delove. U tu svrhu se pridržavajte navoda iz poglavlja 4, *Provera i održavanje*.
- ▶ Ukoliko imate neke nejasnoće obratite se stručnoj osobi.

8 Demontaža

Neka vam stručna osoba demontira i stručno zbrine vrata.

Πίνακας περιεχομένων

1	Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες 72
1.1	Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα 72
2	⚠ Υποδείξεις ασφαλείας 73
2.1	Ειδικοί 73
2.2	Ενδεδειγμένη χρήση 73
2.3	Γενικές υποδείξεις ασφαλείας 73
3	Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας 73
3.1	Υποδείξεις ασφαλείας 73
3.2	Συναρμολόγηση 73
3.3	Έναρξη λειτουργίας 73
4	Έλεγχος και συντήρηση 73
4.1	Υποδείξεις ασφαλείας 73
4.2	Έλεγχος κατάστασης της πόρτας 74
4.3	Έλεγχος ράουλων οδήγησης, κίνησης και οδηγών 74
4.4	Πόρτες με ανθρωποθυρίδα 74
4.5	Εξαρτήματα 74
5	Προστασία επιφανειών 74
5.1	Πόρτα με χαλύβδινη επένδυση 74
6	Καθαρισμός και φροντίδα 74
6.1	Επιφάνειες πόρτας από χάλυβα 74
6.2	Πλαστικά τζάμια 74
6.3	Πινακίδα κατασκευαστή 74
7	Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας 74
8	Αποσυναρμολόγηση 74



..... 81

Απαγορεύεται η ανατύπωση του παρόντος εγγράφου, η χρήση και η διανομή του περιεχομένου του χωρίς ρητή άδεια. Οι παραβάτες υποχρεούνται σε αποζημίωση. Με την επιφύλαξη παντός δικαιώματος για την περίπτωση διπλώματος ευρεσιτεχνίας, υποδείγματος ή σχεδίου. Διατηρούμε το δικαίωμα για αλλαγές.

1 Πληροφορίες για αυτές τις οδηγίες

Φροντίστε ώστε οι οδηγίες αυτές να βρίσκονται στην κατοχή του χειριστή της πόρτας!

Διαβάστε και τηρήστε αυτές τις οδηγίες!

Εδώ θα βρείτε σημαντικές πληροφορίες για την ασφαλή συναρμολόγηση και λειτουργία, καθώς και για τη σωστή φροντίδα και συντήρηση της γκαραζόπορτας σας.

Φυλάξτε τις παρούσες οδηγίες με προσοχή.

Συμπληρώστε τον αριθμό σειράς (βλ. πινακίδα κατασκευαστή).

Αρ. σειράς:

1.1 Χρησιμοποιούμενες προειδοποιήσεις και σύμβολα

Ειδικές υποδείξεις ασφαλείας εμφανίζονται στα εκάστοτε σημαντικά σημεία. Επισημαίνονται με τα παρακάτω σύμβολα και λέξεις επισήμανσης.



Το γενικό σύμβολο προειδοποίησης επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **τραυματισμούς ή σε θάνατο**.

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **θάνατο ή σε βαρύτατους τραυματισμούς**.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Επισημαίνει έναν κίνδυνο, ο οποίος μπορεί να οδηγήσει σε **βλάβη ή καταστροφή του προϊόντος**.



Σημαντική υπόδειξη για την αποφυγή υλικών ζημιών



Επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια



Μη επιτρεπόμενη διάταξη ή ενέργεια



Ελέγξτε



Άνοιγμα οπών σε ασφάλι



Διάτρηση σε μπετόν / τοίχο



Βλ. ξεχωριστές οδηγίες τοποθέτησης του συστήματος ελέγχου ή των πρόσθετων ηλεκτρικών χειριστηρίων



Αφαίρεση εξαρτήματος / συσκευασίας

2 Υποδείξεις ασφαλείας

Ο κατασκευαστής δεν φέρει καμία ευθύνη για βλάβες, οι οποίες προκλήθηκαν εξαιτίας μη τήρησης αυτών των οδηγιών ή υποδείξεων ασφαλείας.

2.1 Ειδικοί

Αναθέστε την εκτέλεση της συναρμολόγησης, της έναρξης λειτουργίας και της συντήρησης σε κάποιον ειδικό (αρμόδιο άτομο κατά EN 12635) σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες. Θα πρέπει να πληρούνται οι απαιτήσεις των προτύπων EN 12604 και EN 12635.

2.2 Ενδεδειγμένη χρήση

- Η γκαραζόπορτα προορίζεται για χρήση σε εξωτερικούς χώρους, ανοίγει και κλείνει πλευρικά.
- Η γκαραζόπορτα προορίζεται για λειτουργία με μηχανισμό κίνησης! Ο μηχανισμός κίνησης της γκαραζόπορτας προορίζεται για λειτουργία σε ξηρό μέρος.

2.3 Γενικές υποδείξεις ασφαλείας

- Διατηρείτε την περιοχή κίνησης της πόρτας πάντοτε ελεύθερη. Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- Ποτέ μην μεταφέρετε αντικείμενα ή/και άτομα με την πόρτα.
- Μην τροποποιείτε και μην απομακρύνετε κανένα εξάρτημα! Ειδάλλως, μπορεί να θέσετε εκτός λειτουργίας σημαντικό εξοπλισμό ασφαλείας. Χρησιμοποιείτε μόνο γνήσια εξαρτήματα στην γκαραζόπορτα.
- Προστατεύστε την πόρτα από οξέα και καυστικά μέσα, όπως π.χ. αντιδράσεις νιτρικού νατρίου από λιθοδομές ή κονίαμα, οξέα, βάσεις, αλάτι για τον πάγο, υλικά χρωμάτων οξείας δράσης ή υλικά στεγανοποίησης.
- Φροντίστε για επαρκή αποστράγγιση του νερού και εξαερισμό (ξήρανση) στην κάτω περιοχή των τμημάτων της κάσας.
- Η λειτουργία της πόρτας ενδέχεται να είναι επικίνδυνη όταν φυσούν άνεμοι.

3 Συναρμολόγηση και έναρξη λειτουργίας

3.1 Υποδείξεις ασφαλείας

ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

Κίνδυνος τραυματισμού

Κατά τη συναρμολόγηση υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού. Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:



- Φοράτε προστατευτικά γυαλιά και γάντια.



- Ελέγξτε την καταλληλότητα των παρεχόμενων μέσων στερέωσης για τα υπάρχοντα δομικά στοιχεία. Χρησιμοποιείτε μόνο κατάλληλα μέσα στερέωσης.
- Συναρμολογήστε όλες τις παρεχόμενες στερεώσεις σύμφωνα με τις οδηγίες συναρμολόγησης!
- Ασφαλίστε το πλαίσιο κάσας έναντι πτώσης.
- Ασφαλίστε την πόρτα έναντι πτώσης.

ΠΡΟΣΟΧΗ

Βλάβες προϊόντος

Προσέξτε τις παρακάτω οδηγίες:

- Προστατεύετε τα εξαρτήματα της πόρτας κατά τη διάρκεια της συναρμολόγησης από ακαθαρσίες και ζημιές.
- Διασφαλίστε για τα ράουλα μια ολισθαίνουσα μετάβαση μεταξύ των δύο πλαισίων κάσας.
- Τηρείτε το μέγιστο βάρος επένδυσης από τον πελάτη.
- Τοποθετήστε την πόρτα με ξύλινη επένδυση μόνο σε στεγνά γκαράζ.

3.2 Συναρμολόγηση

Όλα τα στοιχεία διαστάσεων στις εικόνες είναι σε mm.

Για σωστή και ασφαλή συναρμολόγηση εκτελείτε προσεκτικά τα βήματα εργασίας σύμφωνα με την εικόνα 1 έως εικόνα 5.5! Ανατρέξτε στις ξεχωριστές οδηγίες για τη συναρμολόγηση και τον χειρισμό του συστήματος ελέγχου.

3.3 Έναρξη λειτουργίας

Διεξάγετε μια δοκιμή και ελέγξτε την πόρτα σύμφωνα με το κεφάλαιο 4, Έλεγχος και συντήρηση.

Εφόσον συναρμολογηθεί και ελεγχθεί από ειδικό, η γκαραζόπορτα είναι ευκίνητη, ασφαλή και εύκολη στον χειρισμό.

4 Έλεγχος και συντήρηση

4.1 Υποδείξεις ασφαλείας

- Αναθέτετε τον έλεγχο και τη συντήρηση της πόρτας τουλάχιστον μία φορά το χρόνο (σε πάνω από 50 χειρισμούς πόρτας ανά ημέρα κάθε 6 μήνες) σε έναν ειδικό σύμφωνα με αυτές τις οδηγίες.

⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**Κίνηση πόρτας**

Στην περιοχή κίνησης της πόρτας υπάρχει κίνδυνος τραυματισμού.

- ▶ Βεβαιωθείτε ότι κατά τη διάρκεια του χειρισμού της πόρτας δεν βρίσκεται κανένα άτομο, ιδιαίτερα παιδιά, ή αντικείμενο στην περιοχή κίνησης της πόρτας.
- ▶ Αποσυνδέστε από την τάση το μηχανισμό κίνησης και το σύστημα ελέγχου.
- ▶ Τα λειτουργικά μέρη, ιδιαίτερα εξοπλισμός ασφαλείας, επιτρέπεται να αντικαθίστανται μόνο από ειδικούς.

4.2 Έλεγχος κατάστασης της πόρτας

- ▶ Ελέγξτε οπτικά τη γενική κατάσταση της πόρτας, όλα τα μέρη και τις διατάξεις ασφαλείας όσον αφορά την πληρότητα, την κατάσταση και τη λειτουργικότητά τους.
- ▶ Ελέγξτε όλα τα σημεία στερώσης όσον αφορά τη σταθερότητά τους. Αν χρειάζεται, σφίξτε τις βίδες.

4.3 Έλεγχος ράουλων οδήγησης, κίνησης και οδηγών

- ▶ Καθαρίστε τους οδηγούς.
- ▶ Καθαρίστε τα ράουλα οδήγησης και κίνησης.
- ▶ Ελέγξτε τους κυλίνδρους για φθορά. Σε περίπτωση που υπάρχουν σημάδια έντονης φθοράς ή ζημιών φροντίστε για την αντικατάστασή τους από ειδικό.

4.4 Πόρτες με ανθρωποθυρίδα

- ▶ Ελέγξτε τους μεντεσέδες και την κλειδαριά της ανθρωποθυρίδας για απρόσκοπτη λειτουργία.

4.5 Εξαρτήματα

- Χρησιμοποιείτε αποκλειστικά τα αυθεντικά ανταλλακτικά για την γκαραζόπορτα, προκειμένου να διασφαλίσετε τις υψηλές αποδόσεις όσον αφορά την ποιότητα, την ασφάλεια, την αξιοπιστία και την ανθεκτικότητα.

5 Προστασία επιφανειών**5.1 Πόρτα με χαλύβδινη επένδυση**

Το φύλλο πόρτας είναι κατασκευασμένο από γαλβανισμένο υλικό και βαμμένο με πολυεστερική πούδρα. Αμυχές ή μικρές φθορές δεν αποτελούν αιτία παραπόνων. Περάστε ένα τελικό χέρι, αν χρειάζεται, ανάλογα με την κατά τόπους ατμοσφαιρική επιβάρυνση.

Ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα:

1. Λειάνετε την επιφάνεια της πόρτας με ένα ψιλό γυαλόχαρτο (τουλ. 180).
2. Καθαρίστε την επιφάνεια της πόρτας με νερό και στεγνώστε την.
3. Περάστε την επιφάνεια πόρτας με εποξειδικό αστάρι 2 συστατικών που περιέχει διαλύτη και βαφή συνθετικής ρητίνης του εμπορίου για εξωτερικούς χώρους. Οι επαλείψεις πρέπει να συμφωνούν μεταξύ τους. Τηρείτε τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή της βαφής.

6 Καθαρισμός και φροντίδα**6.1 Επιφάνειες πόρτας από χάλυβα**

- ▶ Καθαρίστε τις επιφάνειες της πόρτας με καθαρό νερό και απαλό σφουγγάρι ή με καθαριστικό βαφής του εμπορίου.

6.2 Πλαστικά τζάμια**ΠΡΟΣΟΧΗ****Μέσα καθαρισμού**

Τα ακατάλληλα μέσα καθαρισμού μπορεί να προκαλέσουν σχισμές καθώς και ζημιές στα τζάμια.

- ▶ Μην χρησιμοποιείτε λειαντικά καθαριστικά μέσα, αιχμηρά εργαλεία ή αλκοολούχα καθαριστικά τζαμιών.
- ▶ Καθαρίζετε τα πλαστικά τζάμια με καθαρό νερό και μαλακό πανί ή σφουγγάρι.
- ▶ Σε δύσκολη βρωμία χρησιμοποιήστε ένα ήπιο καθαριστικό πλαστικών που είναι κατάλληλο για ακρυλικά. Προσέξτε επίσης τις οδηγίες χρήσης του κατασκευαστή.

6.3 Πινακίδα κατασκευαστή

- ▶ Καθαρίζετε την πινακίδα κατασκευαστή. Θα πρέπει να είναι πάντα ευανάγνωστη.

7 Βοήθεια σε περίπτωση βλαβών λειτουργίας

Σε περίπτωση δυσκολίας στην κίνηση ή άλλων βλαβών:

- ▶ Ελέγξτε όλα τα μέρη λειτουργίας. Λάβετε υπόψη σας σχετικά το κεφάλαιο 3, *Έλεγχος και συντήρηση*.
- ▶ Σε περίπτωση ασαφειών, απευθυνθείτε σε κάποιον ειδικό.

8 Αποσυναρμολόγηση

Αναθέστε την αποσυναρμολόγηση και την αποκομιδή της πόρτας σε κάποιον ειδικό.

Cuprins

1	Referitor la aceste instrucțiuni	75
1.1	Avertismente și simboluri folosite	75
2	Indicații pentru siguranță	76
2.1	Persoane de specialitate	76
2.2	Utilizarea conform destinației	76
2.3	Instrucțiuni generale de siguranță	76
3	Montajul și punerea în funcțiune	76
3.1	Indicații pentru siguranță	76
3.2	Montaj	76
3.3	Punerea în funcțiune	76
4	Verificarea și întreținerea	76
4.1	Indicații pentru siguranță	76
4.2	Verificare stare ușă	76
4.3	Testarea roloilor de ghidare, roloilor și șinelor de rulare	77
4.4	Uși cu ușă pietonală înglobată	77
4.5	Accesorii	77
5	Protecția suprafețelor	77
5.1	Ușă cu umplutură din oțel	77
6	Curățarea și îngrijirea	77
6.1	Suprafețele ușii din oțel	77
6.2	Geamuri din material plastic	77
6.3	Plăcuța de tip	77
7	Ajutor în cazul defecțiunilor de funcționare	77
8	Demontare	77



..... 81

1 Referitor la aceste instrucțiuni

Vă rugăm să vă asigurați ca aceste instrucțiuni rămân la operatorul ușii!

Citiți și respectați aceste instrucțiuni!

Aceste instrucțiuni vă oferă informații importante pentru operațiunile de montaj desfășurate în condiții de siguranță, pentru utilizarea și pentru îngrijirea și întreținerea adecvate ale ușii de garaj.

Păstrați cu grijă aceste instrucțiuni.

Notați numărul de serie (vezi plăcuța de tip).

Nr. serie:

1.1 Avertismente și simboluri folosite

Măsurile speciale de siguranță trebuie respectate în locurile importante. Acestea sunt marcate cu următoarele simboluri și avertismente.



Simbolul general de atenționare desemnează un pericol care poate provoca **răniri sau decesul**.

AVERTIZARE

Indică un pericol care ar putea provoca **decesul** sau **vătămări corporale grave**.

ATENȚIE

Indică un pericol care poate duce la **avarierea** sau **distrugearea produsului**.



Indicații importante în vederea evitării daunelor materiale



Disponere și activitate permisă



Disponere sau activitate nepermisă



Verificare



Realizarea găurilor în oțel



Găurirea în beton/zidărie



Consultați instrucțiunile separate de montaj pentru unitatea de comandă, respectiv pentru celelalte elemente electrice de comandă



Eliminarea componentelor / ambalajului

Transferul către terți a prezentului document precum și multiplicarea acestuia, comercializarea precum și dezvăluirea conținutului acestuia sunt interzise atât timp cât nu ați obținut o aprobare expresă în acest sens. Contravențiile vă vor obliga la plata de despăgubiri. Toate drepturile referitoare la înregistrarea brevetului, a modelului de utilitate sau a modelului industrial sunt rezervate. Ne rezervăm dreptul la modificări.

2 Indicații pentru siguranță

Deteriorările cauzate de nerespectarea acestor instrucțiuni și a măsurilor de siguranță îl vor exonera pe producător de orice responsabilitate.

2.1 Persoane de specialitate

Însărcinați o persoană de specialitate (persoană competentă conform EN 12635) cu montajul, punerea în funcțiune și întreținerea conform prezentelor instrucțiuni. În acest sens trebuie respectate cerințele normelor EN 12604 și EN 12635.

2.2 Utilizarea conform destinației

- Ușa de garaj este adecvată pentru utilizarea în exterior. Aceasta se deschide și se închide pe lateral.
- Ușa de garaj este prevăzută pentru utilizare, cu un sistem de acționare! Sistemul de acționare a ușii de garaj este conceput spre a fi întrebuințat doar în încăperi uscate.

2.3 Instrucțiuni generale de siguranță

- Păstrați zona de mișcare a ușii mereu liberă. Asigurați-vă că în timpul acționării ușii în zona de mișcare a ușii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
- Nu deplasați niciodată persoane sau greutăți cu ajutorul porții.
- Nu îndepărtați sau modificați piese de asamblare! Puteți scoate din funcțiune componente importante de siguranță. Pentru ușa de garaj utilizați doar piese originale, adecvate.
- Protejați ușa împotriva acțiunii agenților agresivi și caustici, cum ar fi reacții ale salpetrului din pietre sau mortar, reacții cauzate de acizi, baze, sare industrială pentru dezăpeziri, materiale de acoperire cu acțiune agresivă sau materiale de etanșare.
- Asigurați o scurgere suficientă a apei și aerisirea (uscare) în zona pieselor tocului.
- Operarea ușii pe vânt poate fi periculoasă.

3 Montajul și punerea în funcțiune

3.1 Indicații pentru siguranță

 AVERTIZARE	
Pericol de rănire În timpul montării există pericolul de accidentare. Respectați următoarele indicații:	
	▶ Purtați ochelari și mănuși de protecție.
	▶ Verificați potrivirea elementelor de fixare livrate conform cu situația construcției existente. Utilizați numai mijloace de fixare adecvate.
	▶ Montați toate elementele de fixare furnizate în conformitate cu instrucțiunile de montaj!
	▶ Asigurați rama tocului împotriva prăbușirii.
	▶ Asigurați ușa împotriva prăbușirii.

ATENȚIE

Deteriorarea produsului

Respectați următoarele indicații:

- ▶ Protejați părțile constructive ale ușii pe timpul montajului, pentru a le feri de murdărire și deteriorări.
- ▶ Asigurați o trecere lină pentru rolele de ghidare între ambele rame ale tocului.
- ▶ Respectați greutatea maxim admisă a umpluturii de la locul utilizării.
- ▶ Montați ușa cu umplutură din lemn numai în garaje uscate.

3.2 Montaj

Toate datele dimensionale din partea cu figuri sunt în mm.

Pentru un montaj simplu și în condiții de siguranță parcurgeți cu atenție etapele de lucru conform figurilor de la 1 până la 5! Respectați instrucțiunile separate pentru montarea și utilizarea sistemului de acționare.

3.3 Punerea în funcțiune

Efectuați o probă de funcționare și verificați ușa conform instrucțiunilor din capitolul 4, *Verificarea și întreținerea*.

Dacă este montată profesional și verificată, ușa de garaj trebuie să fie simplu de utilizat, să funcționeze cu ușurință și în condiții de siguranță.

4 Verificarea și întreținerea

4.1 Indicații pentru siguranță

- ▶ Dispuneți efectuarea lucrărilor de verificare și întreținere cel puțin o dată pe an (la peste 50 de acționări ale ușii pe zi, la fiecare 6 luni) de către un specialist, conform acestor instrucțiuni.

AVERTIZARE

Ciclul de funcționare al ușii

În zona de mișcare a ușii există pericolul de accidentări.

- ▶ Asigurați-vă că în timpul acționării ușii, în zona de mișcare a ușii nu se află nicio persoană, în special copii sau obiecte.
- ▶ Se decuplează acționarea și tabloul de comandă de la tensiune.
- ▶ Componentele funcționale și în mod special cele de siguranță trebuie înlocuite numai de un specialist în domeniu.

4.2 Verificare stare ușă

- ▶ Verificați vizual starea generală a ușii, toate piesele componente și echipamentul de siguranță și funcționarea acestora.
- ▶ Controlați toate punctele de fixare. Dacă este nevoie, strângeți șuruburile.

4.3 Testarea rolor de ghidare, rolor și șinelor de rulare

- ▶ Curățați șinele de rulare.
- ▶ Curățați rotele de ghidare și de rulare.
- ▶ Verificați uzura rolor. În cazul uzurii sau deteriorării acestora, dispuneți înlocuirea acestora de către o persoană de specialitate.

4.4 Uși cu ușă pietonală înglobată

- ▶ Verificați funcționarea impecabilă a balamalelor și a încuietorii ușii pietonale înglobate.

4.5 Accesorii

- Utilizați doar piese originale destinate ușii de garaj cu scopul de a asigura nivelul înalt de performanță, calitatea, siguranța, fiabilitatea și durabilitatea acestora.

5 Protecția suprafețelor

5.1 Ușă cu umplutură din oțel

Blatul ușii este din material zincat și este vopsit prin pulverizare în câmp electrostatic cu vopsea-pulbere poliesterică. Zgărierurile sau micile imperfecțiuni nu constituie motive de reclamație. Dacă este necesar, refaceți stratul de finisare în conformitate cu condițiile climatice de la locul utilizării.

Pentru aceasta respectați următoarele etape:

1. Șlefuiți ușor suprafața ușii cu o hârtie fină de șlefuit (granulația minimă de 180).
2. Curățați suprafața ușii cu apă și uscați-o.
3. Aplicați pe suprafața ușii un grund adeziv epoxidic, bicomponent, cu conținut de solvenți și o vopsea pe bază de rășină sintetică pentru exterior, uzuală, din magazinele de specialitate. Adaptați cele două straturi aplicate. În acest sens respectați instrucțiunile de prelucrare ale producătorului vopselei.

6 Curățarea și îngrijirea

6.1 Suprafețele ușii din oțel

- ▶ Curățați suprafețele ușii cu apă curată și un burete moale sau cu detergenți pentru vopsea uzuali, din magazinele de specialitate.

6.2 Geamuri din material plastic

ATENȚIE

Mijloace de curățare

Mijloacele de curățare inadecvate pot produce crăpături cauzate de tensiuni și pot distruge ochiurile de geam.

- ▶ Nu utilizați mijloace de curățare caustice, unelte ascuțite sau detergenți cu conținut de alcool pentru geamuri.
- ▶ Curățați geamurile din material plastic cu apă curată și un burete sau o lavetă moale.
- ▶ În cazul murdăririi puternice utilizați un detergent delicat pentru material plastic, compatibil cu acrilul. Respectați și instrucțiunile de utilizare ale producătorului.

6.3 Plăcuța de tip

- ▶ Curățați plăcuța de tip.

Aceasta trebuie să fie mereu lizibilă.

7 Ajutor în cazul defecțiunilor de funcționare

În cazul deschiderii greoaie sau a altor defecțiuni:

- ▶ Verificați toate elementele funcționale. Pentru aceasta respectați instrucțiunile din capitolul 4, *Verificarea și întreținerea*.
- ▶ În cazul unor neclarități, vă rugăm să vă adresați unei persoane de specialitate.

8 Demontare

Ușa va fi demontată de către o persoană de specialitate și va fi eliminată în mod corespunzător.

Съдържание

1	За настоящата инструкция	78
1.1	Използвани предупреждения и символи	78
2	⚠ Указания за безопасност	79
2.1	Вещи лица	79
2.2	Употреба по предназначение	79
2.3	Общи указания за безопасност	79
3	Монтаж и пускане в експлоатация	79
3.1	Указания за безопасност	79
3.2	Монтаж	79
3.3	Пускане в експлоатация	79
4	Контрол и поддръжка	79
4.1	Указания за безопасност	79
4.2	Проверка на състоянието на вратата	80
4.3	Проверка на направляващи и ходови ролки и ходови релси	80
4.4	Врати с вградена врата	80
4.5	Принадлежности	80
5	Защита на повърхността	80
5.1	Врата със стоманен пълнеж	80
6	Почистване и поддръжка	80
6.1	Стоманени повърхности по вратата	80
6.2	Остъкления от плексиглас	80
6.3	Типова табелка	80
7	Помощ при смущения във функциите	80
8	Демонтаж	80



..... 81

Предаването и размножаването на този документ, използването и оповестяването на неговото съдържание са забранени, освен ако не е налице изрично разрешение за това. Нарушаването на тази забрана поражда задължение за обезщетение. Всички права за регистрация на патент, полезен модел или промишлен дизайн са запазени. Правото за нанасяне на промени се запазва.

1 За настоящата инструкция

Погрижете се тази инструкция да остане при потребителя на вратата!

Прочетете и вземете под внимание настоящата инструкция!

Тя съдържа важна информация за безопасния монтаж, експлоатацията и компетентната инспекция и поддръжка на гаражната врата. Съхранявайте грижливо настоящата инструкция. Впишете серийния No. (виж типовата табелка).
Сериен No.:

1.1 Използвани предупреждения и символи

На съответно важните места са поставени специални указания за безопасност. Те са обозначени със следните символи и сигнални думи.



Общоприетият символ за предупреждение обозначава опасност, която може да доведе до **телесни наранявания или смърт**.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Обозначава опасност, която може да доведе до **смърт или тежки телесни наранявания**.

ВНИМАНИЕ

Обозначава опасност, която може да доведе до **повреждане или унищожаване на продукта**.



Важно указание за избягване на материални щети



Допустимо разположение или дейност



Недопустимо разположение или дейност



Проверете



Пробиване на отвори в стомана



Пробиване на отвори в бетон / зидария



Виж отделната инструкция за монтаж на управлението, респ. на допълнителните електрически командни елементи



Изхвърлете природосъобразно елемента / опаковката

2 Указания за безопасност

Производителят не носи отговорност за щети, възникнали поради неспазване на тази инструкция и на указанията за безопасност.

2.1 Вещи лица

Оставете монтажът, пускането в експлоатация и техническата поддръжка да бъдат извършени от нещо лице (компетентно лице съгласно EN 12635) в съответствие с настоящата инструкция. При това трябва да се вземат предвид изискванията на нормите EN 12604 и EN 12635.

2.2 Употреба по предназначение

- Гаражната врата е пригодена за приложение на открито, тя се отваря и затваря настрани.
- Гаражната врата е предвидена за експлоатация с автоматично задвижване! Задвижването за гаражни врати е пригодено за работа в сухи помещения.

2.3 Общи указания за безопасност

- Поддържайте областта на движение на вратата винаги свободна. Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- Никога не придвижвайте предмети и/или хора с вратата.
- Не променяйте и не отстранявайте компоненти! Това би могло да доведе до извеждането от експлоатация на важни защитни елементи. Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части.
- Защитете вратата от агресивни и разяждащи вещества, като напр. селитра от камъни или мазилка, киселини, основи, сол за ръсене, както и от бои или уплътняващи материали с агресивно действие.
- Погрижете се за достатъчно добро оттичане на водата и вентилация (съхнене) в областта на касата.
- Използването на вратата при наличие на силен вятър може да е опасно.

3 Монтаж и пускане в експлоатация

3.1 Указания за безопасност

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Опасност от наранявания

По време на монтажа има опасност от наранявания. Вземете под внимание следните указания:



- Носете защитни очила и ръкавици.



- Проверете дали доставените материали за фиксиране съответстват на строителния материал, от който са изградени стените. Използвайте само подходящи материали за фиксиране.
- Монтирайте всички доставени фиксиращи елементи съобразно инструкцията за монтаж!
- Обезопасете рамката на касата срещу падане.
- Обезопасете вратата срещу падане.

ВНИМАНИЕ

Повреждане на продукта

Вземете под внимание следните указания:

- По време на монтажните работи защитете компонентите на вратата от замърсявания и наранявания.
- За ходовите ролки осигурете плавен преход между двете рамки на касата.
- При пълнежи за монтиране на място вземете под внимание максимално допустимото тегло на пълнежа.
- Врата с дървен пълнеж монтирайте само в сухи гаражи.

3.2 Монтаж

Всички размери, посочени на фигурите, са в мм.

За лесен и безопасен монтаж следвайте стриктно работните стъпки от Фигура 1 до Фигура 5.5! Вземете под внимание отделната инструкция за монтаж и експлоатация на задвижването.

3.3 Пускане в експлоатация

Проведете пробно задвижване и контролирайте вратата съгласно точка 4, *Контрол и поддръжка*. Компетентно монтирана и тествана гаражна врата се движи безпрепятствено, функционира безопасно и се обслужва лесно.

4 Контрол и поддръжка

4.1 Указания за безопасност

- Вратата трябва да бъде подлагана на контрол и техническа поддръжка от нещо лице минимум веднъж годишно (при над 50 задвижвания дневно - на всеки 6 месеца), съгласно настоящата инструкция.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Движения на вратата

В областта на движение на вратата има опасност от наранявания.

- Уверете се, че по време на задвижването на вратата на пътя ѝ не се намират хора, в частност деца, или предмети.
- Прекъснете напрежението на задвижването и управлението.

- ▶ Функционалните елементи, в частност защитните компоненти, трябва да се подменят само от вещо лице.

4.2 Проверка на състоянието на вратата

- ▶ Чрез визуален контрол проверете общото състояние на вратата, както и наличието, състоянието и ефективността на всички компоненти и защитни механизми.
- ▶ Проверете всички точки на фиксиране за евентуално разхлабване. При необходимост затегнете винтовете.

4.3 Проверка на направляващи и ходови ролки и ходови релси

- ▶ Почистете ходовите релси.
- ▶ Почистете направляващите и ходовите ролки.
- ▶ Проверете ролките за износване. При наличие на силно износване или повреди ролките трябва да бъдат подменени от вещо лице.

4.4 Врати с вградена врата

- ▶ Проверете дали пантите и бравата на вградената врата функционират безупречно.

4.5 Принадлежности

- Използвайте само съгласувани с гаражната врата оригинални части, за да се гарантират високото ниво на качеството, безопасността, надеждността и дългата експлоатационна продължителност.

5 Защита на повърхността

5.1 Врата със стоманен пълнеж

Платното е от поцинкован материал с полиестерно прахово покритие. Драскотините или дребните наранявания не са основание за рекламация. При необходимост подновете окончателното покритие в съответствие с местните атмосферни условия. За тази цел спазвайте следните стъпки:

1. Шлифовайте леко повърхността на вратата с шкурка (мин. зърненост 180).
2. Почистете повърхността на вратата с вода и я подсушете.
3. Намажете повърхността на вратата с 2-компонентен епоксиден грунд, съдържащ разтворител и стандартен лак на основата на синтетична смола, предвиден за приложение на открито. Съгласувайте двете покрития помежду им. За целта вземете под внимание указанията за работа, посочени от производителя на лака.

6 Почистване и поддръжка

6.1 Стоманени повърхности по вратата

- ▶ Почистете с чиста вода и мека гъба или със стандартен препарат за почистване на лакирани повърхности.

6.2 Остъкления от плексиглас

ВНИМАНИЕ

Почистващи средства

Неподходящите почистващи средства могат да причинят пукнатини от вътрешно напрежение и да повредят стъклата.

- ▶ Не използвайте абразивни почистващи средства, остри инструменти или съдържащи алкохол препарати за почистване на стъкла.
- ▶ Почиствайте остъкленията от плексиглас с чиста вода и мека кърпа или гъба.
- ▶ При упорити замърсявания използвайте мек препарат за почистване на пластмаса, който е съвместим с акрил. Вземете под внимание и указанията за употреба, посочени от производителя.

6.3 Типова табелка

- ▶ Почиствайте типовата табелка. Тя трябва винаги да е четлива.

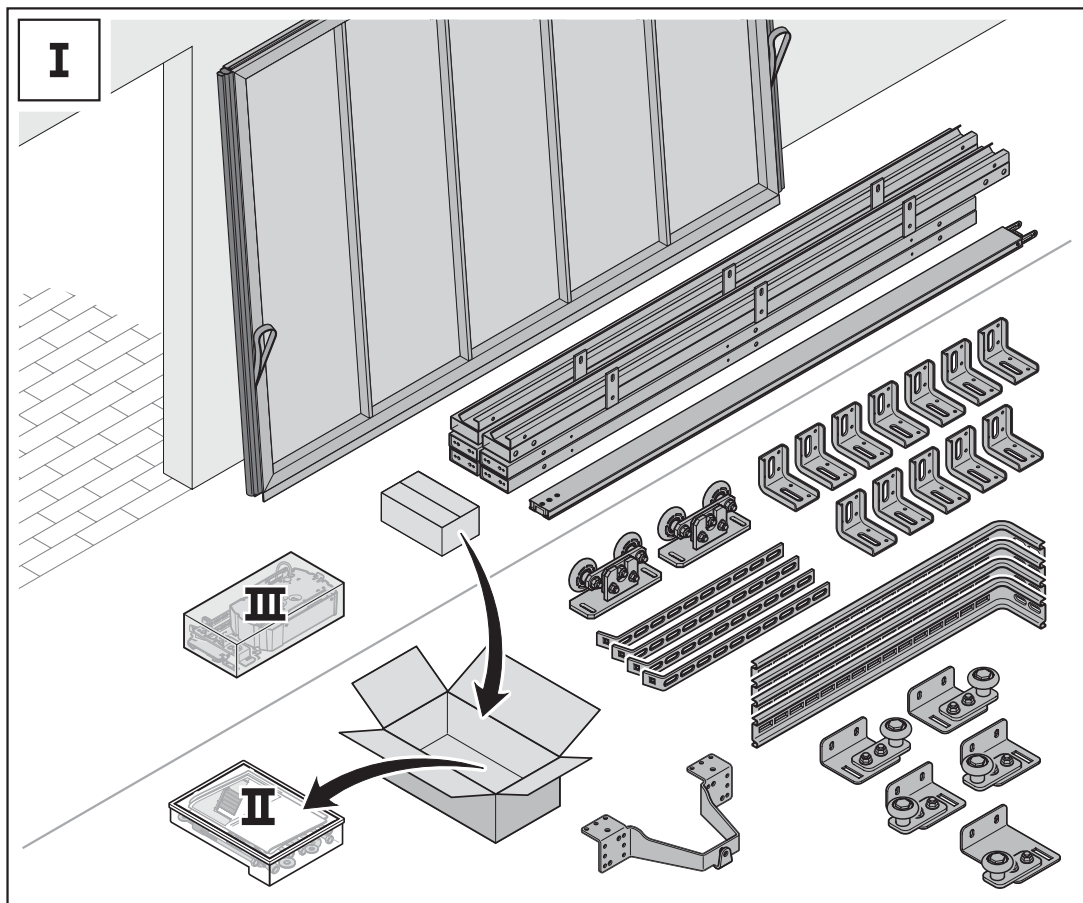
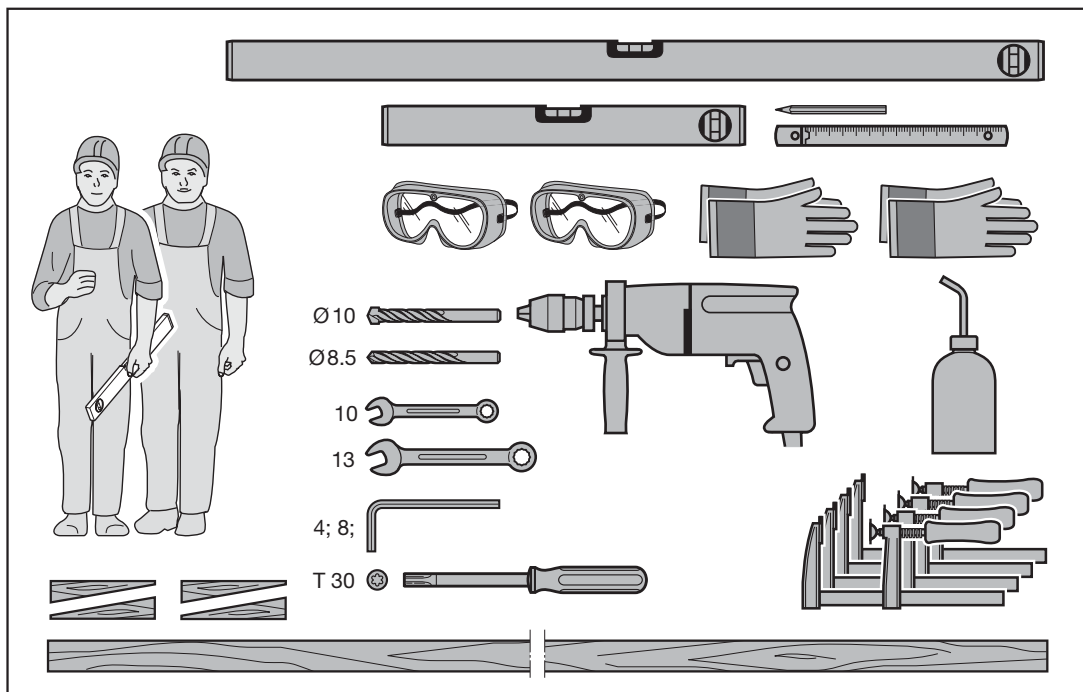
7 Помощ при смущения във функциите

При тудноподвижна врата или други неизправности:

- ▶ Проверете всички функционални детайли. За целта вземете под внимание точка 4, *Контрол и поддръжка*.
- ▶ Ако имате неясноти, се обърнете към вещо лице.

8 Демонтаж

Оставете вратата да бъде демонтирана и извозена като отпадък от вещо лице.

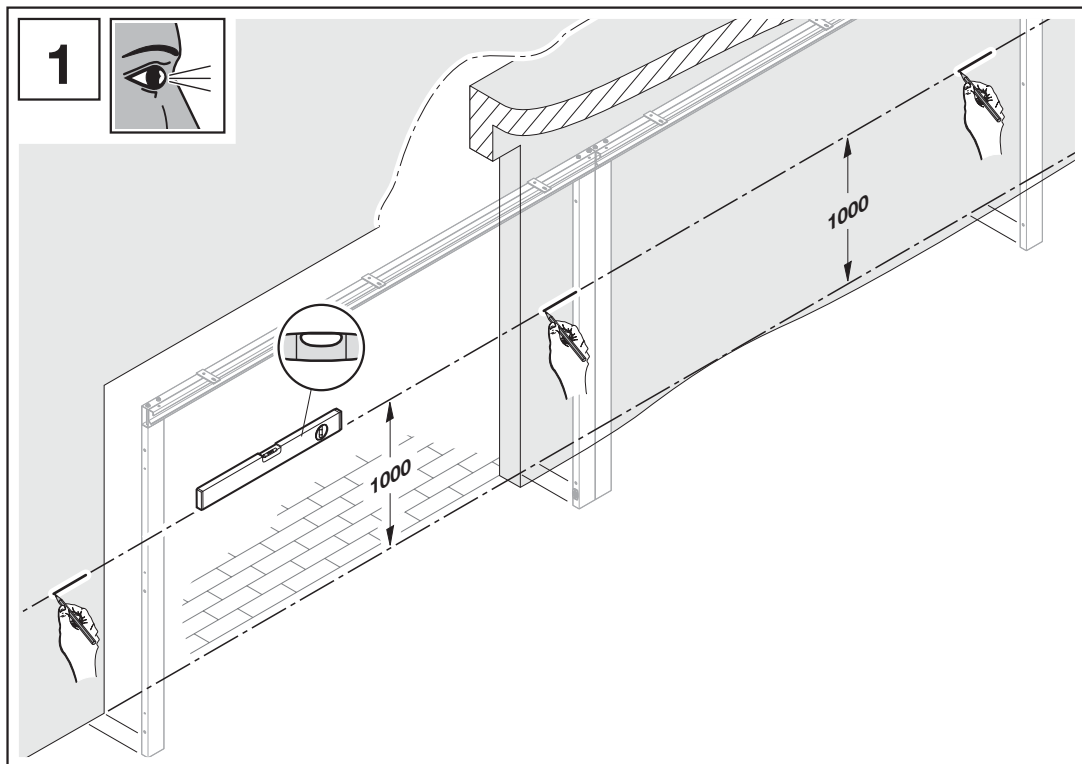
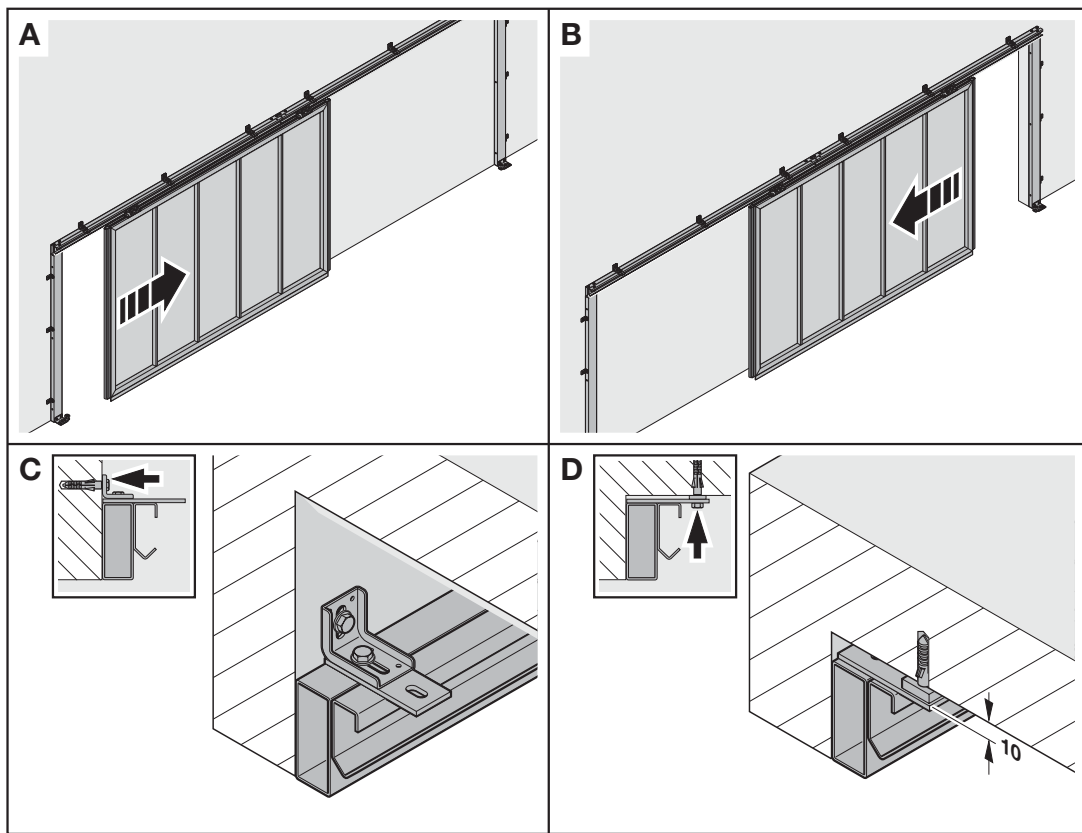


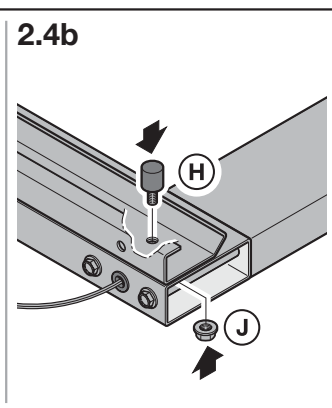
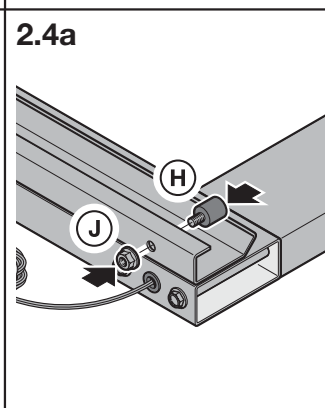
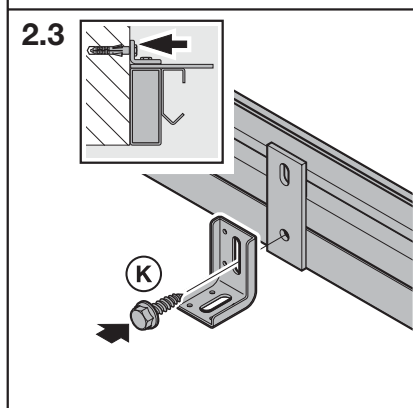
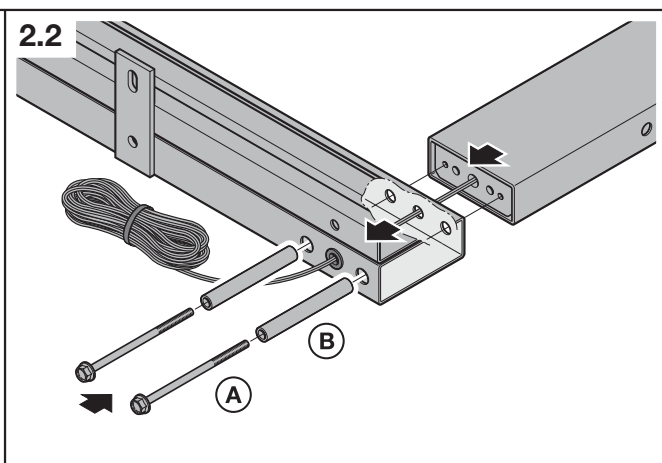
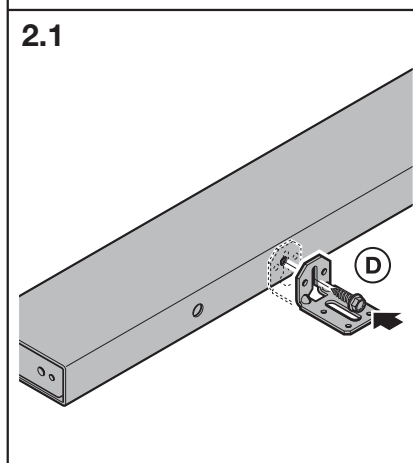
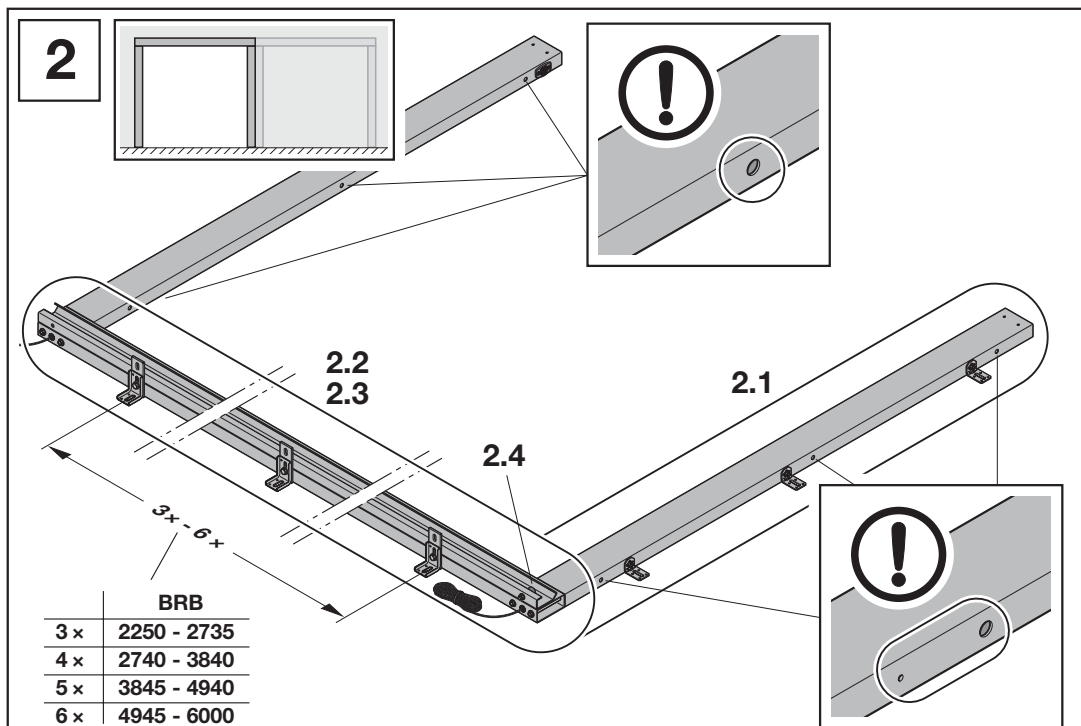
II

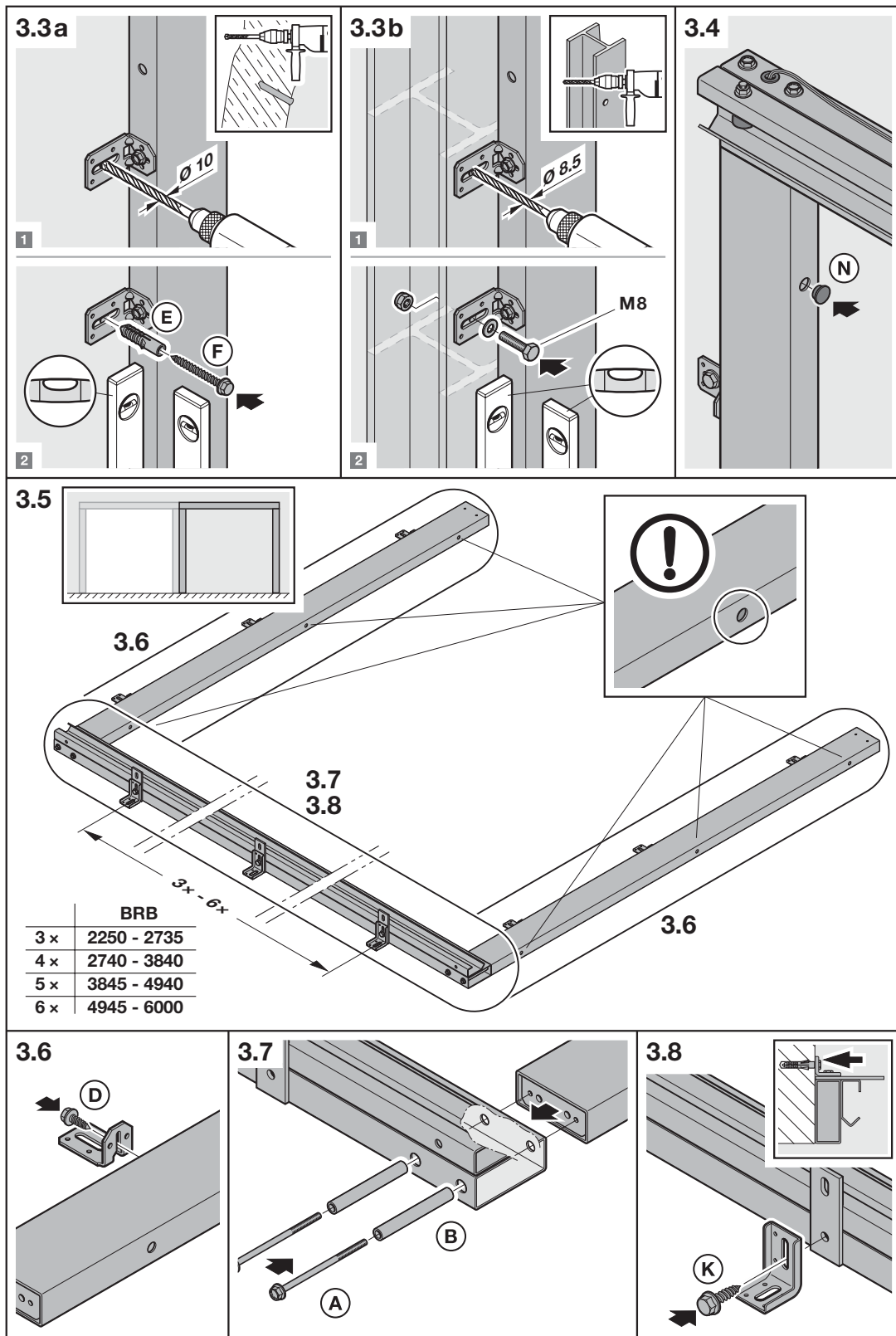
This diagram illustrates the hardware components for a wooden cabinet assembly. The components are labeled as follows:

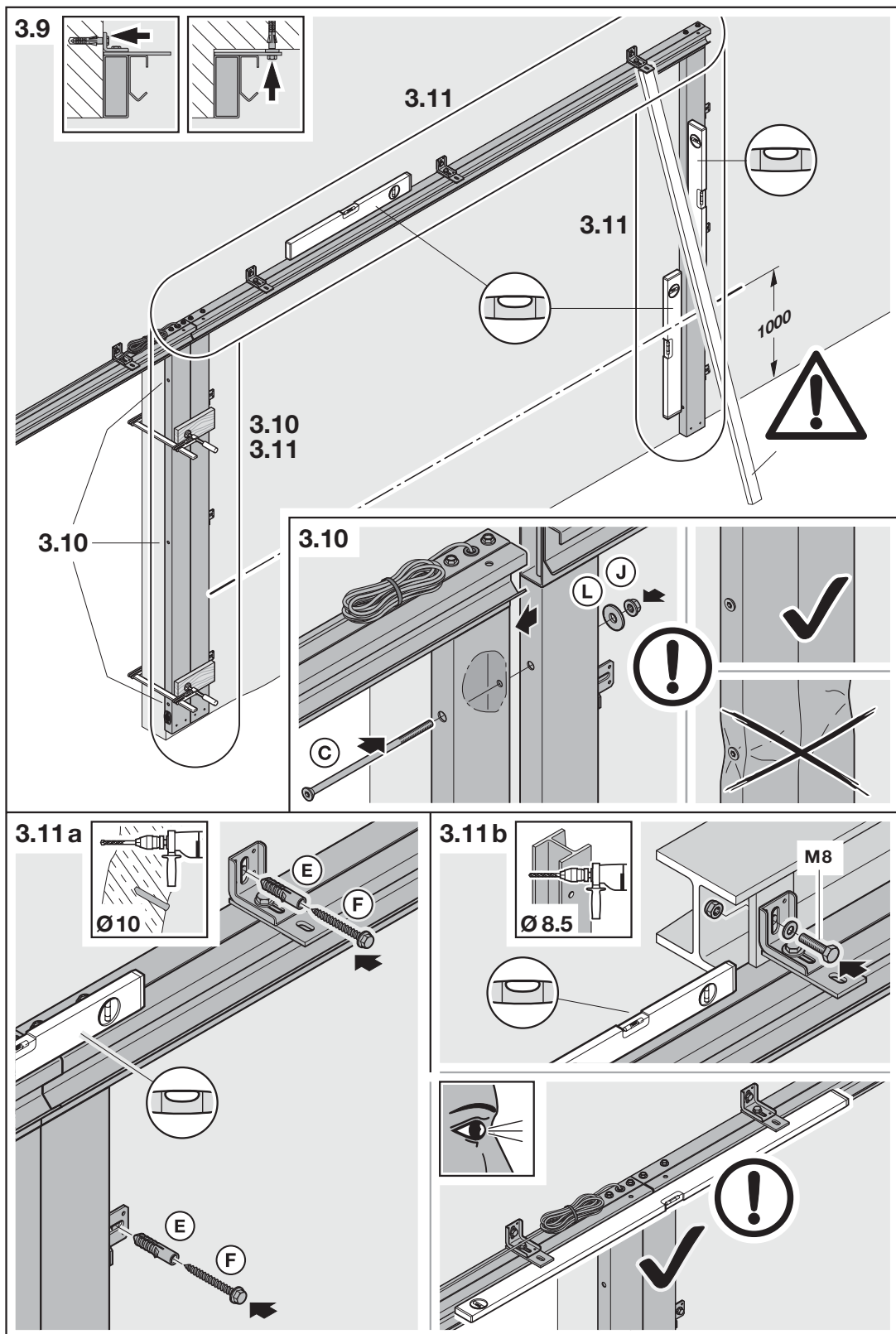
- A**: 8x (Screws)
- B**: 8x (Screws)
- C**: (Screws)
- D**: (Screws)
- E**: 31x (Screws)
- F**: 31x (Screws)
- G**: (Screws)
- H**: (Screws)
- I**: (Screws)
- J**: (Screws)
- K**: 18x (Screws)
- L**: (Washers)
- M**: (Screws)
- N**: (Screws)

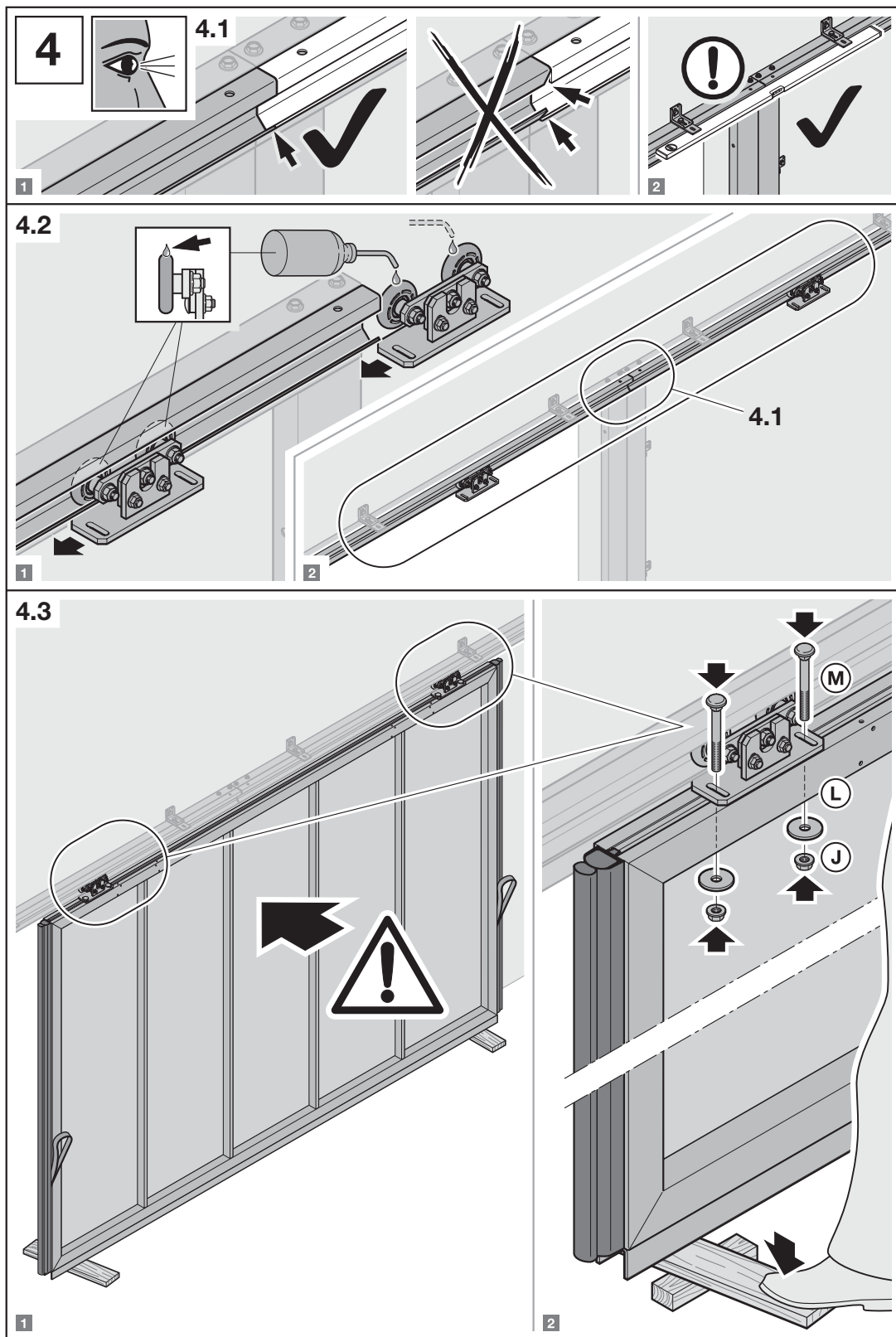
The diagram also shows a wooden cabinet frame and a wooden panel with a handle, which are the main components being assembled.

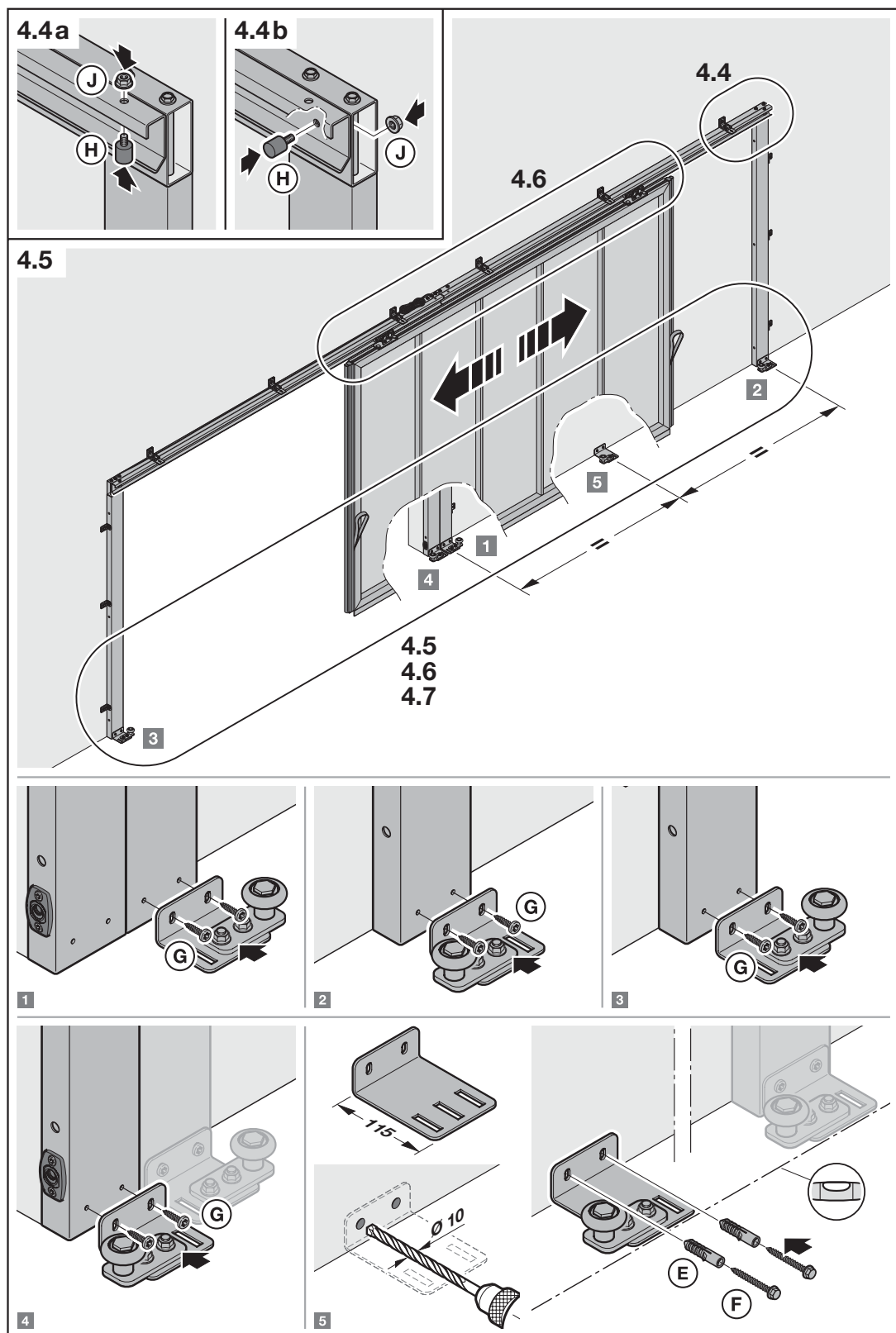




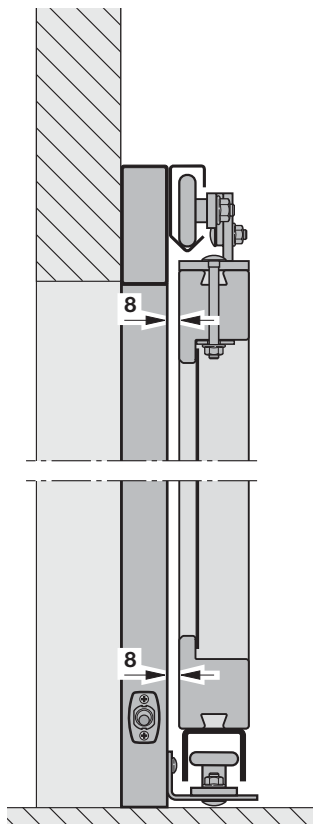
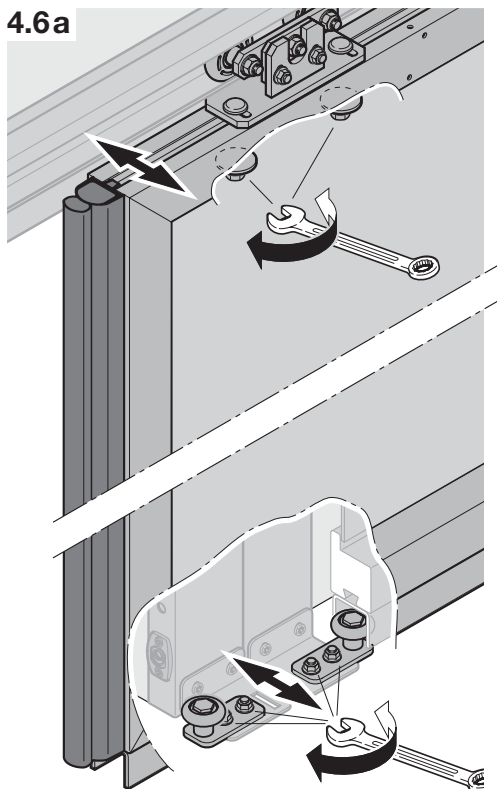




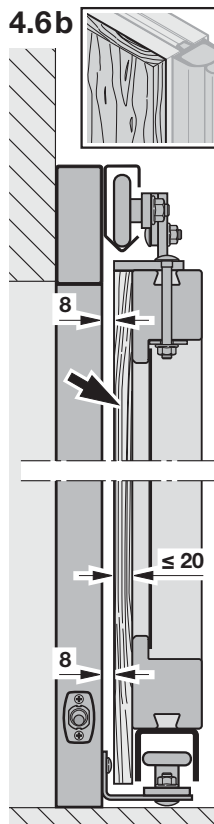




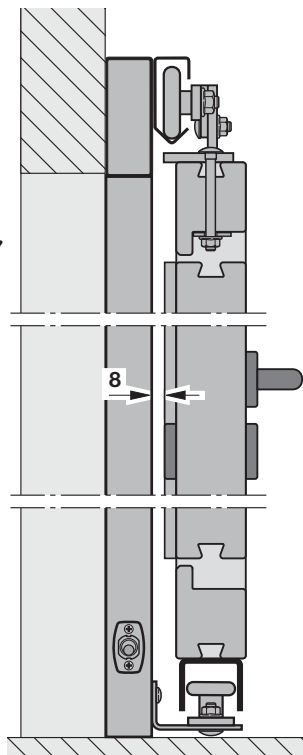
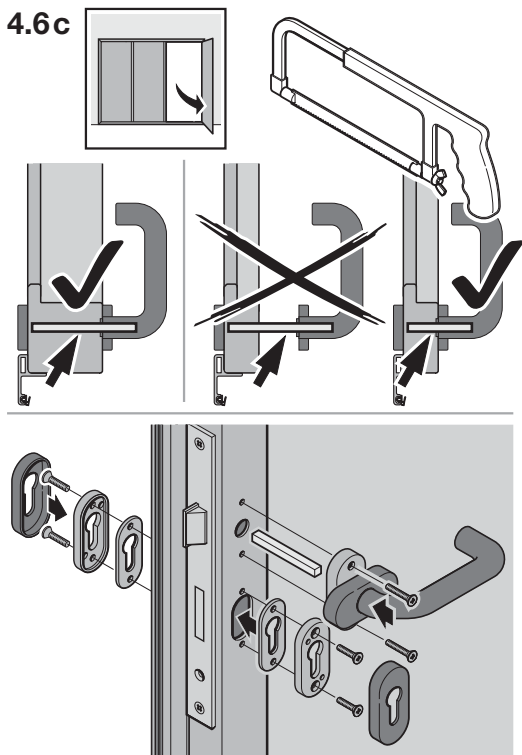
4.6a



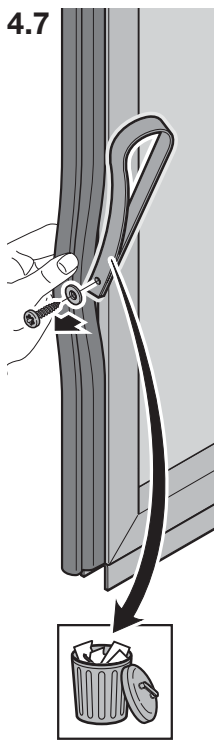
4.6b

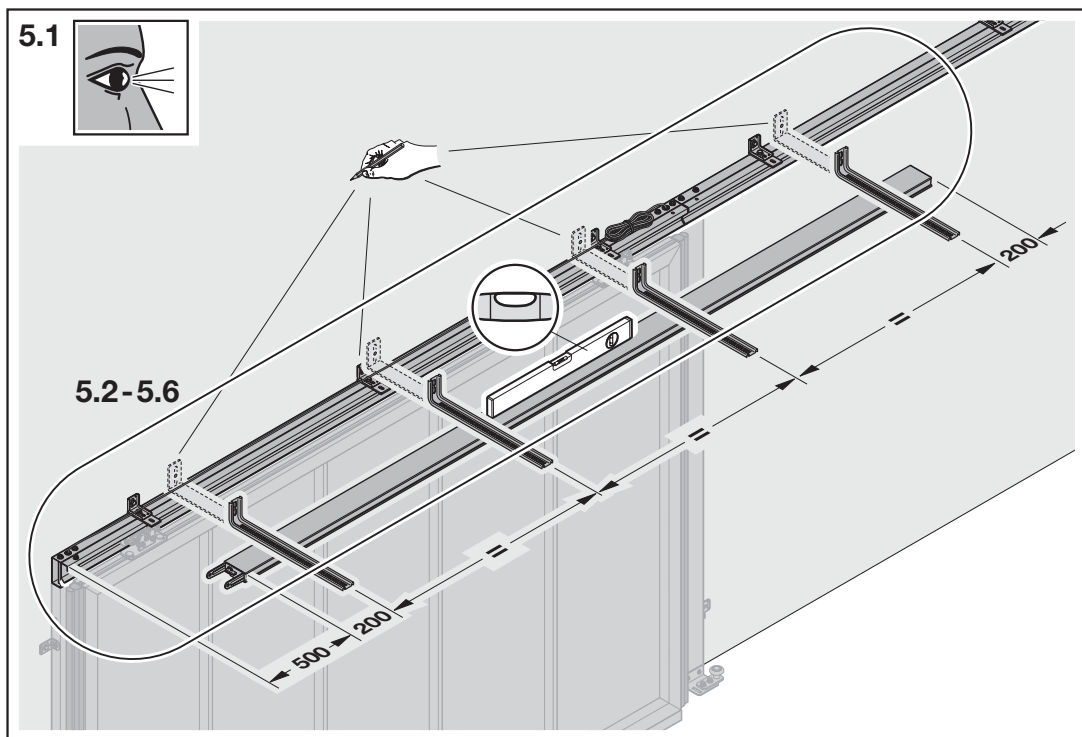
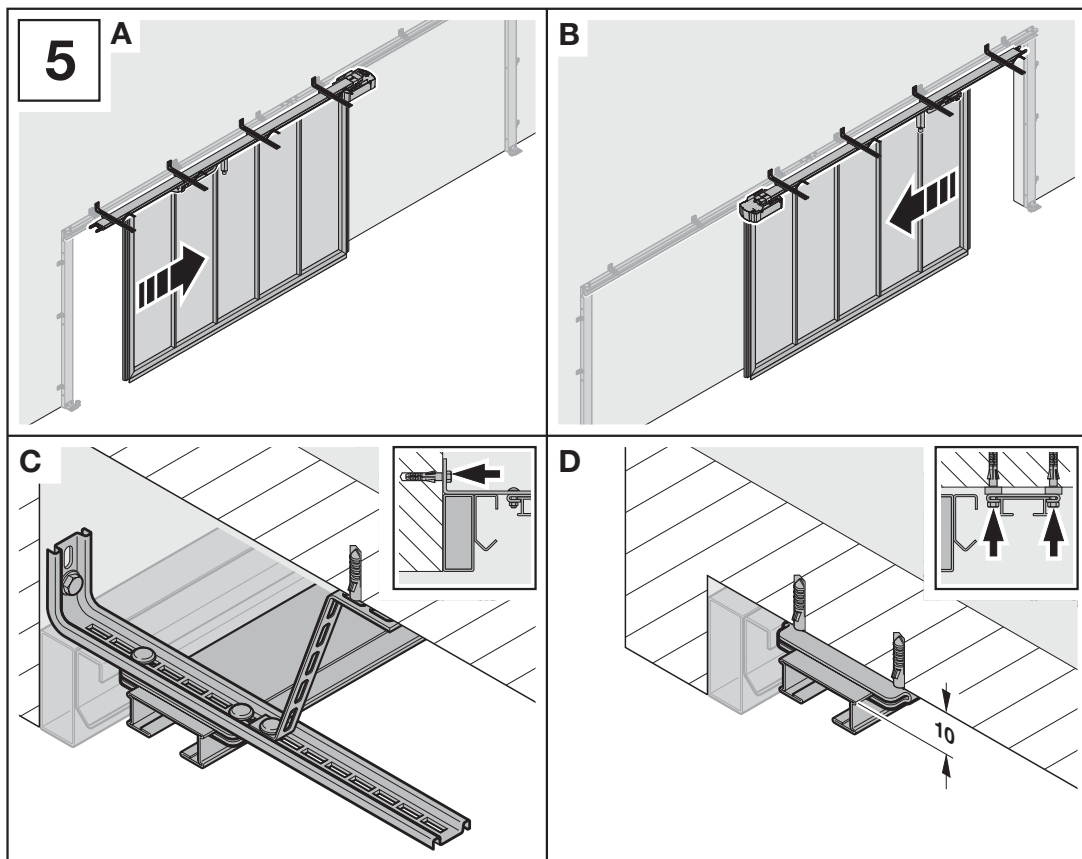


4.6c

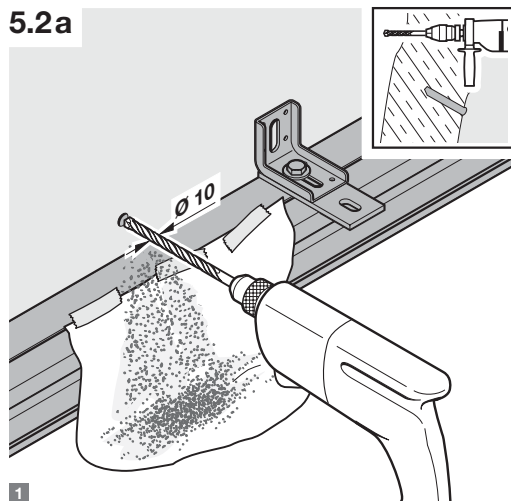


4.7



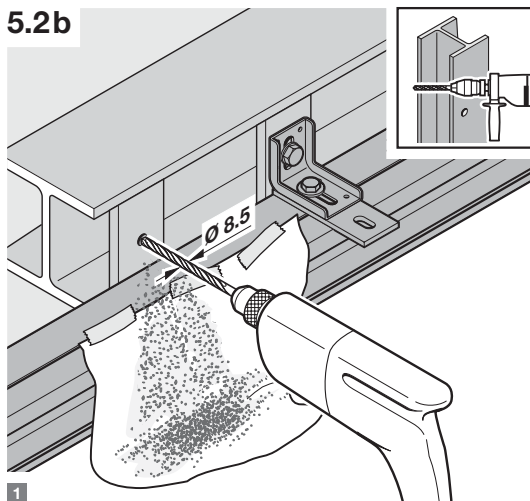


5.2a

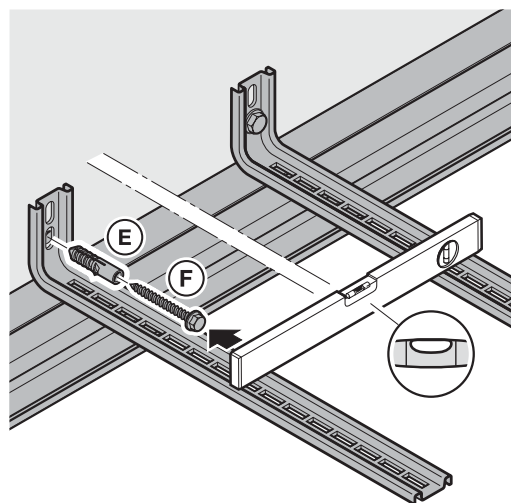


1

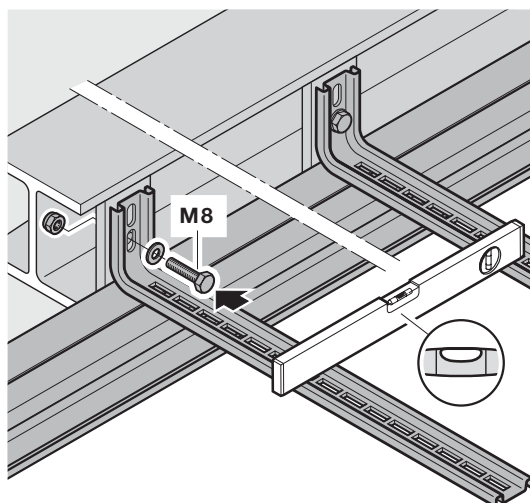
5.2b



1

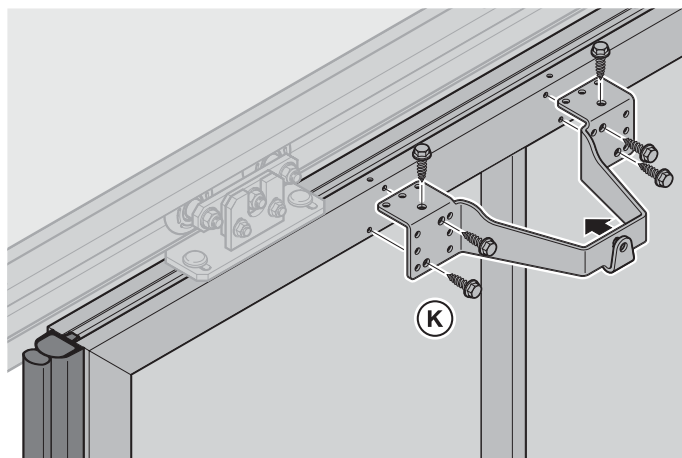
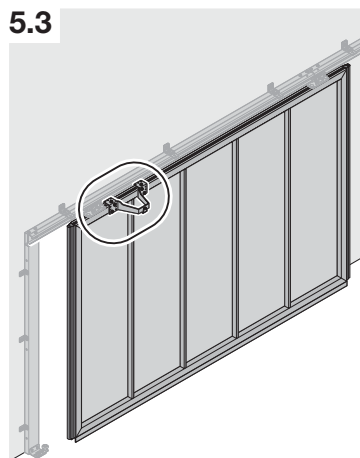


2

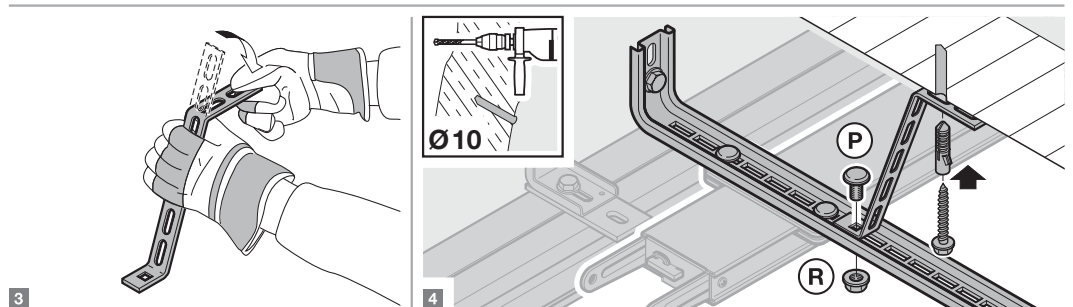
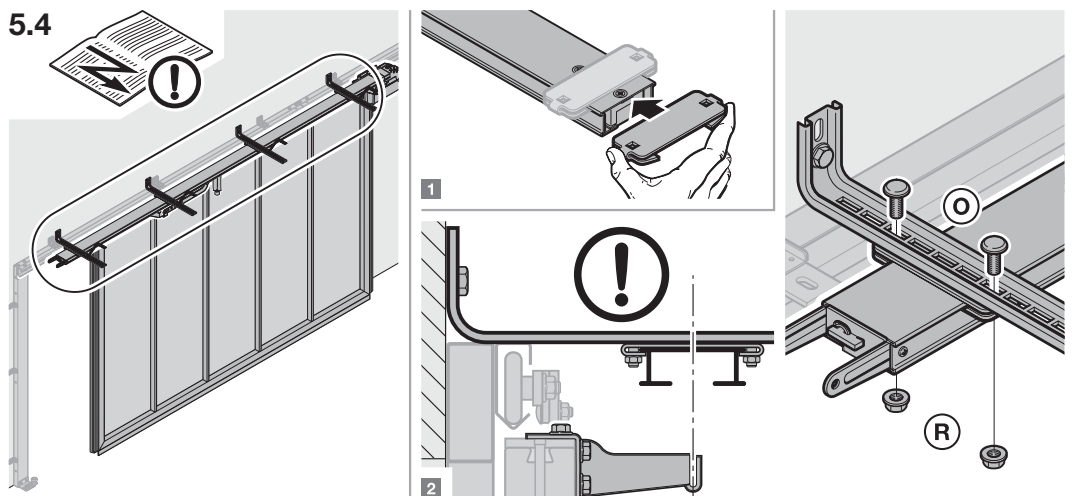


2

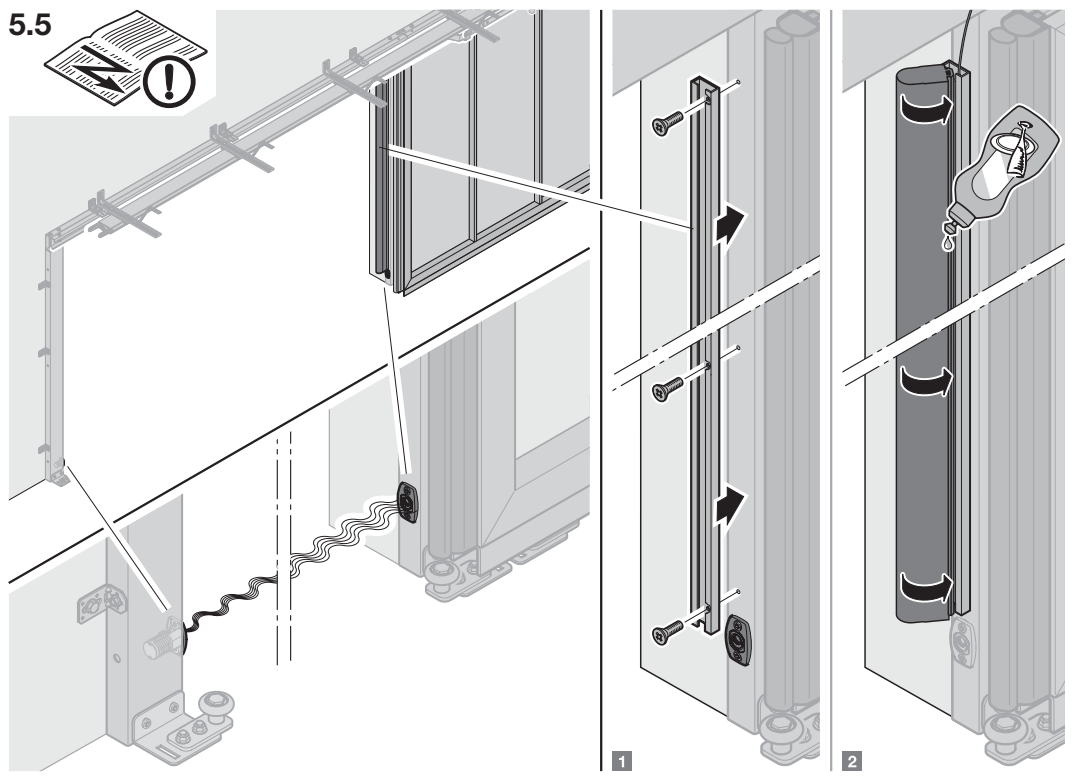
5.3



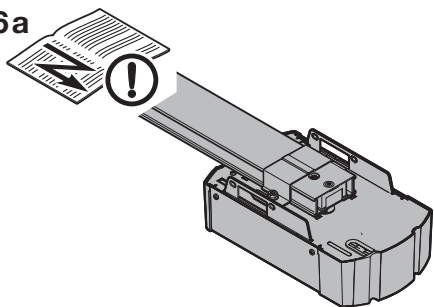
5.4



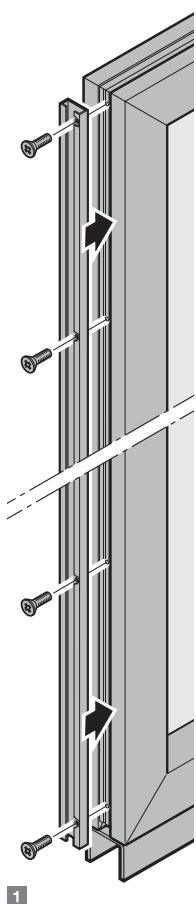
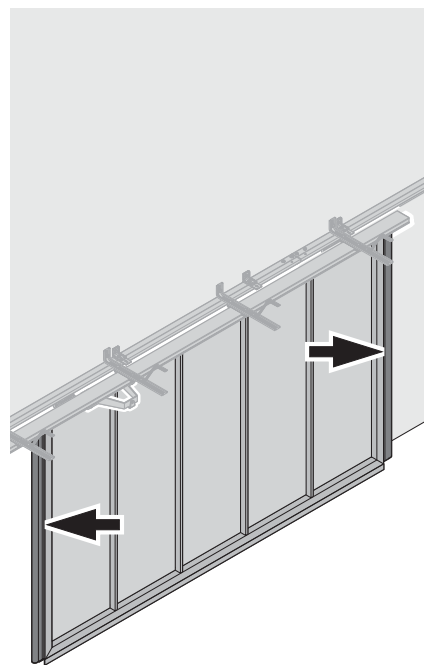
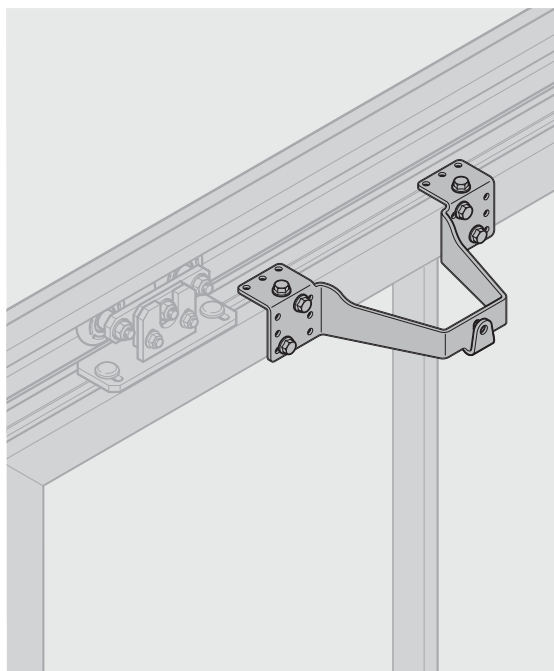
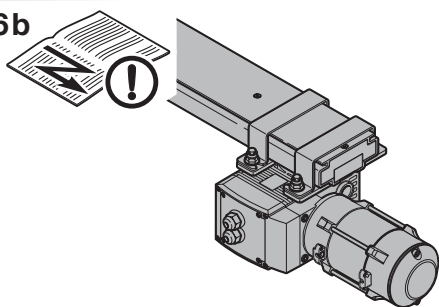
5.5



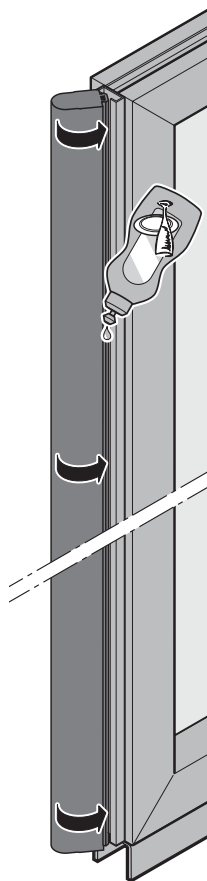
5.6a



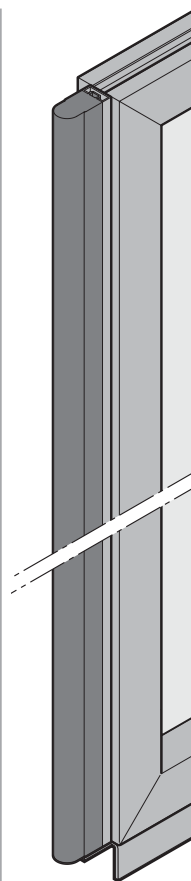
5.6b



1



2



3

